

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ТОБОЛЬСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ИМ. Д.И.МЕНДЕЛЕЕВА
(ФИЛИАЛ) ТюмГУ
Кафедра филологического образования

РЕКОМЕНДОВАНО К ЗАЩИТЕ
В ГЭК И ПРОВЕРЕНО НА ОБЪЕМ
ЗАИМСТВОВАНИЯ

Заведующий кафедрой
канд. филол. наук, доцент

 Т.Ю.Никитина
3.02.2017 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ НА РАЗНЫХ ЭТАПАХ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

44.04.01 Педагогическое образование
Магистерская программа «Языковое образование»

Выполнила работу
студентка 3 курса
заочной формы обучения



Глыбочко
Наталья
Владимировна

Научный руководитель
канд. филол. наук, доцент



Вычужанина
Анна
Юрьевна

Рецензент
доцент кафедры теории и методики
начального и дошкольного
обучения ТПИ им. Д.И.Менделеева
(филиала) ТюмГУ



Фаизова
Лилия
Харисовна

г.Тобольск, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ.....	10
1.1. Лингвокультурология. Основные понятия.....	10
1.2. Определение понятий компетентность и компетенция. Иноязычная коммуникативная компетенция.....	12
1.3. Лингвокультурологическая компетенция как составляющая коммуникативной компетенции.....	15
1.3.1. Содержание и структура лингвокультурологической компетенции.....	16
1.3.2. Уровень овладения коммуникативной компетенцией по иностранному языку в средней школе.....	19
ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ.....	22
ГЛАВА 2. МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА РАЗНЫХ ЭТАПАХ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	23
2.1. Методы обучения. Классификации, выбор.....	23
2.2. Формы организации обучения.....	25
2.2.1. Классно-урочная форма. Основные требования к уроку иностранного языка.....	25
2.2.1.1. Нестандартные уроки. Интегрированные уроки.....	29
2.2.2. Формы внеклассной работы.....	33
2.3. Возрастные психолого-педагогические особенности школьников.....	35
2.4. Основные аспекты обучения иностранному языку в рамках лингвокультурологического подхода.....	39
ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ.....	43
ГЛАВА 3. ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНО-ОПЫТНОЕ ОБУЧЕНИЕ И ЕГО РЕЗУЛЬТАТЫ.....	45
3.1. Принципы отбора лингвокультурологического материала.....	45
3.1.1. Фразеологизмы.....	46

3.1.2. Текст. Прецедентный текст. Аутентичный текст.....	47
3.1.3. Символы. Цветообозначения.....	51
3.1.4. Лексика сенсорной модальности.....	52
3.2. Особенности формирования лингвокультурологической компетенции на разных этапах обучения иностранному языку.....	53
3.2.1. Система работы по формированию лингвокультурологической компетенции.....	53
3.2.1.1. На ступени начального образования.....	56
3.2.1.2. На ступени основного общего образования.....	61
3.2.1.2.1. На примере 5-6 классов.....	61
3.2.1.2.2. На примере 9 класса.....	65
3.2.1.3. На ступени среднего общего образования.....	75
3.2.2. Результаты экспериментально-опытной работы.....	87
ВЫВОДЫ ПО ТРЕТЬЕЙ ГЛАВЕ.....	99
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	101
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ.....	104
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	115

ВВЕДЕНИЕ

Диссертационное исследование посвящено особенностям формирования лингвокультурологической компетенции при обучении иностранному языку в средней школе на разных этапах.

Последние десятилетия гуманитарные области деятельности человека претерпевают кардинальные преобразования под влиянием интенсивности происходящих политических процессов. Оживление межкультурных отношений, сотрудничества в политической и экономической сферах между странами определило практическую ориентированность овладения иноязычной речью. Методисты определяют лингвокультурологическую направленность как одну из составляющих сущности преподавания предмета «Иностранный язык», поскольку именно в процессе изучения языка мы знакомимся с иностранной культурой.

Лингвокультурологическая компетенция является составной частью коммуникативной компетенции, определяемой как «способность к выбору и реализации программ речевого поведения в зависимости от обстановки, ситуации, темы»¹. В соответствии с этим лингвокультурологическая компетенция – есть знания о культуре и использование языка в соответствии с включением этих знаний в значения языковых единиц.

Формирование лингвокультурологической компетенции в средней школе должно представлять собой целенаправленный, взаимообусловленный и взаимосвязанный педагогический процесс, и рассматриваться как совокупность урочной, внеурочной работы, факультативных и элективных курсов, обеспечивающих интеллектуально-познавательную, эмоционально-волевою, общекультурную и действенно-практическую сферы жизнедеятельности учеников.

¹Митрофанова О.Д., Костомаров В.Г. Методика преподавания РКИ[Текст]. - М., 1990, С. 22.

Актуальность нашего исследования обеспечивается целым рядом факторов, наиболее существенными среди которых являются следующие:

- возрастающие требования к уровню владения иностранным языком у учащихся средней школы;
- трудности, которые встречаются в процессе формирования иноязычной лингвокультурологической компетенции;
- нерешенные теоретические и практические вопросы, связанные с проблемой формирования иноязычной лингвокультурологической компетенции учащихся.

Научная новизна нашей работы состоит в том, что в ней впервые исследуется формирование лингвокультурологической компетенции на материале, представляющем собой единый комплекс с наиболее яркими, своеобразными и культурно значимыми компонентами. А именно, – с фразеологизмами и аутентичным текстом (в нашем случае это текст художественного произведения Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings»¹), анализируемыми через призму тематического лексического пласта (в нашем случае это лексика цвета, поскольку цветовые символы также являются общепризнанным национально специфичным компонентом). В условиях обучения английскому языку на базе общеобразовательной школы исследование по данному аспекту проводится впервые.

Лингвокультурологическая парадигма активно исследуется в трудах современных лингвистов С.Г. Воркачева,² В.И. Карасика,³ В.А. Масловой.⁴ Известна концепция, согласно которой лингвокультурология определяется как аспект лингводидактики, рассматривающий проблемы

¹Tolkien J.R.R. The Lord of the Rings, Part One: The Fellowship of the Ring [Text]. – London: HarperCollinsPublishers, 2007. – 531 p.

²Воркачев, С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании [Текст] / С.Г.Воркачев // Филологические науки. 2001. - №1. - С.64-72.

³Карасик, В.И. Культурные концепты. Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики [Текст] / В.И.Карасик // Материалы международной научной конференции. Волгоград: Волгоградскоенаучноеиздательство, 2008. - С.24-28.

⁴Маслова В.А. Лингвокультурология [Текст]. - М.: Academia, 2001.

взаимодействия языка и культуры, имеющий целостный подход к характеристике реалий, которые существенны в процессе социально-культурологического функционирования, описания языка и его преподавания.

В своей работе мы исходим из следующей **гипотезы**: эффективность формирования лингвокультурологической компетенции может быть достигнута в результате использования комплексного подхода к формированию заданий; форма организации учебной деятельности подбирается как с учетом возрастных особенностей учащихся на различных этапах обучения, так и с учётом местных условий.

Цель исследования – определить особенности формирования лингвокультурологической компетенции на разных этапах обучения иностранному языку в средней общеобразовательной школе. Достижение обозначенной цели обусловило постановку следующего ряда **задач**:

- 1) проанализировать теоретические и методологические положения, посвящённые основным базовым понятиям, рассматриваемым в исследовании;
- 2) определить спектр основных подходов и аспектов к обучению иностранному языку и культуре в рамках лингвокультурологической компетенции;
- 3) раскрыть возрастные особенности учащихся младших, средних и старших классов;
- 4) обосновать выбор материалов, насыщенных лингвокультурологическим потенциалом;
- 5) обосновать выбор методов и форм организации обучения;
- 6) разработать и апробировать нестандартные уроки и внеклассное мероприятие, направленные на формирование лингвокультурологической компетенции на разных этапах обучения;
- 7) исследовать эффективность практического применения вводного знакомства с художественным произведением, более глубокого изучения

фразеологизмов цвета и изучения аутентичных текстов в сравнении с родной лингвокультурой посредством выявления лексики сенсорной модальности для развития лингвокультурологической компетенции.

Объектом научного интереса в нашей работе выступает процесс формирования лингвокультурологической компетенции, на основе содержащихся в подлинных источниках лингвокультурных компонентов, а именно во фразеологизмах цвета и в романе английского писателя Дж.Р.Р. Толкина.

Предметом анализа в исследовательской работе являются способы формирования лингвокультурологической компетенции с помощью использования фразеологизмов цвета и аутентичного текста художественного произведения в обучении английскому языку учащихся младшей, средней и старшей школы.

Теоретической базой исследования являются: фразеологическое учение А.В. Кунина¹; использование аутентичного художественного произведения рассматривали Л.А. Коняева², И. П. Павлова³. Диссертационная работа И.В. Харченковой⁴ исследует лингвокультурологическую специфику прецедентных текстов в немецком языке; М.В. Виноградовой⁵ глаголов речи; К.Е. Полупан рассматривает её на материале паремий; исследование А.А. Подгорбунских⁶ посвящено формированию лингвокультурной компетенции

¹Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка [Текст] /А.В. Кунин. - Дубна: Феникс+, 2010. - 488 с.

²Коняева Л. А. Дидактические возможности использования аутентичного художественного произведения на языковом факультете [Текст] / Л. А. Коняева // Научный диалог. – 2014. – № 2 (26). Педагогика. – С. 26–37.

³Павлова, И.П. Как сделать аутентичный текст доступным для студентов [Текст] / И.П.Павлова // Вестник МГЛУ. Выпуск 14 (725) / 2015. – С.153-167.

⁴Харченкова И. В. Концепция формирования лингвокультурологической компетенции студентов языковых факультетов на материале креолизованных текстов при обучении немецкому языку немецкому языку [Текст] / И. В.Харченкова // Современные проблемы науки и образования. – 2013. – № 6.

⁵Виноградова М.В. Лингвокультурологический подход к обучению иностранных студентов-филологов глаголам речи, характеризуемой по звучанию и произнесению [Текст]: Дис ... канд. пед. наук. - Санкт-Петербург, 2012. – 218 с.

⁶Подгорбунских, А.А. Формирование лингвокультурной компетентности студентов педагогического вуза [Текст]: Дис ... канд. пед. наук. - Шадринск, 2012. – 211 с.

студентов педагогических вузов; Л. О. Овчинникова¹ изучает сенсорную лексику в произведениях Ю.Н. Куранова; работа О.Г. Лещинской² посвящена представлению модальностей сенсорного восприятия в народно-разговорной речи города.

Методы исследования: в работе были использованы описательно-аналитический метод; метод наблюдения, метод компонентного анализа и полевой метод, педагогический эксперимент, статистическая обработка данных, а также анализ, интерпретация и обработка результатов исследования.

Материалом исследования стали справочные издания, словари и тексты художественных произведений Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings» и И.А. Бунина «Косцы».

Теоретическая значимость состоит в том, что анализ функционирования лексики сенсорной модальности в разносистемных языках формирует предпосылки для уточнения и углубления отдельных аспектов лингвокультурологии.

Практическая ценность работы связана с возможностью апробации методики формирования лингвокультурологической компетенции на уроках английского языка представленной в виде: нестандартный урок «Путешествие в Средиземье» для 2 класса, внеклассное мероприятие – ролевая игра «Телемост в Средиземье» для 5-6 классов, нестандартный урок-погружение «Английские фразеологизмы цвета. История происхождения» для 9 класса и интегрированный урок-практическая работа «Функционирование лексики сенсорной модальности» для учеников 11 класса (на примере отрывков произведений Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings» и И.А. Бунина «Косцы»).

¹Овчинникова Л.О. Сенсорная лексика как средство выражения ценностной картины мира Ю.Н. Куранова [Текст]: Дис. ... канд. филол. наук. Калининград, 2010. 197 с.

²Лещинская О.Г. Представление модальностей сенсорного восприятия в народно-разговорной речи города (на материале города Омска) [Текст]: Автореф ... канд. филол. наук. - Шадринск, 2008. – 19 с.

Экспериментально-опытная база исследования: исследование проводилось в период сентябрь 2016г. – декабрь 2016г. на базе филиала МАОУ «Аксаринская СОШ» «Гилёвская СОШ им. Уткина И.Н.» Ярковского района Тюменской области. В исследовании принимали участие 36 учеников: из них 5 учеников 2-го класса; 15 учеников 5-6-х классов; 9 учеников 9-го класса и 7 учеников 11-го класса.

Апробация результатов исследования. Основные результаты исследования освещены в статье «Особенности формирования лингвокультурологической компетенции на разных этапах обучения иностранному языку»¹.

Структура работы. Исследовательская работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка литературы и приложения. Общий объём работы составил 138 страниц.

¹Глыбочко Н.В. Особенности формирования лингвокультурологической компетенции на разных этапах обучения иностранному языку [Текст]. – Стерлитамак: АМИ, 2017. –№1(2) – С.56-60.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

1.1. Лингвокультурология. Основные понятия

Новая отрасль знания *лингвокультурология* – продукт антропоцентрической парадигмы в современной лингвистике, она «ориентирована на культурный фактор в языке и на языковой фактор в человеке»¹. Более того, язык рассматривается как культурный код нации, а не просто орудие коммуникации и познания. «Язык – это путь, по которому мы проникаем не только в современную ментальность нации, но и в воззрения древних людей на мир, общество и самих себя. Отзвуки давно минувших лет, пережив века, сохраняются сегодня в пословицах, поговорках, фразеологизмах, метафорах, символах культуры и т.д.»²

Таким образом, *лингвокультурология* – это наука, возникшая на стыке лингвистики и культурологии и исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке.

Объектом лингвокультурологии является исследование взаимодействия языка, который есть транслятор культурной информации, культуры с ее установками и предпочтениями и человека, который создает эту культуру, пользуясь языком. Объект размещается на «стыке» нескольких фундаментальных наук – лингвистики и культурологии, этнографии и психолингвистики.

Предметом исследования этой науки являются единицы языка, которые приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение в культуре и которые обобщают результаты собственно человеческого сознания – архетипического и прототипического, зафиксированные в мифах, легендах, ритуалах, обрядах, заговорах,

¹Телия, В.Н. О методологических основаниях лингвокультурологии [Текст] / В.Н.Телия // Логика, методология, философия науки. X международная конференция. М. -Обнинск: ИФРАН, ИЖРЛ, 1995. - С. 102.

²Маслова, В.А. Лингвокультурология [Текст]: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / В.А.Маслова. М., 2001. – С.3.

фольклорных и религиозных дискурсах, поэтических и прозаических художественных текстах, фразеологизмах и метафорах, образах, символах и поговорках), слова и выражения, служащие предметом описания в лингвострановедении, безэквивалентные языковые единицы, лакуны, стилистический уклад разных языков, речевое поведение, речевой этикет и т.д.

В качестве *методов* лингвокультурологии – применяется комплекс познавательных методов и установок, которые группируются вокруг смыслового центра «язык и культура».

Аппарат анализа метафоры обладает большой объяснительной силой и позволяет устанавливать когнитивно обусловленные несовпадения между сравниваемыми языками. Такие различия неслучайны и свидетельствуют о специфике осмысления фрагментов мира тем или иным народом.

Особая область исследования – *лингвокультурологический анализ текстов*, которые как раз и являются подлинными хранителями культуры. Здесь применяются самые различные методы и приемы исследования – от интерпретационных до психолингвистических.

Среди лингвистических дисциплин, которые наиболее ярко проявляется специфичность взаимодействия языка и культуры являются дисциплины лингвоисторические: социальная диалектология, этнолингвистика, стилистика, лексика, фразеология, семантика, теория перевода и др.

Так, с лингвокультурологией теснейшим образом связана *этнопсихолингвистика*, которая устанавливает, как в речевой деятельности проявляются элементы поведения, связанные с определенной традицией, анализирует различия в вербальном и невербальном поведении носителей различных языков, исследует речевой этикет и «цветовую картину мира», лакуны в тексте в ходе межкультурного общения, изучает двуязычие и многоязычие как особенность речевого поведения различных народов и т.д.¹

¹Маслова, В.А. Указ.соч. С. 8.

При этом ассоциативный эксперимент является основным методом исследования, сама же лингвокультурология пользуется различными лингвистическими методами, в том числе применяя и психолингвистические методики.

1.2. Определение понятий компетентность и компетенция. Иноязычная коммуникативная компетенция

Вопрос изменения образовательной парадигмы в обучении иностранному языку весьма актуален, формирование готовности к ведению диалога культур является более приоритетным перед развитием исключительно коммуникативных умений. Поэтому возрастает актуальность таких понятий, как «компетенция» и «компетентность».

Н.В. Баграмова даёт определение *компетентности* как совокупности качеств личности, направленных на овладение соответствующей компетенцией, включая его отношение непосредственно к предмету деятельности и учитывая опыт в определённой сфере. *Компетенция* – это совокупность знаний, навыков и умений, формируемых в процессе обучения той или иной дисциплине, а также способность к выполнению определенной деятельности на основе полученных знаний, умений и навыков¹.

Согласно определению Г.К. Селевко, *компетенция* рассматривается как образовательный результат, отражающий подготовку выпускника, его реальное владение методами, средствами деятельности, его возможность справиться с поставленными задачами. *Компетентность* – интегрирующее качество личности, общая способность и готовность к деятельности, основанной на знаниях и опыте, которые приобретены в процессе обучения и

¹Баграмова Н.В., Гусева С.Б. Социокультурные компоненты в содержании обучения немецкому языку [Текст] / Н.В. Баграмова// Иностранные языки в школе. – 2001. – № 4. – С. 42-45.

социализации и ориентированы на самостоятельное и успешное участие в жизни¹.

Таким образом, четкое разграничение понятий «компетенция» и «компетентность» осуществить не удастся. Вслед за Д.С. Ермаковым, Е.О. Ивановой, И.М. Осмоловской, Д.В. Рязановой, И.В. Шалыгиной², будем считать термин «компетенция» основным, а компетентным считать человека, обладающего компетенцией.

Обучение любому новому для человека языку необходимо направлять на формирование способности к межкультурной коммуникации, т.е. способности, предоставляющей возможность человеку осуществить общение в рамках диалога культур.

По мнению Н.Д. Гальсковой эта способность, не что иное, как *межкультурная компетенция*, формирование которой происходит в процессе изучения иностранного языка и становления культурного опыта человека, его отношения к себе, к миру, а так же собственного опыта творческой деятельности³.

Выделяется *три структурных компонента межкультурной компетенции*:

- аффективный (эмпатия и толерантность);
- когнитивный (знания о родной культуре, о культур страны изучаемого языка, что такое культура и коммуникация – общие понятия);

¹ Селевко Г.К. Современные образовательные технологии [Текст]: учебное пособие. – М.: Народное образование, 1998. – 256 с.

² Ермаков Д.С. Компетентный подход к формированию содержания образования: монография [Текст] / Ермаков Д.С., Иванова Е.О., Осмоловская И.М., Рязанова Д.В., Шалыгина И.В. // Под ред. И.М. Осмоловской. М., 2007. - 210 с.

³ Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранному языку: Лингводидактика и методика [Текст]: учебное пособие для студентов лингвистических университетов и факультетов иностранных языков высших педагогических учебных заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 336 с.

- стратегический (вербальные, учебные и исследовательские стратегии обучающегося).

Изучая понятие *межкультурная парадигма*, можно заключить, что понятие *интеграция* является целью обучения иностранному языку, поскольку оно объединяет две важнейшие компетенции: *межкультурную и коммуникативную*. Н.Д. Гальскова, отмечает, что эта интеграция очень важна, так как без формирования межкультурной компетенции, невозможно развитие коммуникативной¹.

И.Л. Бим рассматривает, *коммуникативную компетенцию* как способность и готовность осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка². Далее она указывает, что это явление многоаспектное, оно включает в себя различные компетенции.

Существуют различные точки зрения на составляющие компоненты коммуникативной компетенции. Этот перечень компонентов был изучен, при этом выяснилась равнозначность многих его компонентов, при этом сущность коммуникативной компетенции в целом не изменилась, отличаются лишь её терминологические толкования.

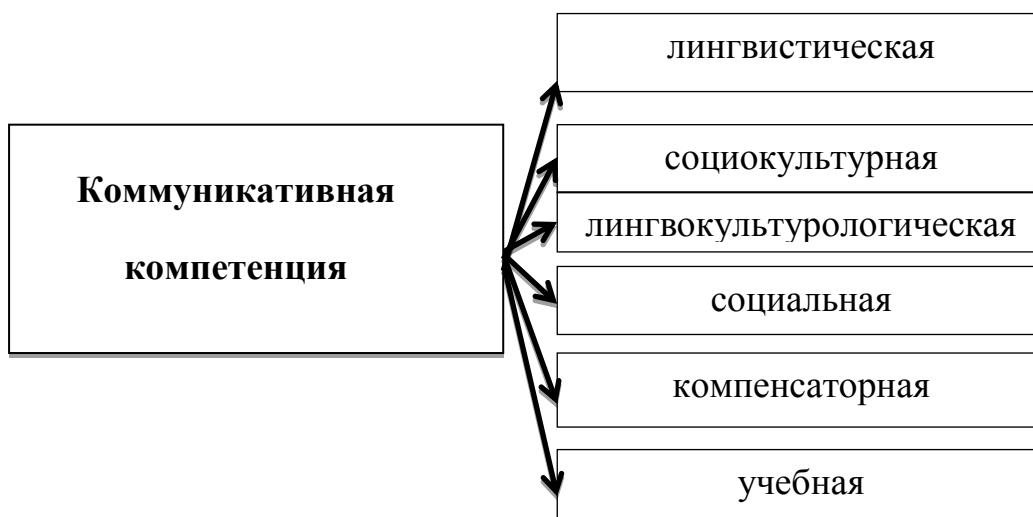


Схема №1. Состав коммуникативной компетенции

¹ Там же.

² И Бим.Л. Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранному языку [Текст] / И.Л. Бим // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 4. – С.5-8.

И.Л. Бим говорит о существовании *языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной и учебной компетенции*¹. Исходя из работ В.В. Сафоновой, в *иноязычную коммуникативную компетенцию* входят *языковая, речевая и социокультурная компетенции*². Европейский стандарт по иностранному языку предполагает что, *коммуникативная компетенция* объединяет *лингвистическую, дискурсивную, социокультурную, социолингвистическую, стратегическую и социальную компетенции*³.

Мы, вслед за М.Р. Кореневой, определяем для себя лингвистическую, социокультурную, лингвокультурологическую, социальную, компенсаторную и учебную компетенции как составляющие коммуникативной компетенции (см. Схему №1)⁴.

Можно заключить, что коммуникативная компетенция – это *динамичная*, постоянно изменяющаяся система, трансформирующаяся в зависимости от целей, этапов и форм обучения; состав её компонентов определяется в соответствии с целями и спецификой обучения общению на иностранном языке для конкретного учебного заведения.

1.3. Лингвокультурологическая компетенция как составляющая коммуникативной компетенции

1.3.1. Содержание и структура лингвокультурологической компетенции

Лингвокультурологическая компетенция до настоящего времени не имеет единого терминологического обозначения. Известны термины:

¹Там же. С.9.

²Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам [Текст] / В.В. Сафонова. – М.: Высшая школа. – 1991. – 264 с.

³A Common European Framework of Reference for Languages Learning, Teaching, Assessment [Text]. - Strasbourg, 2001. – 264 с.

⁴Коренева М.Р. Компенсаторная компетенция как цель обучения в языковом вузе [Текст] / М.Р. Коренева. – Улан-Удэ: Издательство Бурятского госуниверситета, 2009. – 187 с.

культурологическая, лингвокультурологическая, социокультурная, лингвострановедческая, культурно-языковая компетенции. Нами, вслед за В.В. Воробьевым, Л.Г. Саяховой¹, Г.А. Кажигалиевой², А.Н. Шмановой³, Э. Р. Абузяровой⁴ выбран термин «лингвокультурологическая компетенция» (ЛКК).

В. В. Воробьев предложил методологическое *определение*, по которому ЛКК сводится к «знанию идеальным говорящим и слушающим всей системы культурных ценностей, выраженных в языке»⁵. По мнению А.Н. Шмановой: «ЛКК представляет собой совокупность знаний, умений и личностных качеств, приобретаемых в процессе усвоения системы культурных ценностей, выраженной в языке и регулирующей коммуникативное поведение носителей этого языка»⁶.

Причём, говоря о ЛКК, в основном имеется в виду индивидуальная компетенция конкретного человека. Г. А. Кажигалиева определяет сущность конкретной *индивидуальной лингвокультурной компетенции* как «синтез, согласование различных употреблений, принадлежащих определенной лингвокультурной общности»⁷. Причём эта индивидуальная не существует сама по себе, а зависит от обобщенной национальной личности, выведенной лингвистами.

¹Воробьев В. В., Саяхова Л. Г. Русский язык в диалоге культур [Текст]: учебное пособие / Элективный курс для 10–11 классов школ гуманитарного профиля. М.: Ладомир, 2006. 284 с.

²Кажигалиева Г. А. Культурологический аспект в работе над художественным текстом [Текст]. - Алматы: «Айкос», 2000. 249 с.

³Шманова А.Н. Лингводидактические основы технологии интегративного обучения русскому языку иностранных студентов подготовительного профиля [Текст]: Дисс ... канд. пед. наук. – Алматы, 2008. – 183 с.

⁴Абузярова Э. Р. Спиралевидная готовностная модель формирования лингвокультурологической компетенции обучающихся [Текст] // Вестник Башкирского университета. – Выпуск № 1. - том 17. - 2012.

⁵Воробьев В. В. Лингвокультурология [Текст]: Монография. М.: РУДН, 2008. 336 с

⁶Шманова А.Н. Указ.соч.

⁷Кажигалиева Г. А. Указ. соч.

Что предполагает *лингвокультурологический* подход? При нём единицы языка (слова, фразеологизмы, тексты, грамматические явления) изучаются в функционально-культурном аспекте.

Например: национально-культурная лексика, фразеологизмы в процессе лингвокультурологического анализа текста рассматриваются в свете каких-либо исторических событий.

Или берётся какой-либо тематический пласт. Так, К.Е. Полупан, в своей диссертации исследовала формирование ЛКК на материале паремий репрезентирующих концепт «предостережение» при обучении русскому языку как иностранному. Автор делает вывод, что: «методическая модель формирования лингвокультурологической компетенции должна включать в себя формирование следующих основных аспектов:

- языкового,
- речевого,
- дискурсивного»¹.

Согласно методике, предложенной в этой диссертации, этапами формирования ЛКК являются:

1. Усвоение «явных знаний» (вводный этап);
2. Овладение навыками и умениями в области лингвокультурологической компетенции:
 - 1) снятие трудностей (языковые упражнения);
 - 2) овладение навыками определения значения пословиц (условно-речевые упражнения);
 - 3) формирование дискурсивных умений в области ЛКК (речевые упражнения)².

¹ Полупан К.Е. Формирование лингвокультурологической компетенции на материале паремий репрезентирующих концепт «предостережение» [Текст]: Автореф. дис ... канд. пед. наук. – Санкт-Петербург, 2010. - 20 с

² Там же.

Формирование следующего компонента ЛКК, являющимся главной воспитательной целью процесса обучения иностранному языку, являются *личностные качества* учащихся, ценности личности.

С одной стороны ценности личности определяют ее жизнь в обществе, с другой, – каждая воспитываемая нами личность должна быть не только созерцателем, но и хранителем культурного наследия своего народа для будущих поколений. «Культура представляет собой поприще проявления сущностных сил личности и ценности, значимость личности часто измеряют вкладом, вносимым ею в создание материальной и духовной культур»¹.

Формирование ЛКК будет эффективным только при условии тесного единства и взаимодействия:

- *когнитивного,*
- *деятельностного и*
- *нравственного*

компонентов содержания образования, Ю.Н. Караулов говорит о взаимосвязанной цепочке: человек говорящий – человек деятельный – человек духовный².

Чтобы достигнуть конечной цели обучения: сформированной ЛКК, – нужно пройти ряд образовательных этапов, нацеленных на последовательное воздействие на уровни языковой личности: *вербально-семантический, лингво-когнитивный и мотивационный*. При этом обучение должно соответствовать принципам постепенности, последовательности, восхождения от простого к сложному, от поверхностного к глубинному³.

¹Крымский С. Б. Контуры духовности: новые контексты идентификации [Текст] / С.Б. Крымский // Вопросы философии. 1992. №12. С. 21–28.

²Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность [Текст]. - М., 1987. 263 с.

³Абузярова Э. Р. Спиралевидная готовностная модель формирования лингвокультурологической компетенции обучающихся [Текст] // Вестник Башкирского университета . – Выпуск№ 1. - том 17. - 2012.

1.3.2. Уровень овладения коммуникативной компетенцией по иностранному языку в средней школе

Главное назначение иностранного языка, рассматриваемого как школьный предмет, под своим основным назначением подразумевает овладение учащимися умениями общаться на изучаемом языке. Что предполагает это умение? Формирование способности участвовать не только в непосредственном общении (говорить и понимать на слух), но и в опосредствованном общении (читать иноязычные тексты, развивать письмо и письменную речь); иными словами умение общаться – это *формирование коммуникативной компетенции*.

«Изучение иностранного языка в рамках школьного профиля предполагает осознание учащимися существования разных способов оформления мыслей, что достигается при сравнении родного и иностранного языков и способствует формированию языковой (лингвистической) компетенции»¹.

Свидетельством реализации не только *практической*, но и *общеобразовательной*, а также *развивающей* целей обучения на занятиях, является то, что иностранные языки в школе содействуют общему речевому развитию и повышают уровень практического владения родным языком. «Практическое овладение иностранным языком – не только самоцель, но и *путь развития речемыслительных способностей учащихся*, переносимых на изучение других дисциплин.»²

Изучение иностранного языка в средней школе является обязательным; доступным, нацеленным на достижение каждым школьником того минимального уровня владения языком, который предусмотрен Государственным стандартом.

¹Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика [Текст]: Учебное пособие для преподавателей и студентов. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Филоматис, 2006. — 480 с.

² Колкер Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку [Текст]: Учеб. Пособие. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – С. 3.

На первой ступени обучения занятия имеют своей целью:

- формирование элементарных коммуникативных умений в четырех видах речевой деятельности с учетом возрастных особенностей школьников;
- формирование некоторых универсальных лингвистических понятий, наблюдаемых в родном и иностранном языках;
- ознакомление с зарубежным песенным, стихотворным, сказочным фольклором, миром игр и развлечений;
- формирование представлений об общих чертах и особенностях общения на родном и иностранном языках;
- создание условий для ранней коммуникативно-психологической адаптации к новому языковому миру, отличному от мира родного языка и культуры, и для преодоления в дальнейшем психологического барьера в использовании иностранного языка как средства коммуникации.

На второй ступени обучения целью является развитие у школьников всех составляющих коммуникативной компетенции в процессе овладения всеми видами речевой деятельности и имеет своей целью:

- формирование и развитие базовых коммуникативных умений в основных видах речевой деятельности – говорении, чтении, аудировании, письме;
- социокультурное развитие школьников в контексте мировой культуры с помощью страноведческого и лингвокультуроведческого материала;
- формирование умений представлять национальную культуру в условиях иноязычного межкультурного общения;
- ознакомление школьников с доступными им стратегиями самостоятельного изучения языков и культур.

На завершающей, третьей ступени – обучение ориентируется на совершенствование и развитие приобретенных речевых навыков и умений, при этом оно направлено:

- на развитие коммуникативной культуры и социокультурной образованности школьников, позволяющих им быть равноправными

партнерами межкультурного общения на иностранном языке в бытовой, учебно-профессиональной, культурной сферах;

- на развитие общеучебных умений собирать, систематизировать и обобщать на иностранном языке информацию, представляющую интерес для учащихся;

- на использование иностранного языка в профессионально ориентированном образовании.

Профессионально ориентированное образование в зависимости от профиля школы предлагает профессионально-ориентированное обучение при изучении:

- гуманитарных дисциплин;

- естественнонаучных дисциплин оказывающих языковую поддержку профессионально-профильного образования;

- дисциплин, конкретно-ориентированных на профессию.

При этом, выпускники полной средней школы, могут соотнести свой уровень владения иностранным языком с пороговым уровнем обученности, принятым в зарубежной школе.

ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ

1. Лингвокультурология – наука, возникшая на стыке лингвистики и культурологии и исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке.

2. Компетенция – образовательный результат, отражающий подготовку выпускника, его реальное владение методами, средствами деятельности, его возможность справиться с поставленными задачами.

3. Межкультурная компетенция – способность к межкультурной коммуникации т.е. способности, предоставляющей возможность человеку осуществить общение в рамках диалога культур.

4. Коммуникативная компетенция – способность и готовность осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка.

5. Лингвистическая, социокультурная, лингвокультурологическая, социальная, компенсаторная и учебная компетенции – это составляющие коммуникативной компетенции.

6. Лингвокультурологическая компетенция – совокупность знаний, умений и личностных качеств, приобретаемых в процессе усвоения системы культурных ценностей, выраженной в языке и регулирующей коммуникативное поведение носителей этого языка

7. Изучение иностранного языка в средней школе – нацелено на достижение каждым школьником того минимального уровня владения языком, который предусмотрен Государственным стандартом.

ГЛАВА 2. МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА РАЗНЫХ ЭТАПАХ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

2.1. Методы обучения. Классификации, выбор

Методы обучения — это «упорядоченная деятельность педагога и учащихся, направленная на достижение заданной цели обучения»¹.

Как многомерное образование, метод обучения имеет много сторон. В настоящее время известны десятки классификаций методов обучения. Наиболее обоснованными являются следующие.

1. Традиционная классификация – *по источнику знаний* – практика, наглядность, слово, книга, видео, компьютер). Выделяют *методы*: практический, наглядный, словесный, работа с книгой, видеометод, и их модификации.

2. *По типу познавательной деятельности* — сопряжена с уровнями мыслительной активности учащихся, выделяют следующие *методы*:

- объяснительно-иллюстративный (информационно-рецептивный);
- репродуктивный;
- проблемное изложение;
- частично поисковый (эвристический);
- исследовательский.

3. Классификация, предложенная акад. *Ю. К. Бабанским*². Выделяются три большие группы методов обучения:

- методы организации и осуществления учебно-познавательной деятельности;
- методы стимулирования и мотивации учебно-познавательной деятельности;

¹Подласый И.П. Педагогика. Новый курс [Текст]: Учебник для студ. пед. вузов: В 2 кн. – М.: Гуманит. изд. центр Владос, 2000. – Кн.1: Общие основы. Процесс обучения. – 576 с.

²Бабанский Ю.К. Оптимизация учебно-воспитательного процесса обучения [Текст]. М.: Просвещение, 1991. - 154 с.

- методы контроля и самоконтроля за эффективностью учебно-познавательной деятельности.

Нужно отметить *многомерность* методов, видится некая надуманность их построений и классификаций. В связи с этим И.П.Подласый предлагает «переходить к простому перечислению методов, раскрывать особенности их применения в различных условиях»¹.

Функциональная пригодность различных методов не остается постоянной на всем протяжении учебного процесса, она *изменяется* от младших к средним и далее к старшим классам. Интенсивность применения одних методов возрастает, других снижается. *Функциональный подход* — основание для создания системы методов, в которой они выступают как относительно обособленные пути и способы достижения дидактических целей.

Выбор методов обучения определяется *главной целью и конкретными задачами*, которые будут решаться на уроке. Они «задают» группу методов, в общих чертах пригодных для достижения намеченных задач. Далее следует *целенаправленный выбор оптимальных путей*, позволяющих наилучшим образом осуществить познавательный процесс.

На выбор методов влияют многие причины². выделяет шесть общих условий, которые определяют выбор метода обучения:

- 1) Закономерности и принципы обучения.
- 2) Содержание и методы определённой науки вообще и предмета, темы в частности.
- 3) Цели и задачи обучения.
- 4) Учебные возможности школьников (возрастные, уровень подготовленности, особенности классного коллектива).
- 5) Внешние условия.
- 6) Возможности учителей.

¹ Подласый И.П. Указ. соч. С. 473.

² Там же. С. 508.

2.2. Формы организации обучения

Формы обучения – это «способы организации совместной деятельности учителя и учащихся по овладению программным материалом, протекающие в особом режиме с определённым количеством учащихся»¹.

Форма организации обучения – это «исторически сложившаяся, устойчивая и логически завершённая организация педагогического процесса, которой свойственны систематичность и целостность, саморазвитие, личностно-деятельностный характер, постоянство состава участников, наличие определённого режима проведения»².

Выделяют критерии для классификации: *количество учащихся, место учебы, продолжительность учебных занятий* и др.³.

1. По первому критерию: массовые, коллективные, групповые, микрогрупповые и индивидуальные формы обучения.

2. По месту учебы – школьные и внешкольные. Школьные: занятия в школе (уроки), работа в мастерских, на пришкольном опытном участке, в лаборатории и т.п.; внешкольные – домашняя самостоятельная работа, экскурсии, занятия на предприятиях и т. д.

3. По длительности – различают классический урок (45 мин), спаренное занятие (90 мин), спаренное укороченное занятие (70 мин), сокращённые уроки (30—35 мин), а также уроки «без звонков» произвольной длительности.

2.2.1. Классно-урочная форма. Основные требования к уроку иностранного языка

¹Яркова Т.А., Палихова Н.А. Педагогика: Учебное пособие для студентов педагогического института по направлениям образования (бакалавриат). – Тюмень: ОАО «Тюменский издательский дом», 2010. – С. 70.

²Гребенюк О.С. Общая педагогика [Текст]: Курс лекций - Калининград: Калинингр. ун-т, 1996. — 107 с.

³Подласый И.П. Указ.соч. С. 519.

Наибольшее распространение в нашей стране и за рубежом получила *классно-урочная система обучения*, которая отличается следующими *особенностями*:

- постоянный состав учащихся примерно одного возраста и уровня подготовленности (класс);
- каждый класс работает в соответствии со своим годовым планом (планирование обучения);
- учебный процесс осуществляется в виде отдельных взаимосвязанных, следующих одна за другой частей (уроков);
- каждый урок посвящается только одному предмету (монизм);
- постоянное чередование уроков (расписание);
- руководящая роль учителя (педагогическое управление);
- применение различных видов и форм познавательной деятельности учащихся (вариативность деятельности).

Урок – законченный в смысловом, временном и организационном отношении отрезок (этап, звено, элемент) учебного процесса¹.

«Современный урок – это, прежде всего урок, на котором учитель умело использует все возможности для развития личности ученика, ее активного умственного роста, глубокого и осмысленного усвоения знаний, для формирования ее нравственных основ.»²

На уроке иностранного языка работа школьников должна вестись в различных режимах: самостоятельно, в парах, в группах, через ролевые игры и т.д.; что предполагает:

- благоприятную атмосферу, которая способствует полноценному труду школьников на уроке;
- разумный баланс времени говорения учителя и учащегося в пользу последнего;

¹ Там же. С. 521.

²Конаржевский Ю.А. Анализ урока [Текст]. М.: Центр «Педагогический поиск», 2000.

- синтез всех видов речевой деятельности, который имеет своей целью создание коммуникативной ситуации;
- разумный отбор учебного материала, который решает как учебные, так и воспитательные задачи обучения;
- современное техническое оснащение, где, прежде всего, требуется наличие аудиосредств;
- использование интерактивных педагогических технологий, которые дают возможность создавать и развивать учебно-познавательные умения и навыки:
- организационные, информационные и интеллектуально-коммуникативные в ходе диалога с педагогом/одноклассниками/партнёром;
- использование учебно-методического комплекса нового поколения, который состоит из учебника, рабочей тетради, книги для чтения, рекомендаций для учителя и звукового пособия на аудиокассетах или CD-дисках.

Урок иностранного языка в современной школе должен строиться на следующих *принципах*:

- принцип *природосообразности*, который предполагает учёт особенностей учащихся, не только типологических и возрастных, но и индивидуальных, присущих каждому конкретному ребенку;
- принцип в соответствии с которым ученики являются активными субъектами учебной деятельности, при этом увеличивается удельный вес самостоятельности школьников т.н. *автономность* школьников;
- принцип *продуктивности обучения*.

Важно отметить, что дисциплина «Иностранный язык» - это *практико-ориентированный* учебный предмет, т.е. все уроки иностранного языка так или иначе считаются практическими.

Наиболее адекватной технологией обучения считается «обучение в сотрудничестве»¹ и «метод проектов»¹. Немало внимания следует уделить

¹Мяус Т.А. Технология группового сотрудничества на уроках английского[Текст]. / Т.А.Мяус // Царскосельские чтения. - № 19. - том 2. – 2015. - С. 61-64.

«здоровьесберегающим технологиям»², которые важны на начальном этапе обучения (смена активности или смена речевой деятельности)..

Учебно-воспитательный процесс характеризуется тем, что:

- изменился стиль общения между педагогом и учащимися; авторитарный стиль обучения исчерпал себя, и все более актуальным становится учебное сотрудничество/партнерство;
- работа в парах, в группах преобладает над фронтальными формами работы;
- школьник и педагог в ходе обучения всё время стоят в ситуации выбора. Они выбирают тексты, задания, упражнения, последовательность выполнения работы и т.д. Посредством этого учащиеся проявляют самостоятельность, а преподаватель выбирает дополнительный материал в соответствии с запросами и желаниями учеников. Это придает процессу обучения иностранным языкам личностный характер;
- у учащихся последовательно развиваются рефлексивные умения. Они учатся видеть себя «со стороны», оценивать свои способности и интересы.

Отбор учебного материала для уроков иностранного языка предполагает учет их *аутентичности и ценностной значимости*, чтобы у школьников формировались представления о современном поликультурном и многоязычном мире.

Иноязычный культуроведческий материал, который применяется в учебном процессе, обязан *отвечать возрастным характеристикам*

¹Краснощекова Г. А. Метод проектов в обучении иностранным языкам [Текст] / Г.А. Краснощекова // Известия Южного федерального университета. Технические науки. - № 9. - том 53. – 2005.

²Лазарева О. С. Здоровьесберегающие технологии в обучении английскому языку [Текст] / О. С Лазарева // Филологические науки. вопросы теории и практики. № 4. - 2012. - С.77-79.

школьников, их когнитивным и коммуникативным возможностям на каждой ступени обучения иностранным языкам.

Наиболее распространено деление уроков на «подготовительные» и «речевые». Выделяют также уроки «передачи информации» и «уроки взаимодействия», на которых основное внимание уделяется иноязычному общению, установлению социальных отношений между отдельными учащимися, учащимся и группой, учащимися и педагогом.

Урок иностранного языка имеет свою особенность, которая выражается в его произвольном планировании. Так, преподаватель вправе варьировать компоненты урока, самостоятельно определяя их последовательность.

2.2.1.1. Нестандартные уроки. Интегрированные уроки

Нестандартный урок — это «импровизированное учебное занятие с нетрадиционной структурой, имеющее главной целью возбуждение и удержание интереса учащихся к учебному труду»¹.

Анализ педагогической литературы позволил выделить несколько десятков типов нестандартных уроков. Среди них уроки «погружения», деловые игры, пресс-конференции, творческие отчеты, соревнования, типа КВН, конкурсы, театрализованные, бинарные, компьютерные, фантазии, «суды», поиск истины, «парадоксы», концерты, аукционы, диалоги и многие другие (см. Схему № 2).

Класно-урочная система	
Нестандартные уроки	
1. Уроки-погружения	19. Бинарные уроки
2. Уроки – деловые игры	20. Уроки-обобщения
3. Уроки – пресс-конференции	21. Уроки-фантазии
4. Уроки – соревнования	22. Уроки-игры

¹Подласый И.П. Указ.соч. С. 531.

5. Уроки типа КВН	23. Уроки-«суды»
6. Театрализованные уроки	24. Уроки поиска истины
7. Уроки – консультации	25. Уроки – лекции «Парадоксы»
8. Компьютерные уроки	26. Уроки-концерты
9. Уроки с групповыми формами работы	27. Уроки-диалоги
10. Уроки взаимообучения учащихся	28. Уроки-«Следствие ведут знатоки»
11. Уроки творчества	29. Уроки – ролевые игры
12. Уроки-аукционы	30. Уроки-конференции
13. Уроки, которые ведут учащиеся	31. Уроки-семинары
14. Уроки-зачёты	32. Интегральные уроки
15. Уроки-сомнения	33. Уроки – «круговая тренировка»
16. Уроки – творческие отчёты	34. Межпредметные уроки
17. Уроки-формулы	35. Уроки-экскурсии
18. Уроки - конкурсы	36. Уроки-игры «Поле чудес»

Схема №2. Типы нестандартных уроков

Задача современной педагогики – соединить в восприятии ученика основные знания по каждому предмету в широкую целостную картину мира, дать молодому поколению единое представление о природе, обществе и своем месте в них. Поэтому интегрированным урокам присущи значительные возможности.

Н.Н. Светловская считает, что интеграция – это процесс приспособления определенных элементов или частей разных видов учебной деятельности в единое целое при условии целевой или функциональной их однотипности¹.

¹Светловская Н.Н. Об интеграции как методическом явлении [Текст] / Н.Н. Светловская // ИШ.-1990. - №11.- С.57-60.

Существует 3 этапа интеграции:

1) работа с образцами – знакомство с художественными произведениями, изучение языка, науки, связанных с различными видами искусства;

2) конструирование – написание сочинений, стилистически связанных с изучаемой эпохой, создание творческих работ на уроках изобразительного искусства;

3) моделирование – создание модели эпохи.

Для этого необходимо вооружить школьников следующими умениями:

- умением поисковой работы с текстом, направляемой учителем;
- умением выполнять элементарные исследовательские работы;
- умением осмысливать связи произведений, вписанных в единый контекст литературы.

Интегрированные уроки могут проводиться в форме лекций, конференций, семинаров и пр.

Для того, чтобы провести урок в форме дискуссии или семинара, то необходима подготовка в несколько *этапов*. На первом этапе – *накопление* учащимися информации по теме. На втором этапе – *консультирование* преподавателем учащихся, самостоятельная работа учащихся (создание рефератов, таблиц и т. д.). На третьем этапе – *проведение* урока. На четвертом этапе – *подведение* итогов.

«Интегрированные уроки создают *ситуацию для опережающего обучения*, когда учащиеся на наглядном примере видят цель, задачи и результат деятельности и соотносят их с собственным уровнем интеллекта.»¹ Интегрированный урок должен быть построен таким образом, чтобы 60–80 % учебного времени занимало творчество учащихся.

Преимущества интеграции на уроке:

1) Мир, окружающий детей, познается ими в многообразии и единстве, а зачастую предметы школьного цикла, направленные на изучение

¹ Там же.

отдельных явлений этого единства, не дают представления о целом явлении, дробя его на разрозненные фрагменты.

2) Интегрированные уроки развивают потенциал самих учащихся, побуждают к активному познанию окружающей действительности, к осмыслению и нахождению причинно-следственных связей, к развитию логики, мышления, коммуникативных способностей.

3) В большей степени, чем обычные, они способствуют развитию речи, формированию умения сравнивать, обобщать, делать выводы.

4) Форма проведения интегрированных уроков нестандартна:

- использование различных видов работы поддерживает внимание учеников на высоком уровне, что позволяет говорить о развивающей эффективности;
- они снимают утомляемость, перенапряжение учащихся за счет переключений на разнообразные виды деятельности, резко повышают познавательный интерес, служат развитию воображения, внимания, мышления, речи и памяти школьников.

5) Интеграция является источником нахождения новых фактов, которые подтверждают или углубляют определенные выводы, наблюдения учащихся в различных предметах.

6) Такие уроки дают ученику достаточно широкое и яркое представление о мире, в котором он живет, о взаимопомощи, о существовании многообразного мира материальной и художественной культуры.

Структура интегрированных уроков отличается от обычных уроков следующими особенностями:

- предельной четкостью, компактностью, сжатостью учебного материала;
- логической взаимообусловленностью материала интегрируемых предметов на каждом этапе урока;

- большой информативной ёмкостью учебного материала, используемого на уроке.

2.2.2. Формы внеклассной работы

«Внеклассная работа по иностранному языку в единстве с обязательным курсом создает условия для более полного осуществления практических, воспитательных, общеобразовательных и развивающих целей обучения. Она способствует расширению сферы применения навыков и умений, приобретенных в обязательном курсе, и расширению языковой среды.»¹

Если внеклассная работа «...сопровождает весь курс обучения иностранному языку в школе, то она успешно поддерживает так называемую близкую мотивацию, так как в каждой точке учебного процесса создаются условия для применения приобретенных знаний, навыков и умений, что, в свою очередь, обеспечивает стойкое положительное отношение к учению»².

Внеклассную работу по иностранному языку можно определить как «систему неоднородных по смыслу, назначением и методикой проведения просветительно-воспитательных мероприятий, которые выходят за пределы обязательных учебных программ»³.

Формы внеклассной работы по иностранному языку:

- индивидуальные;
- групповые;
- массовые

По смыслу можно выделить такие формы внеклассной работы как:

1) Соревновательные:

¹ Рогоза Г. В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе [Текст] / Г. В. Рогова, Ф. М. Рабинович, Т. Е. Сахарова.— М.: Просвещение, 1991.— 287 с.

² Там же.

³ Богирзода Н.М. Формирование социокультурной компетенции у обучающихся средствами иностранного языка во внеклассной деятельности [Текст]: Автореф ... дис. канд. пед. наук. - Душанбе: Академии образования Таджикистана, 2016. — 43 с.

- конкурс;
- игра;
- викторина;
- олимпиада.

2) Средства массовой информации:

- стенгазета;
- объявление;
- бюллетень;
- устный журнал;
- дайджест;
- выставка-викторина и т.п.

3) Культурно-массовые:

- вечер-праздник, посвященный народным традициям родной страны или страны, язык которой изучается;
- вечер-портрет, посвященный жизни и деятельности известных писателей, поэтов, композиторов, актеров и т.п.;
- вечер-встреча с интересными людьми; вечера-хроники в связи со знаменательными событиями

4) Политико-массовые:

- форум;
- фестиваль;
- пресс-конференция;
- ярмарка солидарности;
- телемост и пр.

Групповая форма внеклассной работы: *кружки* (эффективная форма внеклассной учебной работы по определенному предмету): разговорные, вокальные, драматические, переводчиков, филателистов, внеклассного чтения и т.п.

Индивидуальная – отдельные ученики готовят сообщение или доклад, знакомят со значительными датами и событиями, выдающимися людьми, изготавливают наглядные пособия, оформляют стенгазеты, стенды и т.п.

Консультации – учебная беседа, где вопросы задают преимущественно учащиеся, возникает чаще всего в связи с их самостоятельной работой над определенным учебным материалом или заданием.

Учебный план школы предусматривает организацию *факультативов* и *элективных курсов по выбору*.

Принципы организации и планирования внеклассной работы по иностранным языкам:

- 1) принцип учета уровня языковой подготовленности учащихся и преемственности с уроками иностранного языка;
- 2) принцип учета возрастных особенностей учащихся;
- 3) принцип сочетания коллективных, групповых и индивидуальных форм работы;
- 4) принцип межпредметных связей в подготовке и проведении внеклассной работы по иностранному языку;
- 5) принцип связи с жизнью;
- 6) принцип коммуникативной активности.

2.3. Возрастные психолого-педагогические особенности школьников

Знание и учёт типичных возрастных особенностей учащихся дают возможность учителю осуществлять *перспективное планирование* как урочной, так и внеклассной работы, определять её задачи и способы организации на каждом этапе.

Педагогическая возрастная периодизация основывается на выделении *возрастных особенностей*.

В современной педагогике принята следующая периодизация:

Младший школьный возраст – 6-10 лет.

Средний школьный возраст – 10-15 лет.

Старший школьный возраст – 15-18 лет¹.

Младший школьник (от 7(6) до 10 лет). *Ведущая деятельность* – *учение*. Способность к обобщению переживаний, развитие мышления, умения наблюдать, делать элементарные выводы, овладевают произвольным вниманием. Если урок однообразен, не вызывает активной интеллектуальной деятельности, непосредственного интереса, – школьники быстро отвлекаются, становятся излишне подвижными.

Речь является здесь внешним средством, на которое опирается ребенок, организуя свое мышление (предпочитают «думать вслух»).

Интенсивно формируется самооценка. Охотно выполняют общественные поручения, общительны, лучше работают в коллективе, развита соревновательность.

Средний школьный возраст – это подростковый возраст (от 10 до 15 лет), который характеризуется переплетением противоречивых тенденций. С одной стороны, это негативные проявления: дисгармоничность личности, свертывание прежней системы интересов ребенка, протестующий характер поведения. С другой стороны – возрастает самостоятельность, более разнообразными и содержательными становятся отношения с другими детьми, взрослыми, расширяется сфера его деятельности.

Основные характерные особенности каждого года подросткового периода²:

¹Яркова Т.А., Палихова Н.А. Педагогика [Текст]: Учебное пособие для студентов педагогического института по направлениям образования (бакалавриат). – Тюмень: ОАО «Тюменский издательский дом», 2010. – С. 75.

² Коджаспирова Г. М. Словарь по педагогике (междисциплинарный) [Текст] / Г. М. Коджаспирова.А. Ю. Коджаспиров. - Издательский центр «МарТ» Москва - Ростов-на-Дону. – 2005.

В 10 лет – ребенок уравновешен, легко воспринимает жизнь, доверчив, ровен с родителями.

В 11 лет – перестройка организма, появляются импульсивность, негативизм, частая смена настроений, ссоры со сверстниками, бунты против родителей.

В 12 лет «взрывчатость» частично проходит, более позитивное отношение к миру, растёт автономия подростка от семьи, возрастает влияние сверстников. Разумность, чувство юмора, терпимость, активное проявление инициативы.

В 13 лет – обращение внутрь себя – *интровертность*. Самокритичность и чувствительность к критике, интерес к психологии. Часты колебания в настроении.

В 14 лет смена на *экстраверсию*: энергичность, экспансивность, общительность, возрастает уверенность в себе, интерес к другим людям.

Особенность 15-летних – возрастание духа независимости, напряжённые отношения в семье и школе, возрастание самоконтроля и начало сознательного самовоспитания. Всё это повышает ранимость подростка и его восприимчивость к вредным влияниям. Потребность в групповой принадлежности и групповой идентификации.

Эмансипация – специфическая подростковая поведенческая реакция, стремление высвободиться из-под опеки, контроля со стороны старших¹.

Важность общества сверстников и средств массовой коммуникации. Ведущей деятельностью становится общение, часто оттесняя на второй план учение. Реакция группирования со сверстниками. Потребность в самоутверждении.

Расширяются способности самостоятельно справляться со школьной программой.

К окончанию девятого класса встает проблема выбора профессии и определения жизненного пути.

¹ Там же.

Культурная деятельность тесно связана с подростковой и молодежной субкультурой, которая не имеет национальных границ и развивается в оппозиции к субкультурам взрослых.

Старший школьный возраст – это период ранней юности (от 14-15 до 18 лет). Восстанавливаются контакты с родителями, при этом на более сознательном и высоком уровне; отношения со взрослыми сохраняют определенную дистанцию¹.

Начинают ценить ум, культуру, образованность.

Личностное и профессиональное самоопределение.

Формирование поиска личной идентичности – центральная задача взросления, стоит задача: найти ответ на вопрос «Кто Я?», который бы одинаково удовлетворял его и других².

Из чего следует исходить, чтобы помочь старшеклассникам в становлении самосознания:

1) Поддерживать их представление о собственной уникальности. Но в то же время показать, что уважая свою уникальность, нужно уважать и неповторимость других людей, сверстников в первую очередь.

2) Помощь в преодолении иллюзий о своих безграничных силах и возможностях, направление их внимания на изучение опыта старших, на уроки человечества, на собственную биографию.

3) Раскрывать перспективу их жизни, поскольку старшие школьники живут будущим, которое связывают с основным видом труда, с профессией, со статусом человека и гражданина, будущего мужа и жены, будущего отца или матери.

Происходит выработка мировоззрения, обострение интереса к сложным мировоззренческим проблемам: счастья, долга, свободы личности, смысла жизни.

¹ Там же.

² Короленко Ц.П., Дмитриева Н.В., Загоруйко Е.Н.. Идентичность в норме и патологии [Текст] . – Новосибирск, НГПУ, 2000. – 255 с.

Главное психологическое приобретение ранней юности — *открытие своего внутреннего мира*.

Вопрос выбора профессии становится одним из основных, требующим решений.

Изменение учебной мотивации, ведущая деятельность – *учебно-профессиональная*, рассматривают учебу как необходимую базу, предпосылку будущей профессиональной деятельности. Интересуют те предметы, которые им будут нужны в дальнейшем, сознательное отношение к учению.

2.4. Основные аспекты обучения иностранному языку в рамках лингвокультурологического подхода

Термин «лингвокультурологическая компетенция» (ЛКК) становится общепринятым в школе.

В методической литературе, встречаются разные определения этой компетенции: культуроведческая, социокультурная, этнокультурная. В документе Совета Европы «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка»¹ ЛКК *входит в ряд общих компетенций* под названием «*межкультурные знания*» (способность соотносить свою собственную и иноязычную культуры; умение преодолеть сформировавшиеся стереотипы; восприимчивость к различным культурам и т.д.).

При этом существенным является осознание «другого взгляда», заключающегося в том, чтобы «радикально изменить соотношение в школьном изучении содержательной и формальной сторон языка», чтобы «научить воспринимать язык не как чистую грамматическую схему, но как

¹A Common European Framework of Reference for Languages Learning, Teaching, Assessment [Text]. - Strasbourg, 2001. – 264 с.

феноменальные стороны философии, истории, духовной культуры народа в целом»¹.

Н.Д. Гальскова предполагает ряд умений межкультурного общения, которые необходимо формировать у обучающихся, на разных уровнях обучения иностранному языку:

- употребление иностранного языка в аутентичных условиях межкультурного общения;
- объяснение, принятие и усвоение иного образа жизни, чужих моделей поведения;
- расширение индивидуальной картины мира благодаря осознанию языковой картины мира носителей изучаемого языка².

Рассматривается процесс *аккультурации* (взаимовлияния культур) обучаемого, как результат его адаптации к специфике экстралингвистической реальности. Формирование данных умений и навыков – является целью обучения иностранному языку. При этом цель достигается взаимосвязанным соотношением трёх аспектов: прагматического, когнитивного и педагогического.

1) *Прагматический* аспект – формирует коммуникативную компетенцию;

2) *Когнитивный* – отвечает за интеллектуальную сферу, беря за основу на понятия, идеи, ценностные составляющие, раскрывает понятие «картины мира», где иностранный язык является инструментом познания иной лингвокультуры и, вследствие этого, – средством, развивающим лингвокультурологическую компетенцию.

3) *Педагогический* – определение поликультурной языковой личности.

¹Носова Е. С. Место лингвокультурологической компетенции в системе обучения родному языку [Текст] / Е. С.Носова // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. - № 80. - 2008. - С. 453-456.

²Гальскова Н.Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2007. – №6. – С. 3-8.

Невозможно овладеть иностранным языком, выступающим средством общения, не зная особенностей культуры стран изучаемого языка. Следовательно, «этот процесс должен быть направлен на формирование у обучающихся понимания лингвоэтнокультурной специфики носителя изучаемого языка при сохранении индивидуального национального стиля общения»¹.

Лингвокультурологическая компетенция – это система знаний о культуре, личностные качества, приобретаемые в процессе освоения системы культурных ценностей, выраженных в языке и регулирующих коммуникативное поведение этого языка (В. В. Воробьев², С. А. Кошарная³, В. А. Маслова⁴).

Н.Д. Гальскова, говоря о методических принципах, отмечает, что обучение иностранному языку в контексте межкультурной парадигмы будет успешным при условии его (обучения) ориентации на родную лингвокультуру учащегося⁵. Реализация данного принципа предполагает проведение предварительного сопоставительного анализа языковых явлений в родном и изучаемом языках.

А.А. Коновалова указывает на то, что принципы *культуросообразности* и *развивающего обучения* при реализации лингвокультурологического подхода в обучении английскому языку – являются центральными⁶.

Это достигается следующими методами:

¹Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Лингвострановедческая теория слова [Текст]. – М., Русский язык, 1980 – 320 с.

²Воробьев В.В. Лингвокультурологическая парадигма личности [Текст]: Монография - М.: Изд-во УМУ РУДН, 1996. 170 с.

³Кошарная С.А. Миф и язык: Опыт лингвокультурологической реконструкции русской мифологической картины мира [Текст]. Белгород: Изд-во БелГУ, 2002.

⁴Маслова В.А. Лингвокультурология [Текст]. - М.: Academia, 2001.

⁵Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранному языку: Лингводидактика и методика [Текст]: учебное пособие для студентов лингвистических университетов и факультетов иностранных языков высших педагогических учебных заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – С. 154.

⁶Коновалова О. Ю. Лингвистические особенности игры слов в современном английском языке [Текст]: Автореф. дис ... канд. филол. наук. - М., 2001.

- 1) поощрение и стимулирование интереса учащихся;
- 2) поощрение творческого подхода;
- 3) метод проблемных ситуаций и проблемных вопросов;
- 4) частично-поисковый и исследовательский методы;
- 5) контент-анализ и лингвокультурологический анализ пословиц, поговорок, фразеологизмов и характерных для англичан высказываний;
- 6) метод освоения всех аспектов языка через призму культуры;
- 7) метод приучения, предназначенный для выработки навыков культуры поведения.

Для освоения лингвокультурологической компетенции учащихся следует формировать:

- 1) *лингвокультурологические знания* как обобщенный опыт, отраженный в сознании в языковой форме (в форме отдельных слов, словосочетаний, фразеологизмов, пословиц, поговорок, художественных и краеведческих текстов). К лингвокультурологическим знаниям относятся: знания истории страны, знание традиций, обычаев народа, знание особенностей разговорной речи жителей, бытовой жизни людей;
- 2) *лингвокультурологические умения* как способность обучающегося использовать полученные им теоретические знания и соответствующие навыки, например: умение анализировать лингвокультурологическую информацию, заключенную в языковых знаках; умение творчески использовать лингвокультурологические знания;
- 3) *личностные качества учащихся*: умение воспринимать факты и явления культуры.

ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ

1. Методы обучения — это упорядоченная деятельность педагога и учащихся, направленная на достижение заданной цели обучения.

3. Формы обучения – это способы организации совместной деятельности учителя и учащихся по овладению программным материалом, протекающие в особом режиме с определённым количеством учащихся.

4. Урок – законченный в смысловом, временном и организационном отношении отрезок (этап, звено, элемент) учебного процесса

5. Принципы построения урока иностранного языка в современной школе: природосообразность, автономность школьников, продуктивности обучения.

6. Отбор учебного материала для уроков иностранного языка предполагает учет их аутентичности и ценностной значимости, должен отвечать возрастным характеристикам школьников, их когнитивным и коммуникативным возможностям на каждой ступени обучения.

7. Нестандартный урок — это импровизированное учебное занятие с нетрадиционной структурой, имеющее главной целью возбуждение и удержание интереса учащихся к учебному труду.

8. Интеграция – это процесс приспособления определенных элементов или частей разных видов учебной деятельности в единое целое при условии целевой или функциональной их однотипности. Существует 3 этапа интеграции: работа с образцами, конструирование, моделирование.

9. Внеурочная деятельность – система неоднородных по смыслу, назначению и методике проведения просветительно-воспитательных мероприятий, которые выходят за пределы обязательных учебных программ.

10. Знание и учёт типичных возрастных особенностей учащихся дают возможность учителю осуществлять перспективное планирование как урочной, так и внеклассной работы, определять её задачи и способы организации на каждом этапе.

11. Лингвокультурологическая компетенция – это система знаний о культуре, личностные качества, приобретаемые в процессе освоения системы культурных ценностей, выраженных в языке и регулирующих коммуникативное поведение этого языка

12. Реализация лингвокультурологического подхода будет успешной при соблюдении принципов ориентации на родную лингвокультуру учащегося, принципов культуросообразности и, развивающего обучения.

ГЛАВА 3. ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНО-ОПЫТНОЕ ОБУЧЕНИЕ И ЕГО РЕЗУЛЬТАТЫ

3.1. Принципы отбора лингвокультурологического материала

Рассматривая ЛКК как одну из составляющих коммуникативной компетенции М.А. Кравченко отмечает, что: «Языковая компетенция обучаемого существенно повышается, если вместе с языковыми единицами он усваивает культурное содержание, которое в них зафиксировано»¹. Именно в этом и заключается суть ЛК подхода в обучении.

Формирование ЛКК возможно на различном материале. Так, Р.Д. Сафарян считает, что «в формировании ЛКК ... большое значение имеет усвоение национально-культурных комплексов, которые включают идиомы, говорящие имена собственные, пословицы, поговорки, крылатые слова и выражения... Овладение языковыми структурами с национально-культурным компонентом на различных языковых уровнях, понимание ситуативной обусловленности в том или ином речевом контексте свидетельствует о достижении иноязычными учащимися высокого уровня ЛКК»².

Е.К. Полупан в своём исследовании отмечает, что «ЛКП к изучению языкового материала предполагает системность, ситуативность и национально-культурное своеобразие исследуемых единиц»³.

В связи с этим нам представляется целесообразным выбрать фразеологические единицы и текст художественного произведения, – как материалы, обладающие наибольшим ЛКК потенциалом; более того, –

¹Кравченко М.А. Лингвокультурологический подход к изучению иностранного языка как средство совершенствования языковой компетенции учащихся [Текст] / М.А. Кравченко // Проблемы лингвистики текста в культурологическом освещении. - Таганрог, 2001.

²Сафарян, Р. Д. Теоретические основы учебника русской словесности для армянских учащихся на продвинутом этапе обучения [Текст]: Дис. . докт. пед. наук. - М., 2004. – с.446.

³Полупан К.Е. Формирование лингвокультурологической компетенции на материале паремий репрезентирующих концепт «предостережение» [Текст]: Автореф. дис ... канд. пед. наук. – Санкт-Петербург, 2010. - 20 с.

объединённых общим концептуальным смыслом, в нашем случае, – это лексика цвета – цветообозначения.

3.1.1. Фразеологизмы

Язык есть важнейший способ формирования и существования знаний человека о мире. Отражая в процессе деятельности объективный мир, человек фиксирует в слове результаты познания. Совокупность этих знаний, запечатленных в языковой форме, представляет собой то, что в различных концепциях называется то как «языковой промежуточный мир», то как «языковая репрезентация мира», то как «языковая модель мира», то как «языковая картина мира». В силу большей распространенности мы, вслед за В.А.Масловой выбираем последний термин¹.

Фразеологизмы играют особую роль в создании языковой картины мира. Их значение тесно связано с *фоновыми знаниями* носителя языка, с *практическим опытом* личности, с *культурно-историческими традициями* народа, говорящего на данном языке.

Во внутренней форме большинства фразеологизмов содержатся такие смыслы, которые придают им *культурно-национальный колорит*. Например, фразеологизм «сбоку припёку» как о чем-то ненужном, необязательном возник из прототипной (реальной) ситуации печения хлеба.

Фразеологизмом, или фразеологической единицей, является устойчивое по своему составу и структуре словосочетание, которое целостно по значению и неделимо лексически, оно выполняет функцию отдельной лексической единицы. Иными словами, фразеологическая единица воспринимается в качестве целого, готового сочетания слов. Их невозможно

¹Маслова, В.А. Указ. соч.

поменять местами, фразеологизм нельзя разложить на части или подставить в него какое-либо слово¹.

Фразеологические единицы являют собой неотъемлемую и особо выделенную часть языка, поскольку по праву считаются самым ярким, своеобразным, необычным, «индивидуальным», культурно значимым и национально специфичным компонентом². Он способен концентрированно выражать не только своеобразие конкретного языка, но и его носителей, их мировосприятие, ментальность, черты национального характера и образ мыслей.

3.1.2. Текст. Прецедентный текст. Аутентичный текст

Истинными хранителями культуры являются тексты. Не язык, а текст отображает духовный мир человека. Именно текст напрямую связан с культурой, ибо он пронизан множеством культурных кодов, он хранит информацию об истории, этнографии, национальной психологии, национальном поведении, т.е. обо всем, что составляет содержание культуры. *Текст* – набор специфических сигналов, которые автоматически вызывают у читателя, воспитанного в традициях данной культуры, не только непосредственные ассоциации, но и большое количество косвенных. В свою очередь, правила построения текста зависят от контекста культуры, в котором он возникает.

Н.Д. Гальскова, рассматривая текст, как компонент содержания обучения иностранному языку, даёт следующее определение: «это связанная последовательность устных и письменных высказываний, порождаемых/

¹Хабибуллина А.Э. Фразеологические единицы, выражающие состояние человека, в русском, английском и татарском языках [Текст]: Автореф. дис ... канд. фил.наук. - Казань, 2010. - 20 с

²Мелерович, А. М. Семантическая структура фразеологических единиц современного русского языка [Текст] / А. М. Мелерович, В. М. Мокиенко. - Кострома : КГУ им. Н. А. Некрасова, 2010. - 484 с.

понимаемых в процессе речевой деятельности, осуществляемой в конкретной сфере общения»¹.

Будучи основным звеном акта коммуникации, тексты выполняют ряд функций:

1. Коммуникативная – как свойство текста быть важнейшим средством человеческого общения, информационного взаимодействия партнёров по общению.
2. Прагматическая – оказывает социо-психологическое воздействие на общающихся в процессе их взаимодействия.
3. Когнитивная – является средством формирования и выражения суждений/ умозаключений о мире в концептуальной системе личности, в нём отражаются и обобщаются новые знания о мире.
4. Эпистемическая – как отражение не только действительности, окружающей членов конкретного лингвосоциума, но и их самих; как определённая форма существования общественно-исторического опыта, хранения знаний.

Качественно новый подход к содержательному наполнению текста как единицы языка находим в книге Ю. Е. Прохорова. Автор понимает *текст* как явление языковой и экстралингвистической действительности, представляющей собой сложный феномен: это и средство коммуникации, и способ хранения и передачи информации, отражение психологической жизни индивида, продукт определенной исторической эпохи и форма существования культуры, а также отражение определенной национальной культуры, традиций². Такое широкое понимание функциональности и содержательной ёмкости текста дает нам возможность утверждать, что в тексте в той или иной степени найдут отражение все значимые составляющие лингвокультурной действительности страны изучаемого языка.

¹Гальскова Н.Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2007. – №6. – С. 3-8.

²Прохоров, 2004 Прохоров Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс [Текст]: - М.: Наука: Флинта, 2004. - 224 с.

В этой связи представляется целесообразным обратиться к так называемым «*прецедентным текстам*», отражающим в особой форме менталитет каждой нации. Термин был впервые введен в научную практику Ю.Н. Карауловым, который определяет их как значимыми для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, имеющими сверхличностный характер, т.е. тексты, которые хорошо известны и широкому окружению данной личности, включая её предшественников и современников, и, наконец, такими, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности¹.

В. В. Воробьев считает, что такие характерные тексты выступают как своеобразные лингвокультурологические маркеры².

«Реминисценции из произведений Дж. Р. Р. Толкина активно используются в политической коммуникации. Очевидно, такое стремление интерпретировать художественный текст и проводить параллели с современностью является естественным и неизбежным следствием публикации выдающихся литературных произведений, поднимающих серьезные философские проблемы, какими являются сочинения Дж.Р.Р. Толкина, особенно его роман «Властелин колец». Эта книга, как и всё творчество английского писателя, ставит вечные философские вопросы: о борьбе добра и зла, о смысле власти, о роли отдельной личности, об ответственности человека перед природой и многие другие.»³ В этом, как отмечает В.В. Сидорова, заключается основная причина востребованности авторского прецедентного мира Дж. Р. Р. Толкина в политическом дискурсе, как отражающем борьбу различных социальных групп за обладание властью.

Вышеизложенное определило наш выбор взять в качестве материала для экспериментально-опытного обучения отрывки из текста романа Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings».

¹Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность [Текст]. - М., 1987. 263 с.

²Воробьев В.В. Лингвокультурологическая парадигма личности [Текст]: Монография - М.: Изд-во УМУ РУДН, 1996. 170 с.

³Сидорова, В.В. [Текст] / В.В. Сидорова // Политическая лингвистика. - Вып. 3(41). - Екатеринбург, 2012. - С. 170-178.

В связи с направленностью учебного процесса по иностранным языкам на ситуации межкультурного взаимодействия, особую значимость приобретает такая характеристика текста, как аутентичность.

Под *аутентичными текстами*, нами, вслед за И.И.Халеевой понимаются тексты, «которые носители языка продуцируют для носителей языка, т. е. собственно оригинальные тексты, создаваемые для реальных условий, а не для учебной ситуации»¹.

Именно аутентичный текст передаёт все разнообразие иностранного языка. Аутентичные материалы мотивируют учащихся, воспитывают толерантность к другой культуре. При работе над текстом важно учитывать виды чтения, преследующие разные цели. Различают три вида чтения:

1) *Просмотровое* чтение является наиболее поверхностным видом, дающее наиболее общее представление о содержании и смысле текста. Конечным результатом является решение, следует ли читать текст или нет.

2) *Ознакомительное* чтение является более подробным, по сравнению с просмотровым. Для данного вида характерно извлечение основной, но не дополнительной информации из читаемого текста. В результате учащиеся определяют, достаточно ли информации содержится в тексте или его необходимо перечитывать или анализировать.

3) *Изучающее* чтение — наиболее подробный вид чтения. Целью этого вида является не просто тщательное изучение, но еще и проникновение в смысл текста, детальный анализ текста. Конечный результат направлен на понимание всех уровней текста, а также на восприятие разной информации, изложенной в тексте (фактуальной, концептуальной и подтекстовой).

Цели чтения достигаются при помощи разнообразных приемов для каждого вида чтения.

Работа над любым текстом по иностранному языку состоит из трех этапов:

¹Халеева И.И. Интеркультура – третье измерение межкультурного взаимодействия? (Из опыта подготовки переводчиков) [Текст]/И. И. Халеева// Актуальные проблемы межкультурной коммуникации: Сб. науч. Трудов МГЛУ. – М.,1999. – Вып. 444. – С.5-14.

1. *Предтекстовый* этап, его цель - создать необходимый уровень мотивации у учащихся; по возможности сократить уровень языковых и речевых трудностей. Чтение – это непрерывный процесс построения догадок, процесс прогнозирования и предвосхищения, и порой то, что читатель привносит в текст, важнее того, что он может там найти.

2. *Текстовый* этап. Контроль степень сформированности разных языковых навыков и речевых умений и продолжить формирование соответствующих навыков и умений.

3. *Послетекстовый* этап. Использование ситуации текста в качестве речевой содержательной опоры для развития умений в письменной и устной речи.

3.1.3. Символы. Цветообозначения

Интерес к символу велик не только в лингвистике, но и в философии, семиотике, психологии, литературоведении, мифо-поэтике, фольклористике, культурологии и т.д. Наш интерес к символу ограничивается рамками культуры, с этой точки зрения символ может быть отнесен к стереотипизированным явлениям, характерным для любой культуры. Символ, закодированный в контекст разных культур, имеет в них различный смысл.

Таким образом, для нашего понимания символа принципиальным является соотнесение его с содержанием передаваемой им культурной информации. Символ включает в себе обобщенный принцип дальнейшего развертывания свернутого в нем смыслового содержания, т.е. *символ* может рассматриваться как специфический фактор социокультурного кодирования информации и одновременно - как механизм передачи этой информации. Это же свойство символа подчеркивал Ю. М.Лотман¹; он отмечал, что *культура* всегда, с одной стороны, – определенное количество унаследованных текстов, а с другой – унаследованных символов.

¹Лотман, 1999 Лотман Ю.М. Внутри мыслящих миров: Человек-текст-семиосфера-история [Текст]. - М.: «Языки русской культуры», 1999. - 464 с.

Довольно часто символами могут стать *цветообозначения*. У разных народов существуют свои традиции восприятия цвета. Они связаны с историческими, природными, социальными условиями развития того или иного этноса. Способы его лексического обозначения тоже зависят от определенных культурных традиций народа. Это и объясняет, почему существуют различия в реакциях на цвет в разных культурах (например, «зеленое» в США – безопасность, а во Франции – преступление; белый цвет у китайцев - символ траура, печали, а у европейцев эти функции выполняет черный цвет). Следовательно, цветовой язык человека ментален по своей природе.

Мы посчитали, что при выборе материалов для занятий в рамках лингвокультурологического подхода, будет наиболее целесообразным рассмотреть особенности восприятия цвета в английской культуре и описанию этих особенностей в языке на примере фразеологизмов и текста художественного произведения.

3.1.4. Лексика сенсорной модальности

В последнее время внимание исследователей все чаще привлекают особенности функционирования в художественных текстах сенсорной лексики (см., например: Архипова¹, Свинцицкая², Жаркова³). И это не случайно, поскольку восприятие, как и оценочная деятельность, является неотъемлемой составляющей жизни человека. Языковая категоризация информации, поступающей по сенсорным каналам при непосредственным

¹Архипова Ю.Ю. Состав, семантика и функционирование лексико-семантической группы глаголов зрительного восприятия (на материале художественных текстов) [Текст]: Дис ... канд. филол.наук.- Спб., 2002. – 200 с.

²Свинцицкая Е.В. Реализация художественно-эстетического потенциала лексики восприятия в романах М.А. Булгакова [Текст]: Дис. канд. филол. наук. Самара, - 2004. - 200 с.

³Жаркова О.С. Лексика ощущения, восприятия и чувственного представления как средство номинации и предикации в поэмах С. Есенина [Текст]: Дис. канд. филол. наук. М., 2005. - 248 с.

контакте с объективным миром, отличается многоплановостью, поскольку, номинируя наши чувственные ощущения, мы оцениваем окружающую действительность, одновременно соизмеряя ее с чужим опытом и знаниями о мире и со своими индивидуальными особенностями¹.

С сенсорным восприятием связаны разнообразные физические ощущения и эмоциональные переживания субъекта².

Благодаря сочетанию в тексте лексем со значением поступающей через разные перцептивные каналы информации (зрительной, слуховой, вкусовой, осязательной и проч.) у читателя возникает определенное информационное ощущение.

Как подчеркивает Л. Г. Бабенко, «концептуализация мира в художественном тексте, с одной стороны, отражает универсальные законы мироустройства, а с другой — индивидуальные, даже уникальные, авторские идеи»³. В этом отношении в высокой степени информативным материалом является роман Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings», в частности, отрывок с описанием фейерверка и рассказ И.А. Бунина «Косцы», отличающиеся ярко выраженной насыщенностью сенсорной лексикой.

3.2. Особенности формирования лингвокультурологической компетенции на разных этапах обучения иностранному языку

3.2.1. Система работы по формированию лингвокультурологической компетенции на разных этапах обучения иностранному языку

Российская система образования находится на новом этапе своего развития. Это обусловлено происходящими в нашей стране социально-

¹Овчинникова Л.О. Сенсорная лексика как средство выражения ценностной картины мира Ю.Н. Куранова [Текст]: Дис. ... канд. филол. наук. Калининград, 2010. 197 с.

²Лещинская О.Г. Представление модальностей сенсорного восприятия в народно-разговорной речи города (на материале города Омска) [Текст]: Автореф ... канд. филол. наук. - Шадринск, 2008. – 19 с.

³Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа [Текст]. М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. С. 107.

экономическими изменениями, которые в свою очередь, определяют основные направления государственной образовательной политики. Изменение социального и государственного заказа к системе образования нашло свое отражение в федеральных государственных образовательных стандартах (ФГОС) нового поколения, которые предполагают значительную самостоятельность образовательного учреждения в организации образовательного процесса, осознание и признание безусловной ценности становящейся личности ученика, ценностей универсального образования, приоритет личностно-ориентированной образовательной парадигмы, реализацию творческого, исследовательского компонента деятельности учителей и администрации.

Исходя из вышеизложенного, а также учитывая закономерности, принципы обучения иностранному языку, содержание предмета, цели и задачи обучения, особенности возрастных групп учащихся, возможности учителей, специфику лингвокультурологического подхода, мы, применительно к каждому этапу обучения, выбрали следующие формы организации учебного процесса.

Для младшего школьного возраста (2 класс), ведущей деятельностью которого является учебно-познавательная, мы выбрали такой вид классно-урочной формы как нестандартный урок и разработали урок повторения и практического применения знаний и умений «Путешествие в Средиземье» по мотивам художественного произведения Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings». При этом учитывались принципы культуросообразности и развивающего обучения.

Поскольку средний школьный возраст отличается тем, что общение, особенно со сверстниками, становится ведущей деятельностью, то для учеников 5-6 классов в рамках «Недели предметов гуманитарного цикла» мы разработали внеклассное мероприятие ролевою игру «Телемост в Средиземье».

К окончанию девятого класса перед многими подростками встаёт проблема выбора профессии, определения жизненного пути, им нужны условия для оценивания ситуации правильности выбора, а также возможность подтянуться по предмету. Учитывая вышеизложенное, а также с целью повышения мотивации к учёбе для учеников 9 класса нами в рамках раздела «Каникулы – время путешествий и открытий» (УМК М.З. Биболевой «Enjoy English») был разработан урок-погружение «Английские фразеологизмы цвета. История происхождения». Мы провели его вторым уроком в первой учебной четверти. В начале учебного года нам хотелось в наглядной форме продемонстрировать детям возможности лингвокультурологического подхода в изучении иностранного языка, дать своеобразный мотивационный заряд, что и определило тему нестандартного урока: чтобы показать как работает, отражается в языке культура английского народа, мы рассматривали её через три слоя / уровня погружения. Первый, на примере фразеологизмов, которые по праву считаются самым ярким, своеобразным, культурно значимым компонентом, концентрированно выражающим не только своеобразие конкретного языка, но и его носителей, их мировосприятие, ментальность, черты национального характера и образ мыслей. Второй уровень – мы рассмотрели их на примере тематической группы фразеологизмов цвета, поскольку цветовые символы также являются общепризнанным национально специфичным компонентом. И, наконец, третий – изучая историю происхождения некоторых фразеологизмов цвета, мы прикоснулись непосредственно к историческим событиям, традициям народа и посмотрели, как это закрепилось в языке.

Ведущей деятельностью старшего школьного возраста является учебно-профессиональная деятельность, поэтому для учеников 11 классов с целью углублённого изучения предметов и успешной подготовки к сдаче ЕГЭ совместно с учителем русского языка и литературы мы разработали интегрированный урок-практическую работу «Функционирование лексики сенсорной модальности». Урок английского языка интегрирован с уроком

литературы. Мы провели его восьмым уроком в первой четверти в рамках раздела «Living in a global village» (УМК М.З. Биболетовой «Enjoy English»).

Поскольку ранняя юность – это период выработки мировоззрения, убеждений, характера и жизненного самоопределения, когда у юношей и девушек начинает возрастать интерес к сложным философским проблемам: счастья, свободы личности, смысла жизни, – мы посчитали наиболее целесообразным в качестве материала взять отрывки произведений Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings» и И.А. Бунина «Косцы». На практическом уроке, через призму лексики сенсорной модальности анализируется тематический отрывок из романа английского писателя «Фейерверк» и отрывок из рассказа русского классика «Пение косцов», происходит сопоставление и анализ, поиск различий и точек соприкосновения не только этих тематических отрывков, функционирования в них определённых семантических групп, но и самих художественных произведений, попытка определить национально-культурные особенности и мировоззрение писателей. Всё это способствует более глубокому проникновению не только в иноязычную, но и в родную лингвокультуру учащихся; пониманию бунинской поэтики мотивов ускользающей красоты, темы России, её духовных тайн и нерушимых ценностей.

3.2.1.1. На ступени начального образования

Конспект урока во 2 классе.

Тема: «Путешествие в Средиземье» (по мотивам художественного произведения Дж.Р.Р. Толкина «Властелин колец» / «The Lord of the Rings»).

Цели:

- повторение лексического и грамматического материала, изученного за полугодие;
- развитие лингвокультурологической компетенции учащихся на примере знакомства с произведением Дж.Р.Р. Толкина «Властелин колец».

Задачи:

- обучающая:

- закрепить лексику и грамматические структуры по изученной теме;
- практиковать учащихся во всех видах речевой деятельности (аудирование, чтение, письмо, монологическая и диалогическая речь);
- способствовать формированию коммуникативной, в том числе лингвокультурологической компетенции учащихся;

- развивающая:

- познакомить учащихся с художественным произведением «The Lord of the Rings»;
- развитие творческой фантазии, инициативы, эмоциональной сферы учащихся;
- развитие у ребят памяти, внимания, логического мышления;
- развивать у детей навыки вежливого общения;
- развитие интереса к предмету;

- воспитательная:

- формирование познавательного интереса через расширение кругозора и приобщение к культуре изучаемого языка;
- воспитание сотрудничества и толерантности в детском коллективе при выполнении коммуникативных задач.

Планируемые результаты:

Личностные: формирование ответственного отношения к учению, готовности к саморазвитию и самообразованию; формирование коммуникативной компетентности в общении и сотрудничестве со сверстниками.

Метапредметные: умение работать в группе, строить логические рассуждения, умозаключения, уметь адекватно и осознанно использовать речевые средства в соответствии с задачей коммуникации.

Предметные: развивать умения систематизировать новые знания и на их основе составлять собственное монологическое высказывание.

Методологическая база: УМК Афанасьева О.В., Михеева И.В. Английский язык. 2 класс.

Тип урока. По содержанию: повторение изученного материала. По форме: урок-путешествие.

Основной дидактический метод: словесный, репродуктивный, эвристический. Частные методы и приемы: парная работа, индивидуальная, коллективная.

Оборудование: компьютер, мультимедийный проектор, презентация, видеоролик, раздаточный материал(карточки со словами, распечатки кроссвордов, смайлики).

Ход урока.

1. Организационный момент.

- Good morning boys and girls. (Good morning, Natalia Vladimirovna!)

- I am glad to see you. (We are glad to see you too!)

- How are you? (We are fine, thanks. And how are you?)

- I am well, thank you.

- Ребята, сегодня мы проведем с вами необычный урок. Посмотрите, пожалуйста, на слайд №1 и скажите, что вы видите? Попробуйте угадать о чём будет урок?

- Правильно, это будет урок-путешествие по книге знаменитого английского писателя Дж.Р.Р.Толкина «Властелин колец» (по-английски она называется «The Lord of the Rings»), слайд №2. Скажите, кто-нибудь читал эту книгу? А фильм смотрел? Понравился? Что запомнилось? Скажите, ребята, а как вы считаете, о чём эта история? (О кольце, о добре и зле, о дружбе.)

2. Фонетическая зарядка.

- Итак, я приглашаю вас побывать в волшебной стране Средиземье (по-английски Middle-earth). Средиземье – центральный континент вымышленной страны, где проходят события этого произведения. Писатель

Джон Толкин даже составил и нарисовал его карту. Сейчас, чтобы начать урок, нам с вами нужно открыть слайд №3 с картой Middle-earth. Для этого нужно вспомнить, как слово «карта» говорится по-английски.

- Молодцы, конечно, это слово *map*. Давайте звуки, из которых оно состоит чётко произнесём [m], [æ], [p]. Очень хорошо. Молодцы!

3. Речевая разминка.

- Прежде чем посетить Хоббитанию (The story begins in the Shire, where the hobbit Frodo Baggins inherits the Ring from Bilbo Baggins), скажите, пожалуйста, знаете ли вы, кто такие хоббиты? Спросите у каждого, как их зовут? (Человечки, меньше гномов, живут в домах-норках, вырытых в земле. What is your name? Frodo Baggins, bearer of the One Ring, given to him by Bilbo Baggins, Samwise Gamgee, gardener and friend of the Bagginses, Meriadoc Brandybuck (Merry), Frodo's cousin and friend, Peregrin Took (Pippin or Pip), Frodo's cousin and friend). А кто такой Горлум? (Gollum, a river hobbit originally named Sméagol – один из отрицательных персонажей). Слайд № 4.

4. Проверка домашнего задания.

- А сейчас мы с вами побываем в самой Хоббитании, по-английски the Shire (слайд №5). Скажите, пожалуйста, что вы видите на слайде? (I can see a green hill, a green tree and a pond. The tree is big.) Очень хорошо.

Ребята, а какую местность вам напоминает картинка? (Сельскую.) Представьте себе, что ещё в такой местности может быть (из животного мира и не только) и заполните кроссворд по опоре (1 вариант: по вертикали sock, cat, bee, по горизонтали duck, street; 2 вариант: по вертикали frog, sheep, dog, по горизонтали fish, pig).

Поменяйтесь кроссвордом с соседом по парте и проверьте правильность друг у друга. Сравните с тем, что вы видите на слайде (слайд №6).

5. Тренировка навыков монологической речи.

It's time to play now! Сейчас мы поиграем, будем угадывать по цепочке (слайд №7). На слайде вы видите несколько хоббитов, у каждого своё

настроение. Один ученик загадывает кого-то и говорит его описание, а другой угадывает. (Frodo is good, he is happy. Sam is happy too. Merry is funny and happy. Pippin is funny and happy too. Gollum is sad.) Очень хорошо! Молодцы!

6. Физкультминутка.

Ok, let's have a rest. Stand up, please. Вы знаете как веселятся и танцуют хоббиты? Представьте, что вы оказались на Дне рождения у Бильбо. Дети выходят к доске и танцуют под музыку видеоролика (слайд №8).

7. Тренировка навыков диалогической речи.

А сейчас мы с вами побываем в гостях у эльфов, в Ривенделе (слайд №9). Там собрался Белый совет, и представители разных рас решают - что же делать с Кольцом (слайд №10).

Кого вы здесь еще знаете, кроме хоббитов? (Gandalf the Grey, a wizard; a man – Aragorn, descendant of Isildur and rightful heir to the thrones of Arnor and Gondor; Legolas Greenleaf, an Elf prince; Gimli, son of Glóin, a dwarf; a man - Boromir, the eldest son and heir of Denethor. Волшебник, люди, в том числе будущий король Арагорн, хоббиты, эльф и гном.)

Давайте вспомним формулы этикета и разыграем сценки знакомства. Работа в парах. (What's your name? My name is Legolas. How are you? Fine, thanks. Where are you from? I'm from the wood. Nice to meet you. Nice to meet you too.)

8. Развитие навыков орфографии.

Ребята, на слайде представлены пять картинок, они пронумерованы. У вас на карточке написано пять слов, гласная буква пропущена. Впишите нужную. Картинки содержат подсказку (слайд №11). (Hill, horse, hat, sun, jug.) Проверьте себя (слайд №12).

9. Домашнее задание.

А сейчас, ребята, откройте, пожалуйста, свои дневники и запишите домашнее задание. Дома вам нужно будет написать загадку о каком-нибудь персонаже, описав его по модели.

10. Подведение итогов урока. Рефлексия.

That's all for today. Thank for your work. Что нового мы узнали сегодня на уроке? Что запомнилось?

Ребята, вы хорошо поработали на уроке, все старались! Молодцы! Оценки за урок.

Я вас прошу выбрать смайлик и оставить его при выходе из класса: красный, весёлый, если урок вам понравился, у вас всё получилось; а синий, грустный, – если урок вам показался не очень интересным или вам было трудно.

The lesson is over, good-bye!

3.2.1.2. На ступени основного общего образования

3.2.1.2.1. На примере 5-6 классов

Конспект внеклассного мероприятия для учащихся 5-6 классов.

Тема: ролевая игра «Телемост в Средиземье» (по мотивам художественного произведения Дж.Р.Р. Толкиена «Властелин колец» / «The Lord of the Rings»).

Цели:

- практика детей в умении вести общение на английском языке в предлагаемых ситуациях для развития коммуникативных навыков;
- формирование лингвокультурологической компетенции учащихся на примере знакомства с произведением Дж.Р.Р.Толкина «Властелин колец».

Задачи:

- тренировать учащихся в употреблении знакомых лексических и грамматических структур, разговорных выражений в монологической и диалогической речи;
- развивать навыки коллективной мыслительной деятельности и умения анализировать, извлекать основную информацию из прочитанного.

- формирование познавательного интереса через расширение кругозора и приобщение к культуре изучаемого языка;

- развитие творческой фантазии, инициативы, эмоциональной сферы учащихся;

- формирование положительной мотивации к изучению английского языка.

Оборудование: компьютер, мультимедийный проектор, презентация, карточки с заданиями, кроссворд.

Форма проведения занятия: интеллектуально-познавательная игра «Телемост в Средиземье».

Ход занятия.

1. Организационный момент.

- Good morning, dear friends. I am very glad to see you at our TV-bridge. You will be participants of our show. Be active and friendly!

2. Вступление.

Ребята! Тема нашего мероприятия посвящена одному из самых известных произведений жанра фэнтези – роману-эпосе английского писателя Джона Толкина «Властелин колец» (англ. «The Lord of the Rings»).

Слайд №1 писатель.

«Властелин колец» является одной из самых известных и популярных книг XX века. Он переведён на 38 языков. Эта книга оказала огромное влияние на литературу в жанре фэнтези, на настольные и компьютерные игры, на кинематограф и вообще на мировую культуру. Большим успехом пользовалась и экранизация книги, созданная режиссёром Питером Джексоном. Слайд №2 – книги.

Кто такие толкинисты? Толкинисты – это поклонники книг этого автора, большинство которых заняты изучением его творческого наследия, чем похожи на поклонников творчества А. С. Пушкина или другого писателя или поэта, некоторые из них любят играть в описанные у Профессора (как часто именуют писателя) события на ролевых играх, называют себя именами

персонажей или придумывают себе имена, руководствуясь языками из мира Джона Толкина (Средиземья). Они называют себя представителями различных рас, описанных у этого автора (людьми, гномами, энтами, орками, гоблинами, хоббитами, эльфами и прочими), и дополняют это, нанося соответствующий макияж, изготавливая характерную одежду и макеты оружия. Слайд №3 – толкинисты и ролевые игры.

Сегодня мы представим себя людьми, увлеченными творчеством Дж. Толкина. So, welcome to Middle-earth!

3. Конкурс-домашняя заготовка «Представь свою расу».

Ребята, в ходе подготовки к занятию вы были разделены на 4 команды: «Люди», «Эльфы», «Гномы» и «Хоббиты». Сегодня, мы приветствуем участников и предлагаем им представить свои расы.

Команды по очереди поднимаются на сцену, демонстрируют костюмы, грим, аксессуары. Представляют сценку.

4. Задание «Опиши героя».

На слайде представлены персонажи (Фродо, Арагорн, Леголас и Гимли) (слайд №4). Каждая команда выбирает представителя своей расы и отвечает на вопросы, написанные на доске. (What's his name? Where does he live? What does he like to do? What does he look like?)

5. Конкурс «Кому сообщение?»

К нам на Телемост пришло сообщение. К сожалению, адресат не указан. Каждая команда берёт по образцу и по содержанию определяет, кому оно предназначается. Кто быстрее? (**For the hobbits.** Happy birthday to old friend! Have a fun time. I'll be there soon. There will be great fireworks.)

6. Игра «Найди подарки Галадриэли».

На слайде №5 представлены подарки Галадриэли для Фродо и его спутников. А у вас на карточках – эти слова затерялись в цепочке. Каждая команда должна найти свои подарки. Ответы на слайде №6.

- 1) dogsandcatsorehardearthandasilvernutonetwothreefourselfstonethesunfiv
- 2)twoplustwoisfoursilverbeltstreeandroadtownshopbowsheepcandboxredfoxpor

3) acupofteagreenhillcook**herhair**booksandthesock**phial**littlebeelargetablebag

4) pig**sheath**duckandkidhorsecardlamphatandeggbrownbus**goldenbelts**parkship

7. Задание «Кроссворд».

Ребята, как вы помните из книги, Фродо должен был получить письмо от волшебника Гэндальфа в гостинице «Гарцующий пони». Но адрес смыло дождём. Давайте разгадаем кроссворд для того, чтобы восстановить адрес. (The **Prancing** Pony. Ответ на слайде №7)

8. Викторина «Знатоки Средиземья». Выберите правильный ответ.

Q. The ring represents... (Choice, **Power**, Fear, Wealth.)

Q. What is a strong, light, and beautiful metal? (Gold, Bronze, **Mithril**, Titanium.)

Q. What is the name of Frodo's sword? (Ring, Bling, **Sting**, Ding.)

Q. What are Elfstones? (Like kidney stones, only worse, violet stones, orange stones, **green stones**.)

Q. What is the name of the persons who are nine great kings of men and have been corrupted by the power of Sauron? (Aragornites, Hobbits, **Black riders**, Argonauts.)

Q. Where does one need to go to destroy the ring? (Mount Everest, Mount Denali, Mount Kilimanjaro, **Mount Doom**.)

Q. Which great friend does Frodo take with him? (Gandalf, **Sam**, Legolas, Aragorn.)

Q. Where is Frodo's home? (Khazad-dûm, Lothlórien, Rivendell, **The Shire**.)

9. Задание «Путешествие по Средиземью»

Лучший друг главного героя - Сэм - прошёл вместе с Фродо всё Средиземье. Из своей родной Хоббитании он попал к эльфам в Раздол, побывал в подземных чертогах гномов – копиях Мории, набирался сил в эльфийском лесу Лориэне, дошёл до обители зла Мордора. После окончания войны Кольца гостил в древнем городе людей Минас-Тирите и вернулся домой. (Сменяющиеся слайды №8 и конечный №9 – общий.)

Ребята, скажите, какое из этих мест вы бы хотели посетить? Почему? Кого вы там хотели бы встретить? (Используйте опорные фразы на доске: I would like to visit ... because I like I would like to meet I think he \ she is... .)

10. Подведение итогов занятия.

That's all for today. Thanks for your work. Что больше понравилось вам сегодня на занятии? Что запомнилось?

The lesson is over.

Good-bye, boys and girls!

Have a good weekend.

3.2.1.2.2. На примере 9 класса

Конспект занятия для учащихся 9 класса урок-погружение «Английские фразеологизмы цвета. История происхождения».

Тема: История происхождения некоторых английских фразеологизмов цвета (English and Russian Color Idioms with Historical Origins).

Цель: Формирование лингвокультурологической компетенции учащихся на примере изучения истории происхождения идиом цвета.

Задачи:

- 1) Введение и активизация нового лексического материала.
- 2) Развивать навыки чтения, говорения учащихся.
- 3) Развивать языковую догадку учащихся и логическое мышление.
- 4) Развивать способность к сотрудничеству, умение работать в коллективе.
- 5) Повысить мотивацию учащихся к дальнейшему изучению иностранного языка.

Оборудование: компьютер, медиапроектор, презентация, раздаточный материал (распечатки текстов и упражнений).

Ход занятия.

1. Вступление.

Ребята, а вы знаете, как легко выучить идиомы английского языка? Эти выражения становятся понятными нам, когда мы узнаем, как они возникли. Поэтому сегодня мы с вами разберём истории происхождения некоторых идиом цвета в английском языке, а также рассмотрим примеры их употребления.

2. Значение, происхождение и примеры употребления 7 английских идиом цвета: show one's true colors, a red herring, a white elephant, red-letter day, pot calling the kettle black, once in a blue moon, red tape.

1) **Show one's true colors**— показать свое истинное лицо, сбросить маску. Дословно — «показать свои настоящие цвета».

Meaning: You reveal who you really are, your true character when you show your true colors.

Значение идиомы: Англоязычные граждане говорят так в случае, когда человек показывает, какой он есть на самом деле, или открывает свои истинные намерения в какой-то ситуации. Фактически каждый из нас носит свою маску, но рано или поздно «показывает себя». Выражение употребляется не только в негативном, но и позитивном смысле: иногда люди поступают лучше, чем мы от них ожидаем.

Origins: Ships used to be identified solely by the flags or colors they flew to show which country or group they belonged to. Ships were often fooled when pirates would sail under false flags from other countries and eventually the ship showed its true colors to the enemy by hoisting its real flags, in this case a pirate flag.

История идиомы: Это выражение подарили нам мореплаватели. Раньше корабли идентифицировались по цветам флагов на них. Чтобы понять издалека, что за судно приближается, нужно было рассмотреть его флаги. Однако иногда корабли торговцев попадали в ловушку: пираты поднимали на своих кораблях флаги дружественного государства, и только

приблизившись вплотную к судну можно было увидеть истинное его предназначение. Этим же приемом пользовались и враждующие государства: корабли часто попадали в подобную западню.

Example: We always thought Jim was a brave guy, but he **showed his true colors** when the hurricane hit. He was scared! *Мы всегда думали, что Джим — смелый парень, но мы увидели его истинное лицо, когда был ураган. Он был напуган!*

2) A red herring отвлекающий манёвр, в детективах используется как «подсадная утка». Дословно — «рыжая селедка».

Meaning: Often used in the context of television detective shows, a red herring refers to something designed to distract or throw someone off a trail. Hence in a detective show, a clue that appears vital to solving a mystery is often added to heighten suspense, but may turn out to have been irrelevant; it was a red herring

Значение идиомы: «Рыжая селедка» означает какой-то посторонний предмет, который отвлекает внимание от главной мысли текста или разговора, отвлекающий маневр, то, что вводит человека в заблуждение. Рыжий – яркий цвет, а яркие цвета всегда бросаются в глаза и могут отвлечь наше внимание от чего-то по-настоящему важного.

Origins: A herring is a fish that is often smoked, a process that turns it red and gives it a strong smell. Because of their pungent aroma, smoked herrings were used to teach hunting hounds how to follow a trail, and they would be drawn across the path of a trail as a distraction that the dog must overcome.

История идиомы: Один из самых популярных способов приготовления селедки — это копчение. Во время этого процесса рыба приобретает весьма выраженный запах и довольно насыщенный цвет, который англичане называют рыжим. Ярко выраженный запах копченой селедки стал поводом к оригинальному ее применению. Охотники использовали пахучую рыбку для обучения бассет-хаундов. Собак нужно было приучить брать след и не обращать внимания на посторонние запахи. Поэтому рядом с дорогой, по которой бежал кролик или другая дичь,

раскладывали копченую селедку и пускали щенков по следу. Бассет-хаунды должны были взять след дичи, не обращая внимания на пахнущую рыбу.

Example: «Stop! You **go after red herrings!**» «Остановись! Ты идёшь по ложному следу!»

3) **A white elephant** – дорогая, но ненужная и неудобная вещь. Дословно — «белый слон».

Meaning: A white elephant is any possession that is burdensome, useless, unwanted or cost a lot to keep, becoming more trouble than it is worth.

Значение идиомы: Белым слоном называют что-то громоздкое, неудобное и дорогое. Обычно так говорят о какой-то дорогостоящей вещи, которая не слишком нужна в повседневной жизни.

Origins: The legend in ancient Siam, now Thailand, a king gave a white elephant to someone whom he did not like. The albino elephant was considered sacred and holy in ancient times. Keeping a white elephant was a very expensive undertaking, since the owner had to provide the elephant with special food and provide access for people who wanted to worship it. The recipient could not get rid of the elephant because it was a gift from the King. The gift would, in most cases, ruin the recipient.

A white elephant sale a sale in which you get rid of things have become a burden but are too valuable to just throw away. In the nineteenth century the phrase was used at church bazaars called “white elephant sales” where donors could bring unwanted items. This term is still used today usually referring to an item that’s not useful (decorative) but may be expensive and odd.

История идиомы: Идиома основана на интересной легенде древнего Сиам (сейчас Таиланд). Согласно преданию, правитель Сиам дарил белых слонов тем, к кому плохо относился. Белые слоны в то время считались неприкосновенными священными животными. Содержание такого слона обходилось очень дорого: во-первых, надо было кормить его большим количеством хорошей пищи, во-вторых, нужно было обеспечить доступ к животному людям, поклонявшимся «святыне». Одариваемый не мог

избавиться от слона, ведь это был подарок самого короля! Зачастую белый слон разрушал жизнь получателя.

Example: Jim's father has presented him a Jeep, but this car is a **white elephant** because the petrol is very expensive. *Папа Джима подарил ему джип, но эта машина — неудобная, и ее обслуживание стоит огромных денег, потому что бензин очень дорогой.*

4) Red-Letter Day—праздничный день, праздник, счастливый день. Дословно «красный день в календаре».

Meaning: A day that is remembered as special or happy.

Origins: In the 15th century. Medieval church calendars and manuscripts wrote religious holiday, festivals and saints' days in red ink, while all other days were written in black ink. The red-letter days were the special ones.

Происхождение: В XIV веке в средневековых церковных календарях и рукописях дни, приходящиеся на религиозные праздники, народные гулянья и дни святых прописывались красными чернилами, в то время как все остальные дни были написаны черными чернилами.

Example: When ever her granddaughter came to see him it was a **red-letter day** for him. Он бесконечно радовался, когда к нему приходила внучка.

5)Pot calling the kettle black – кто бы говорил, а ты бы помалкивал (оба хороши).

Дословные переводы: Горшок обзывает чайник чёрным(хотя сам не белее). Говорил горшку котелок: уж больно ты черен, дружок. Горшок над котлом смеется, а оба черны.

Русские эквиваленты: Чья бы корова мычала, а твоя помолчала. На себя посмотри! Уж кто бы говорил! Кто бы говорил, а ты бы помалкивал. У самого рыльце в пушку. Не смейся горох, не лучше бобов. Не смейся квас, не лучше нас.

Meaning: something you say that means people should not criticize someone else for a fault that they have themselves.

Значение: Мы используем это выражение для обозначения тех, кто критикует кого-то как человека, который такой же, как и тот, кого он обвиняет.

Origins: First used in the literature of the 1600s – notably *Don Quixote* by Cervantes – this expression has its origins in the Medieval kitchen, when both pots and kettles were made from sturdy cast iron and both would get black with soot from the open fire.

Происхождение: Впервые упоминается в литературе 1600-х годов, в частности, в «Дон Кихоте» Сервантеса. Это выражение имеет свои истоки в обустройстве средневековой кухни, когда и кастрюли и чайники были сделаны из крепкого чугуна: они стояли на открытом огне и одинаково становились чёрными от сажи.

Example: Bill said John was cheating at a game but John replied that **the pot was calling the kettle black**. Билл сказал, что Джон мошенничает в игре, Джон ответил, что Билл тоже хорош.

б) **Once in a blue moon** – крайне редко, либо никогда.

Meaning: The phrase refers to something that happens very infrequently.

Русские эквиваленты: Обещанного три года ждут. Когда рак на горе свистнет.

Origins: Confusingly, a blue moon doesn't refer to the actual colour of the moon; it refers to when we see a full moon twice in one month. This happens every two to three years. It's thought that the word «blue» may have come from the now obsolete word «belewe», which meant «to betray»; the «betrayal moon» was an additional spring full moon that would mean people would have to fast for an extra month during Lent. The saying in its present meaning is first recorded in 1821.

Происхождение: Эта идиома не относится к фактическому цвету луны, а говорит о том редком событии, когда мы видим полную луну дважды за один месяц. Это происходит каждые два-три года. Считается, что слово «синий» может исходить от устаревшего слова «belewe», что означало «предать», «предавать». Выражение «предатель луна» говорило о такой

дополнительной полной луне весной, которая означала бы, что людям придется голодать во время поста дополнительный месяц. В его нынешнем значении впервые упомянуто в 1821 году.

Examples: Coin collecting is interesting, but you find a valuable coin only **once in a blue moon**. Собрать монеты так интересно, но по-настоящему ценную монету можно найти очень редко.

I only go to that restaurant **once in a blue moon**. Я очень редко хожу в этот ресторан.

«Have you heard from Paul?» «**Once in a blue moon** he calls, maybe once a year.» С тобой связывался Пол? - Он звонит очень редко, может раз в год.

I watch TV **once in a blue moon**. Я смотрю телевизор крайне редко.

7) **Red Tape** - бюрократизм, волокита. Дословный перевод: «красная лента».

Meaning: We use the term red tape to refer to any trivial and needless delay caused by overly complex and time consuming strict attention of the wording and details for the collection or sequence of procedures and forms required to gain bureaucratic approval for something.

Значение: Бюрократические препоны, официальные формы и процедуры, особенно сложные и требующие много времени.

Origins: Red ribbon was once used by government employees and lawyers to tie up bundles of legal documents.

Происхождение: Возникновение этой идиомы уходит в далекое прошлое, когда папки с официальными документами обматывали тесьмой красного цвета. Чаще всего это означало, что дело закрыто, и чиновники вряд ли хотели рассматривать его снова.

Examples: **Red tape** prevented Jordan's wife from joining him abroad. Из-за бюрократических препон жена Джордона не смогла приехать к нему за границу.

There`s so much **red tape** in this damn country! Бюрократия в этой стране невыносима!

3. Задания. Tasks:

1) Give an idiom for each number. Подберите соответствующую идиому.

- a) throw off the mask
- b) occasionally
- c) unforgettable day
- d) unwanted gift
- e) bureaucratism
- f) both are good
- g) faked action

2) Translate into Russian. Переведи на русский язык.

- a) You are not answering my question. You are trying to draw a **red herring** across the track.
- b) I want to start a new business but **the red tape** involved is very frustrating.
- c) A thing like that only happens **once in a blue moon**.
- d) The new stereo that he bought is a **white elephant** and he doesn't need it at all.
- e) It'll be a **red-letter day** tomorrow.
- f) My sister says I dress funny, but if you've seen some of the clothes she wears you know it's a case of **the pot calling the kettle black**.
- g) People do **show their true colors** when they're under pressure.

3) Read and translate. Choose the correct answer. Прочитайте и переведите. Выберите правильный ответ.

- That expensive gift turned out to be a elephant. We didn't have any use for it, and we couldn't sell it either.
a) blue b) green c) red d) **white**
- It wasn't ___ tape on the hospital's part; the patient was too sick to see anyone.
a) blue b) color c) **red** d) green

- My brother only rings home once in a ___ moon. I wish he would ring our parents more often.
a) green b) **blue** c) black d) red
- The young woman showed her true ___; I had never seen a more outrageous person!
a) blue b) **color** c) red d) white
- The military maneuvers are a ___ herring, and they are not related to the matters of peace in this area.
a) white c) **red** d) green blue
- Elliott accused me of being selfish. Talk about the pot calling the kettle ___!
a) **black** b) green c) blue d) red
- It was a ___ letter day for Richard as nobody bothered him that day.
a) white b) blue c) **red** d) color

4) Answer the questions. Ответьте на вопросы.

❖ Which idioms mentioned above correspond to these expressions? Какие из упомянутых выше идиом соответствуют этим выражениям?

- a) После дождика в четверг. (Once in a blue moon.)
- b) В чужом глазу соринку увидишь, а в своем бревна не заметишь. (Pot calling the kettle black.)
- c) Бог метит мошенника. Бог шельму метит! (A cheat is doomed to show his true colors. Обманщик обречён показать свои истинные цвета.)

❖ There was an expression that means the impossibility, «absurdity» as well as the expression «when pigs fly» in Medieval England. Which of the above mentioned idioms could match him? В средневековой Англии существовало выражение, которое означало «невозможность, абсурдность», также как и выражение «когда свиньи полетят». Какая из упомянутых выше идиом могла бы ему соответствовать? (Once in a blue moon.)

5) Discussion. Дискуссия.

Make the sentences using the following idioms. Read them in the group. Choose the favorites. Give arguments. Составьте предложения, используя следующие идиомы. Прочитайте их в группе. Выберите наиболее понравившиеся. Аргументируйте свой ответ.

Show one's true colors, a red herring, a white elephant, red-letter day, pot calling the kettle black, once in a blue moon, red tape.

6) Using the list of idiomatic expressions given above make up a story (a dialogue). Составь историю (диалог), используя упомянутые выше идиомы.

7) Use for self-study at home. Дома вы можете выяснить историю происхождения следующих фразеологизмов.

- Every cloud has a silver lining.
- To be in the red.
- Blue ribbon.
- A black dog.
- To be yellow-bellied / a yellow gut.
- Silver spoon.
- White as a sheet/ghost.
- To paint the town red.
- To have green fingers (British, Australian) / green thumb (American).
- Blue blood.
- Водить за нос.
- Узнать всю подноготную.
- Прийтись не ко двору.

4. Выводы занятия.

1) Сегодня на уроке мы рассмотрели историю происхождения отдельных фразеологизмов английского языка с компонентом «цвет», выяснили, что у некоторых из них есть соответствующие им русские эквиваленты.

2) Идиомы становятся более понятными, если мы узнаем, как они возникли. Рассмотрев примеры употребления, и выполнив упражнения на закрепление материала их можно легко запомнить, что позволяет обогатить свою речь яркими живыми выражениями.

3.2.1.3. На ступени среднего общего образования

Конспект занятия для учащихся 11 классов: интегрированный урок-практическая работа «Функционирование лексики сенсорной модальности» (на материале отрывков из произведений Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings» и И.А. Бунина «Косцы»).

Тема: Функционирование лексики сенсорной модальности в тематических отрывках «Фейерверк» / «Fireworks» и «Пение косцов». Сравнительный анализ.

Цель: Формирование лингвокультурологической компетенции учащихся на примере сравнения отрывка из аутентичного текста и отрывка текста из родной культуры через призму лексики сенсорной модальности.

Задачи:

- 1) Введение и активизация нового лексического материала.
- 2) Рассмотреть особенности репрезентации цветообозначений при описании фейерверка и пения косцов.
- 3) Определить качественный и количественный состав лексических групп сенсорной модальности, участвующих в восприятии событий.
- 4) Определить качественный и количественный состав цветообозначений лексико-семантической группы «Фейерверки», «Пение косцов».
- 5) Выявить тематические этапы или области и распределить по ним цветообозначения или иные лексические группы.
- 6) Оценить наполненность этапов, областей и их соотношение.
- 7) Развивать навыки чтения, говорения, письма учащихся.
- 8) Развивать языковую догадку учащихся и логическое мышление.

9) Развивать способность к сотрудничеству, умение работать в коллективе.

10) Повысить мотивацию учащихся к дальнейшему изучению иностранного языка и русской литературы.

Обрудование: компьютер, медиапроектор, презентация, раздаточный материал (распечатки текстов, упражнений и таблиц).

Ход занятия.

Занятие состоит из трёх этапов:

- работа с отрывком «Fireworks»;
- работа с отрывком «Пение косцов»;
- дискуссия: сравнение, анализ.

А. Работа с отрывком «Fireworks».

1. Вступление.

Ребята! В названии темы нашего занятия есть слова «лексика сенсорной модальности». Скажите, а что такое «сенсорная модальность» или «сенсорное восприятие»? Правильно, это способность человека через органы чувств получать информацию из внешнего мира. А сейчас давайте вспомним, что является сенсорной системой у человека? (Анализаторы человека, образующие единство со специализированными структурами – органами чувств, способствующими в получении информации.)

Какие виды восприятия ощущений (сенсорных чувств) вы знаете? (Зрение, слух, обоняние, осязание, вкус.) Добавим сюда ориентацию в пространстве с помощью вестибулярного аппарата, мышечно-суставную чувствительность. А что отражает наше психическое состояние? (Эмоции.) Молодцы! Очень хорошо.

1) Тренировочное задание.

Сейчас прочитайте слова на карточках и распределите их по группам. (Чирикать, щебетать, бурчать, ржать, бацать, бахнуть, зашебуршать, бурда, перегар, кислица – «костяника», мяготь – «подушка», зелёный – «доллар».) По какому принципу вы их распределили? (По лексическим

группам сенсорного / чувственного восприятия. Например, лексика, воспринимаемая через канал слуха: чирикать, щебетать, бурчать, ржать и т.д.).

Итак, сформулируем определение: лексика сенсорной модальности - это слова, которыми в языке передаётся информация, поступающая/воспринимаемая посредством рецептивных каналов - органов чувств. Например: визжать, багряный, молоко, пересолил, аромат.

2) Обращение к личному опыту учащихся.

- a) Какие ассоциации вызывает у вас слово «фейерверк»?
- b) Каких ассоциаций у вас больше – зрительных, слуховых или обонятельных?
- c) То, что вы помните можно ли назвать эмоциями?
- d) Предложите свою классификацию фейерверков (по форме, по цвету, одиночные – залповые, большие – маленькие, беспорядочные – с сюжетом, короткие – длинные, частные – государственные и т.д.).
- e) Встречали ли вы раньше описание фейерверка в какой-либо книге?

Итак, сегодня на занятии в отрывке, описывающем фейерверк мы будем искать лексику сенсорной модальности, которую сгруппируем в виде таблиц (см. *Приложение 5, Приложение 6*).

2. Дотекстовый этап (pre-reading).

1) Общее представление о тематике текста. Ответьте на вопросы. Answer the questions.

- a) Где и в какое время может происходить действие?
- b) В честь какого события устроен фейерверк?
- c) Сколько лет исполнилось виновнику торжества?
- d) Сколько было присутствующих?
- e) Кто подготовил фейерверк?
- f) Как вы думаете, всё пройдет гладко или случится курьёз или ещё что-либо непредвиденное?

2) Ознакомление с новой лексикой и определение специфики отрывка на основе языковой догадки. Study the following words and expressions.

squib – петарда, шутиха, запальная трубка	scent – аромат, духи, благоухание
cracker – хлопушка, шутиха, петарда, небольшая ракета	glittering – сверкающий, блестящий
backrappers – фейерверк, сделанный из нескольких хлопушек, сложенных вместе таким образом, чтобы они взрывались одна за другой	pillar – столб, колонна
sparkler – бенгальский огонь	spear – копьё, дротик, острога, гарпун
torch – фонарик, факел	startle – всполошить, поразить, вздрогнуть, испугать, сильно удивить
barker – крикун, здесь в зн. огнестрельное оружие	spout – бить, струёй, извергать, литься потоком, хлынуть, фонтанировать
thunder – молнии, грохот, шум	glare – блеснуть, ослепительно сверкать, пристально, свирепо смотреть, ярко светить
unfolding – раскрываться, распускаться	flat – плоский, ровный, плашмя
glow – пылать, алеть, накаляться до красна	burst – взрыв, вспышка
astonish – изумлять, удивлять	deafening – оглушительный, громовой
	explosion - взрыв

3. Текстовый этап (reading). Reading and comprehension.

Задания к тексту.Tasks.

- a) Прочитайте и переведите текст.
- b) Подберите заголовки к каждому абзацу.
- c) По возможности, выделите смысловые части в каждом абзаце.
- d) Изучите таблицы №1, №2.
- e) По возможности, предложите свои варианты группировки лексики.
- f) Заполните таблицы №1, №2.
- g) Сделайте вывод.

«The fireworks were by Gandalf: they were not only brought by him, but designed and made by him; and the special effects, set pieces, and flights of rockets were let off by him. But there was also a generous distribution of squibs, crackers, backarappers, sparklers, torches, dwarf-candles, elf-fountains, goblin-barkers and thunder-claps. They were all superb. The art of Gandalf improved with age.

There were rockets like a flight of scintillating birds singing with sweet voices. There were green trees with trunks of dark smoke: their leaves opened like a whole spring unfolding in a moment, and their shining branches dropped glowing flowers down upon the astonished hobbits, disappearing with a sweet scent just before they touched their upturned faces. There were fountains of butterflies that flew glittering into the trees; there were pillars of coloured fires that rose and turned into eagles, or sailing ships, or a phalanx of flying swans; there was a red thunderstorm and a shower of yellow rain; there was a forest of silver spears that sprang suddenly into the air with a yell like an embattled army, and came down again into the Water with a hiss like a hundred hot snakes. And there was also one last surprise, in honour of Bilbo, and it startled the hobbits exceedingly, as Gandalf intended. The lights went out. A great smoke went up. It shaped itself like a mountain seen in the distance, and began to glow at the summit. It spouted green and scarlet flames. Out flew a red-golden dragon - not life-size, but terribly life-like: fire came from his jaws, his eyes glared down; there was a roar, and he whizzed three times over the heads of the crowd. They all ducked, and many fell flat on their faces. The dragon passed like an express train, turned a somersault, and burst over Bywater with a deafening explosion.»¹

4. Послетекстовый этап (after reading).

Ex.1. Read the text and put these events in the correct order:

- a) The dragon burst over Bywater.
- b) Then the fireworks were like a great smoke, it shaped itself like a mountain seen in the distance.

¹Tolkien J.R.R. The Lord of the Rings, Part One: The Fellowship of the Ring [Text]. – London: HarperCollinsPublishers, 2007. – 531 p.

- c) The fireworks were like scintillating birds, trees with unfolding leaves and glowing flowers.
- d) Then there was the dragon passed like an express train.
- e) Then there were butterflies, eagles, sailing ships, a phalanx of flying swans
- f) Out flew a dragon.
- g) The dragon whizzed three times over the heads of the crowd.
- h) Gandalf made and brought the fireworks.
- i) Then there was a thunderstorm and a shower; a forest of spears that sprang into the air with a yell.

Ex. 2. Choose synonyms to the following words from the text:

- a) the **art** of Gandalf improved with age – the ___ of Gandalf improved with age;
- b) birds singing with **sweet** voices - birds singing with ___ voices;
- c) the **astonished** hobbits – the ___ hobbits;
- d)** sprang suddenly into the air with **a yell** - sprang suddenly into the air with a ___;
- e) a red-golden dragon **terribly** life-like - a red-golden dragon ___ life-like;
- f) the dragon passed like **an express train** - the dragon passed like an ___.

Ex. 3. What is the difference (if any) between:

- a) rockets/fireworks
- b) squibs/crackers
- c) sparklers/torches
- d) thunder-claps/backarappers

Ex. 4. Fill in the gaps with the correct forms of these expressions. Mind the correct tense.

to be; rise; let off ; go; startle; improve;

- a) The fireworks were by Gandalf, and flights of rockets were ____by him.
- b) The art of Gandalf ____with age.
- c) There were pillars of coloured fires that____and turned into eagles.
- d) The lights____ out.
- e) There____ also one last surprise.
- f) It____the hobbits exceedingly.

Ex. 5. Translate from Russian into English.

- a) Огненные птицы реяли в небе, оглашая выси звонким пением.
- b) Рои блистающих мотыльков вспархивали на деревья
- c) Багровые тучи низвергали на землю блистающий ливень.
- d) В небо поднялся исполинский дымный столп, он склубился в дальнюю гору.
- e) Красно-золотой дракон, до ужаса настоящий, только поменьше.
- f) Глаза дракона горели яростью, пасть изрыгала огонь.

Ex.6. Discussion.

- a) Think about what happened if the Dragon would become a real?
- b) Think up the new end of the episode.
- c) Expose the text in five: verbs; nouns; adjectives; sentences. Which variant is the best?
- d) What is your general impression of the fireworks? What words make you feel so?

Ex.7. Homework. Write your own text in the scientific prose style, the style of official documents, the publicistic style, the newspaper style.

5. Выводы.

1) Практическая работа показала, что данный эпизод отличается ярко выраженной насыщенностью лексики сенсорной модальности. Благодаря этому достигается высокая степень вовлечённости читателя в эпизод.

2) Рассматривая лексические группы, участвующие в создании психологически насыщенной картины, выяснилось, что ведущая роль в

восприятию события принадлежит лексике цвета, которая эмоционально воздействует на читателя.

3) Смена картин фейерверка не хаотична, она подчинена определённому сценарию, в котором можно выделить смысловые этапы (условные названия: «Мирная идиллия», «Война», «Гора», «Дракон»). В виде фейерверка разыгрывается своеобразное театральное действие, шоу, напоминающее основные моменты из предыдущей истории – сказки «Хоббит».

4) Это позволяет трактовать фейерверк не только как яркую отправную точку всего романа, но и как событие, несущее смысловую нагрузку преемственности.

В. Работа с отрывком «Пение косцов».

1. Вступление.

1) Ребята, рассказ И.А. Бунина «Косцы» небольшой по объёму. Дома вы прочитали его.

❖ Скажите, о чём этот рассказ? (Рассказчик вспоминает о том, как он шел по дороге, а недалеко от нее в молодом березовом лесу пели и косили косцы. События эти произошли очень давно. Жизнь, которой все жили в то время, не вернется уже никогда.)

❖ Какие темы вы могли бы отметить?

а) Идеализированный образ Родины.

б) Поэтичные картины русской природы. (Предвечернее время одного из июньских дней. Большая старая дорога, заросла муравой, изрезана колеями, уходит в даль. Атрибуты России дореволюционных лет.)

в) Описание косцов, которые поют песню, где отразилось кровное родство с родной землей. Она вызывает восхищение у слушателей.

г) Горечь утраты. (Отображает сложные чувства, которые владели в эмигрантское время душой писателя. Разрыв связи с Родиной тяжело переживается. Осознание, что ее никак уже не вернуть – прежней страны больше не существует.)

- ❖ Какие образы после прочтения вам больше запомнились – зрительные, слуховые, обонятельные?
- ❖ То, что вы почувствовали - можно ли назвать эмоциями? Какие они?
- ❖ Встречали ли вы косцов в своей жизни?

Итак, сегодня на занятии в отрывке, описывающем пение косцов мы будем искать лексику сенсорной модальности, которую сгруппируем в виде одной таблицы (см. Приложение 7).

2. Дотекстовый этап. Общее представление о тематике отрывка. Ответьте на вопросы.

- a) Как вы думаете, косьба – это тяжёлая работа?
- b) Вы когда-либо наблюдали за покосом со стороны?
- c) Попробуйте описать возможные картины природы на покосе или вспомнить свои.

3. Текстовый этап. Задания к отрывку.

- a) Прочитайте предложенный отрывок.
- b) Подберите заголовки к каждому абзацу.
- c) По возможности, выделите смысловые части в каждом абзаце.
- d) Изучите таблицу №3.
- e) По возможности, предложите свои варианты группировки лексики.
- f) Заполните таблицу №3.
- g) Сделайте вывод.

«Теперь они пели: «Ты прости-прощай, любезный друг!» — подвигались по березовому лесу, бездумно лишая его густых трав и цветов, и пели, сами не замечая того. И мы стояли и слушали их, чувствуя, что уже никогда не забыть нам этого предвечернего часа и никогда не понять, а главное, не высказать вполне, в чем такая дивная прелесть их песни.

Прелесть ее была в откликах, в звучности березового леса. Прелесть ее была в том, что никак не была она сама по себе: она была связана со всем, что видели, чувствовали и мы, и они, эти рязанские косцы. Прелесть была в том несознаваемом, но кровном родстве, которое было между ими и нами —

и между ими, нами и этим хлебородным полем, что окружало нас, этим полевым воздухом, которым дышали и они, и мы с детства, этим предвечерним временем, этими облаками на уже розовеющем западе, этим свежим, молодым лесом, полным медвяных трав по пояс, подвигались по березовому лесу которые они поминутно срывали и ели, и этой большой дорогой, ее простором и заповедной далью. Прелесть была в том, что все мы были дети своей родины и были все вместе и всем нам было хорошо, спокойно и любовно без ясного понимания своих чувств, ибо их и не надо, не должно понимать, когда они есть. И еще в том была (уже совсем не признаваемая нами тогда) прелесть, что эта родина, этот наш общий дом была – Россия, и что только ее душа могла петь так, как пели косцы в этом откликающемся на каждый их вздох березовом лесу.

Прелесть была в том, что это было как будто и не пение, а именно только вздохи, подъемы молодой, здоровой, певучей груди. Пела одна грудь, как когда-то пелись песни только в России и с той непосредственностью, с той несравненной легкостью, естественностью, которая была свойственна в песне только русскому. Чувствовалось – человек так свеж, крепок, так наивен в неведении своих сил и талантов и так полон песнью, что ему нужно только легонько вздыхать, чтобы отзывался весь лес на ту добрую и ласковую, а порой дерзкую и мощную звучность, которой наполняли его эти вздохи. Они подвигались, без малейшего усилия бросая вокруг себя косы, широкими полукругами обнажая перед собою поляны, окашивая, подбивая округ пней и кустов и без малейшего напряжения вздыхая, каждый по-своему, но в общем выражая одно, делая по наитию нечто единое, совершенно цельное, необыкновенно прекрасное. И прекрасны совершенно особой, чисто русской красотой были те чувства, что рассказывали они своими вздохами и полусловами вместе с откликающейся далью, глубиной леса.»¹

¹Бунин. И. А. Собрание сочинений в 6-ти т. [Текст]. - Т.4.М. Художественная литература, 1988. [Электронный ресурс]. URL: <http://ilibrary.ru/text/1174/p.1/index.html> (датаобращения 01.02.2017).

4. Послетекстовый этап. Выводы.

1) Практическая работа показала, что данный эпизод отличается ярко выраженной насыщенностью лексики сенсорной модальности. Выборка составила 97 лексем.

2) Рассматривая лексические группы, участвующие в создании психологически насыщенной картины, выяснилось, что ведущая роль в восприятии события принадлежит звуковой лексике, а также отражены в словах, которые мы объединили в группу «Эмоции и оценка».

3) Лексическая группа цветообозначений представлена двумя словами: розовеющим, кровным.

4) Среди групп, относящихся к лексике сенсорной модальности мы дополнительно выделили так называемую группу «Мышечные ощущения, признаки здоровья».

5) Также, в восприятии события «Пение косцов» имеется лексика, выделенная нами в 2 группы, которые мы назвали «Сознательное, бессознательное действие» и «Родина, дом, национальная принадлежность».

6) Это позволяет трактовать описание пения косцов как событие, обладающее высокой степенью образной эмоциональности. Благодаря этому достигается высокая степень вовлечённости читателя в эпизод.

С. Дискуссия: сравнение, анализ.

1. Сравните результаты практических работ и сделайте выводы.
2. Найдите различия по предложенным отрывкам, произведениям в целом, авторам и общие точки их соприкосновения.
3. Благодаря вообще наличию и средней наполненности лексической группы «Сознательное, бессознательное действие» можно ли сказать, что И.А. Бунин рисует в чём-то былинный, сказочный образ персонажей и в чём-то идеализирует образ своей Родины?
4. Может ли это усиливаться тем, что автор акцентирует наше внимание на тех их признаках, которые воспринимаются посредством органов чувств через образные наименования предметов или явлений, их

признаков, действий, – по цвету, тактильным, вкусовым и обонятельным ощущениям? И в особенности, как показала практическая работа, через лексику звука?

5. Попробуйте описать картину идеального образа родины такой, какой, по вашему мнению, её рисует Дж.Р.Р. Толкин во «Властелине колец».
6. Каких писателей-реалистов XX-го века, рассказывающих о нелёгкой жизни крестьян вы могли бы привести в пример? Художников?

Выводы по уроку:

1) Мы познакомились с тематической группой «Лексика сенсорной модальности».

2) В ходе практической работы мы рассмотрели как функционирует лексика сенсорной модальности в отрывках английской и русской литературы. В отрывках, примерно одинаковых по объёму, наполненность такой лексикой также примерно одинакова: 107 и 97 лексем.

3) В описании фейерверков ведущая роль принадлежит лексике цвета, в описании косцов – лексике звука.

4) Несмотря на своеобразие, наличие или отсутствие некоторых тематических лексических групп, - в обоих случаях отмечается высокий уровень функционирования лексики сенсорной модальности.

5) Также, благодаря сочетанию в них лексем с поступающей через разные каналы восприятия информацией (зрительной, слуховой, осязательно-температурной и др.) у читателя возникает определенное ощущение, которое специфично в каждом случае и определяется тематикой отрывка.

6) В описании фейерверков можно сказать, что достигается эффект своеобразной информационной лавины. Её мощь во многом зависит от того, что каждое ощущение доводится до читателя как особо сильное и яркое, о чем свидетельствуют и словарные определения соответствующих лексем (ср.: перечисление синонимов, видов фейерверков; *glow* – пылать, алеть, накаляться до красна; *glare* – блеснуть, ослепительно сверкать, пристально, свирепо смотреть, ярко светить).

7) В описании отрывка с песней косцов, возможно, правильнее было бы говорить о достаточно интенсивном информационном потоке, волны которого охватывают, накатывают на читателя в своеобразном плавном и одновременно напряжённом песенном ритме. Ведущим является приём нагнетания лексики, приём повтора.

8) Таким образом, на практическом уроке мы познакомились с двумя образцами яркой индивидуально-авторской картины мира, которая характеризуется творческой интерпретацией реальности с учетом психологических, культурных и мировоззренческих особенностей авторов.

3.2.2. Результаты экспериментально-опытной работы

Для подтверждения или опровержения заявленной гипотезы было необходимо проведение экспериментального этапа исследования.

Экспериментальный этап проводился в период с сентября 2016 года по декабрь 2016 года на базе филиала МАОУ «Аксаринская СОШ» «Гилёвская СОШ им. Уткина И.Н.» Ярковского района Тюменской области. В исследовании приняло участие 36 учеников: из них 5 учеников 2-го класса; 9 учеников 5-го класса; 6 учеников 6-го класса; 9 учеников 9-го класса и 7 учеников 11-го класса.

Экспериментальная работа проходила в три этапа:

- констатирующий;
- формирующий;
- контрольный эксперимент (цели: сравнить результаты контрольного эксперимента с результатами, полученными в ходе констатирующего эксперимента; доказать или опровергнуть эффективность формирующего эксперимента).

Нужно отметить, что в качестве основы для материала по выбранной тематике лингвокультурологического характера мы использовали свои наработки, результаты которых отражены в научных статьях: из них одна

ВАК, 4 РИНЦ, три были напечатаны в студенческих журналах и одна работа ученика, с которой мы выступали на школьной научной конференции «Первые шаги» в феврале 2016 года^{1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8}.

Прежде чем поэтапно на каждой ступени обучения рассмотреть ход экспериментально-опытной работы, дадим краткое обозрение по объёму нашего исследования нацеленного на определение особенности формирования лингвокультурологической компетенции на разных этапах обучения иностранному языку в средней общеобразовательной школе.

¹ Глыбочко Н. В., Вычужанина А. Ю. Роль цветообозначений при раскрытии образов главных героев в художественном произведении (на материале романа Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings») [Текст] // European Social Science Journal (Европейский журнал социальных наук). – М.: Международный исследовательский институт, 2014. № 2 (41). Том 1. С. 187-192.

² Глыбочко Н. В., Вычужанина А. Ю. Особенности лингвоцветовой картины мира в романе Дж.Р.Р. Толкина “The Lord of the Rings” [Текст] // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии / Сб. ст. по материалам XXXIII междунар. науч.-практ. конф. № 2 (33). Часть I. Новосибирск: Изд. «СибАК», 2014. – С. 66-75.

³ Глыбочко Н. В. Участие цветовой лексики в раскрытии образов Арагорна и Горлума в романе Дж.Р.Р. Толкина “The Lord of the Rings” [Текст] // Научное сообщество студентов XXI столетия. Гуманитарные науки / Электронный сборник статей по материалам XVIII студенческой МНПК. – Новосибирск: Изд. «СибАК». – 2014. – № 3 (18). – С. 21-31.

⁴ Глыбочко Н. В. Цветообозначения в раскрытии образов Бильбо и Боромира в романе Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings» [Текст] // Современные тенденции развития науки и техники в условиях глобализации / Сборник материалов Междунар. науч.-практ. конф. (25 февраля 2014 г.). – Киев: Центр Научно-Практических Студий, 2014. – С. 46-53.

⁵ Глыбочко Н. В. Цветовая лексика в раскрытии образов Фродо и Сэма в романе Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings» [Текст] // Научное сообщество студентов / Сб. ст. по материалам Студенч. МНПК (06 марта 2014 г.) – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2014. – С. 93-97.

⁶ Глыбочко Н.В. «Цветоконнотип внешности» персонажей в художественном произведении (на материале романа Дж.Р.Р. Толкина “The Lord of the Rings”) [Текст] // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии / Сб. ст. по материалам XXXVI междунар. науч.-практ. конф. № 5 (36). Новосибирск: Изд. «СибАК», 2014. – С. 38-48.

⁷ Глыбочко Н.В. Своеобразие лексико-семантической группы «Указание на цветность» в романе Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings» [Текст] // Фундаментальные и прикладные исследования в современном мире / Сб. ст. по материалам VI Международной научно-практической конференции (17 июня, 2014 г.). – Санкт-Петербург: ИИУНЦ «Стратегия будущего», 2014. – С. 103-109.

⁸ Балин В. Э. Цвет и фейерверки [Текст] / В. Э. Балин, Н. В. Глыбочко // Зимний школьный марафон : материалы III Междунар. науч.-практ. конф. школьников (Чебоксары, 29 февр. 2016 г.) / редкол.: О. Н. Широков [и др.]. – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016.

На младшей ступени – это знакомство с персонажами, автором и тематикой художественного произведения на нестандартном уроке.

На средней ступени – от внеклассного мероприятия по мотивам художественного произведения, – до урока-погружения: знакомства с историей происхождения некоторых английских фразеологизмов цвета.

На старшей ступени обучения – нестандартный урок, основанный на принципе ориентации на родную лингвокультуру учащихся, интегрированный с уроком литературы: урок-практическая работа, изучение функционирования лексики сенсорной модальности на материале отрывков, взятых из аутентичного текста Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings» и рассказа И.А. Бунина «Косцы».

1. На начальном (2 кл.) и среднем этапе (5-6 кл.).

А. Констатирующий эксперимент.

В самом начале эксперимента (декабрь 2016 года) в данных классах был предложен составленный учителем опросник, состоящий из 10 вопросов, из них 5 вопросов об авторе и 5 вопросов о романе (см. Приложение 8 ч.І и Приложение 8 ч.ІІ). Опрос продемонстрировал низкую осведомленность ребят о жизни и деятельности знаменитого английского писателя Дж.Р.Р. Толкина, только 15% ответило верно. С вопросами, касающимися самого романа, справилось 55% (в основном сведения почерпнуты из экранизации).

В. Формирующий эксперимент.

Следующим этапом были: проведение тематического урока у учащихся 2 класса «Путешествие в Средиземье» и проведение внеклассного мероприятия – ролевой игры «Телемост в Средиземье» для учеников 5-6 классов. В ходе мероприятий учащиеся еще раз услышали об авторе и об одном из самых известных его произведений. Ребята работали в группе, командно выполняли задания. Занятия включали в себя фронтальную работу, групповую, индивидуальную, творческую. На уроке и внеклассном мероприятии многие учащиеся чувствовали себя раскованно, свободно, они эмоционально принимали участие в выполнении заданий.

С. Контрольный этап.

Заключительным этапом было анкетирование, оно состояло из вопросов, направленных на рефлекссию: понравилось ли им занятие и являлось ли оно эффективным в усвоении материала, поспособствовало ли занятие развитию особенностей учащихся. Результаты анкеты показали, что 90% учащихся занятия понравились, это свидетельствует, что и урок и внеклассное мероприятие были выстроены логично, были познавательны; 75% ребят посчитали, что занятия помогли им раскрыться (это нашло отражение в улучшении атмосферы в классе в целом, дети получили положительный заряд эмоций); 95% детей посчитали, что такие занятия способствуют лучшему усвоению знаний (на уроке были использованы новые методики, виды упражнений, особое внимание было уделено использованию видеофрагментов). Таким образом, в среднем у нас получилось, что 90% детей дали уроку и внеклассному мероприятию положительную оценку.

Проанализировав экспериментальную работу мы составили следующую диаграмму (см. рис. 1).

Таким образом, мы можем сказать, что во 2 классе, а также в 5-6 классах проведенная опытно-педагогическая работа дала положительные результаты.

Оценивать же уровень сформированности иноязычных лингвокультурологических понятий во 2-м классе было бы преждевременным, поскольку дети только заканчивают своё первое полугодие обучения иностранному языку.

У учеников 5-6 классов мы выбрали формой организации деятельности внеурочное мероприятие, – имея в виду небольшой уровень их подготовленности.

В целом, здесь можно было бы отметить два момента: у детей сложилась яркая положительная мотивация, а также закрепились понятия об английском писателе, его произведении, сюжете истории, героях. В рамках

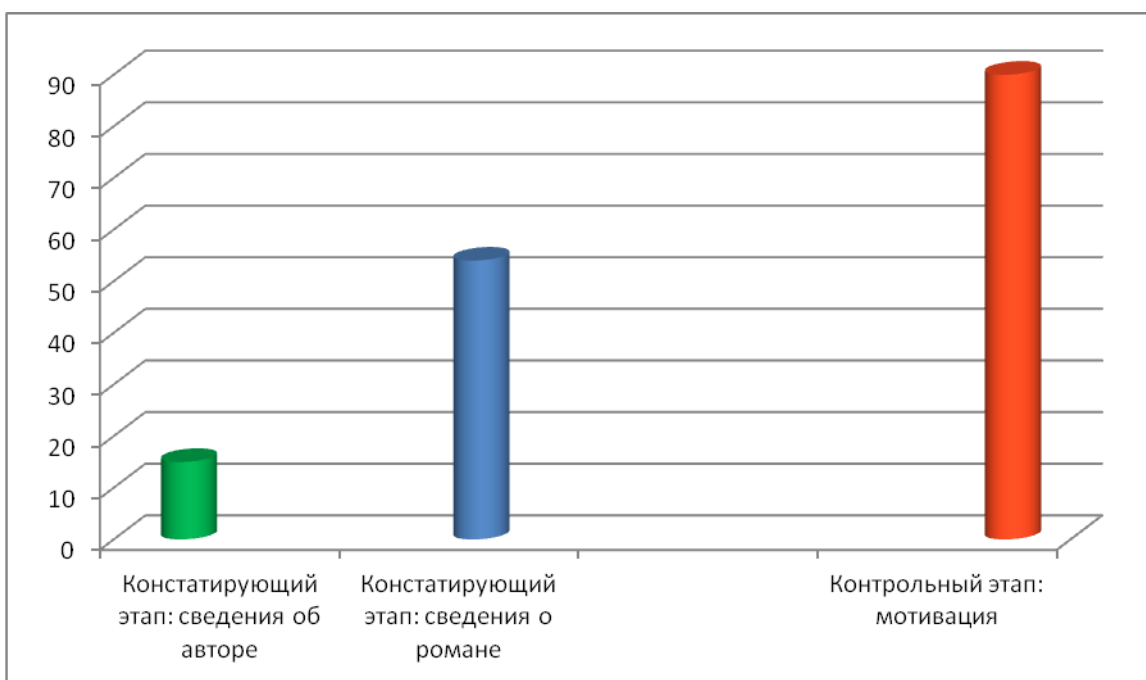


Рис.1. Результаты анкетирования на констатирующем и контрольном этапе эксперимента у учеников 2 и 5-6 классов

лингвокультурологического подхода мы рассматриваем проведённую работу как своеобразный «магнит мотивации», закладывающий у детей интерес к дальнейшему изучению английской лингвокультуры.

2. На среднем этапе (9 кл.)

А. Констатирующий эксперимент.

Учащимся (сентябрь 2016 года) был предложен вводный тест по фразеологизмам, состоящий из 12 вопросов, включающих вопросы на языковую догадку, о происхождении, на знание общеупотребительных фразеологизмов, вставить нужное цветообозначение в несложную идиому цвета, перевести, указать значение и т. д. (см. Приложение 8 ч.III). Тестирование показало следующие результаты:

К первому (высокому) уровню знаний мы отнесли работы, в которых было не менее 10 правильных ответов – выполнило 11% учеников.

Ко второму (среднему) уровню знаний мы отнесли работы, в которых было не менее 6 правильных ответов – 33% учеников.

К третьему (низкому) уровню знаний мы отнесли работы, в которых было менее 3 правильных ответов – 56% учеников.

В. Формирующий эксперимент.

Следующим этапом было проведение урока-погружения «История происхождения некоторых английских фразеологизмов цвета (English and Russian Color Idioms with Historical Origins)». Чтобы глубже понять, как отражается в языке культура английского народа, мы рассматривали её через три уровня погружения. Первый, это непосредственно сами фразеологизмы, как яркие, своеобразные, культурно значимые компоненты конкретного языка. Второй уровень: мы рассмотрели их на примере тематической группы «Цветобозначений», поскольку цветовые символы также являются общепризнанным национально специфичным компонентом. И, наконец, третий: изучая историю происхождения некоторых фразеологизмов цвета, мы прикоснулись непосредственно к историческим событиям, традициям народа и посмотрели, как это закрепилось в языке. Нужно отметить, что теоретическая часть занятий сочеталась с практической. Ребята работали в группах, фронтально и индивидуально. Практическая работа была построена таким образом, чтобы на отработку одного упражнения уходило не более 10–15 минут.

С. Контрольный этап.

Учащимся был предложен тот же тест, но с повышенными критериями. Нужно отметить, что он включает задания не только по пройденному материалу, а берёт охват немного шире, но всё по той же тематике «Фразеологизмы цвета».

Тестирование обнаружило три уровня сформированности лингвокультурологической компетенции:

К первому (высокому) уровню знаний мы отнесли работы, в которых было не менее 11 правильных ответов – 22% учеников.

Ко второму (среднему) уровню знаний мы отнесли работы, в которых было не менее 8 правильных ответов – 66% учеников.

К третьему (низкому) уровню знаний мы отнесли работы, в которых было менее 6 правильных ответов – 12% учеников.

Проанализировав экспериментальную работу мы составили следующую диаграмму (см. рис.2).

Таким образом, мы можем отметить, что учащиеся показали высокий уровень сформированности лингвокультурологических понятий. Возможно, за счёт того, что вводный тест показался ребятам немного сложным, а сам урок-погружение был ориентирован на проработку большей части этого материала, на установление принципов работы с фразеологизмами. Контрольный тест был проведён на материале вводного. То есть, у нас получилась – тройная проработка этой темы, при том, что по времени в урок мы уложились.

В целом, проведенная опытно-педагогическая работа на среднем этапе обучения дала положительные результаты. Яркий познавательный материал, разнообразие видов упражнений, возможность продемонстрировать языковую догадку, – всё это привлекает внимание учащихся к идиомам, что сказывается на уровне усвоения материала и развивает у них не только навыки чтения, говорения, аудирования и письма, а также создаёт своеобразный «мотивационный магнит» к дальнейшему изучению английского языка и культуры.

3. На старшем этапе (11 кл.).

А. Констатирующий эксперимент.

Нужно сказать, что при разработке диагностического материала (сентябрь 2016 года) для старшего звена мы использовали элементы метода

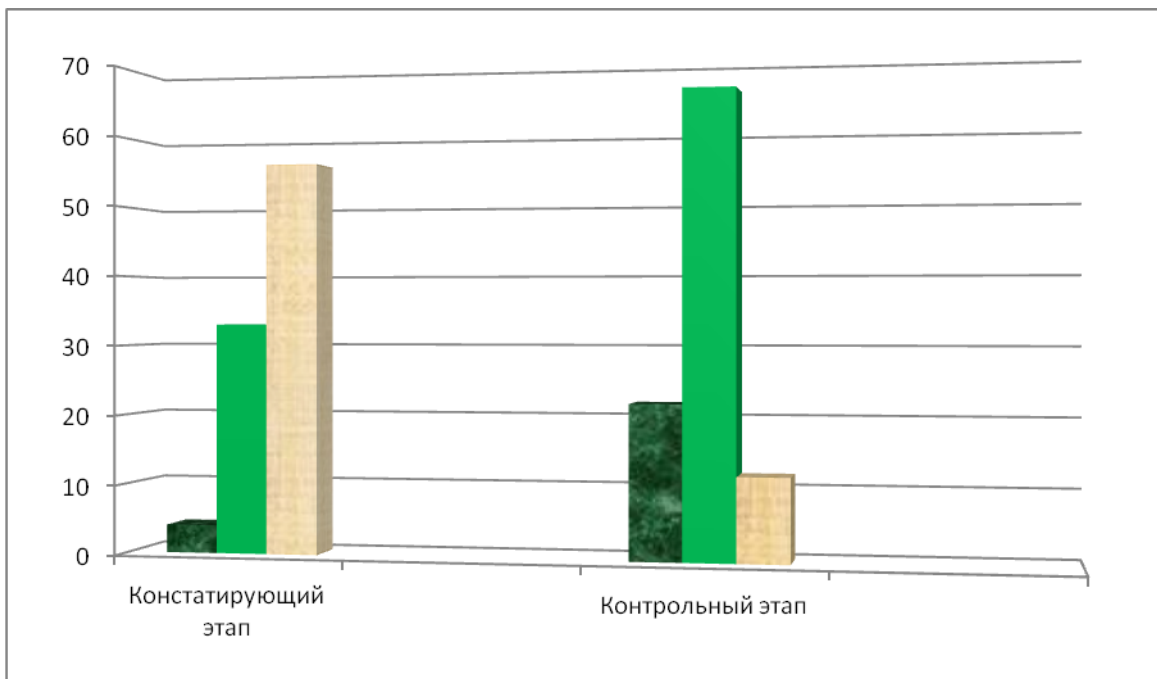


Рис. 2. Результаты тестирования на констатирующем и контрольном этапе эксперимента у учеников 9 класса

«Обучающая анкета», предложенного Я.М. Колкер¹, отличительной особенностью которого являются не только особое построение вопросника-теста, нацеленного на формирование лингвокультурологических понятий, но и возможность обсуждения результатов в группе, аргументирование своего ответа (см. Приложение 8 ч. IV). Учащимся был предложен вводный тест, состоящий из трёх частей:

- 1) Сведения о писателе и художественном произведении.
- 2) Лингвокультурологический тест. Теоретическая часть.
- 3) Лингвокультурологический тест. Практическая часть.

Тестирование обнаружило, что ученики хорошо осведомлены о Дж.Р.Р.Толкине и его творчестве, в частности, произведении «Властелин

¹ Колкер Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку [Текст]: Учеб. Пособие. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – С. 58.

колец», 95% верных ответов. Отметим, что саму книгу ни в бумажном, ни в электронном виде никто не читал, сведения почерпнуты из экранизации.

Теоретическая часть теста состояла из трёх вопросов с заданиями на выбор. Нужно сказать, что здесь мы намеренно не вводили неверных ответов, чтобы дети проработали синонимы определений.

Практическая часть была представлена семью вопросами, также нацеленными дать общее представление о том, что является предметом изучения лингвокультурологии,

Тестирование обнаружило три уровня сформированности лингвокультурологической компетенции:

К первому (высокому) уровню знаний мы отнесли работы, в которых было не менее 8 правильных ответов – 29% учеников.

Ко второму (среднему) уровню знаний мы отнесли работы, в которых было не менее 6 правильных ответов – 57% учеников.

К третьему (низкому) уровню знаний мы отнесли работы, в которых было менее 3 правильных ответов – 14% учеников.

В. Формирующий эксперимент.

Следующим этапом было проведение нестандартного урока, интегрированного с уроком литературы: урок-практическая работа, изучение функционирования лексики сенсорной модальности на материале отрывков, взятых из аутентичного текста Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings» и рассказа И.А. Бунина «Косцы».

Нами были выбраны примерно одинаковые по объёму тематические отрывки, которые мы условно назвали «Fireworks» и «Пение косцов».

Занятие проходило поэтапно:

- работа с отрывком «Fireworks»;
- работа с отрывком «Пение косцов»;
- дискуссия: сравнение, анализ.

На первом этапе учениками было уточнено определение понятия «лексика сенсорной модальности»; они были ознакомлены со словами,

которые могли бы, возможно, представлять для них трудности; прочитали текст «Fireworks». Затем ученикам были предложены таблицы, которые им предстояло заполнить по предложенным критериям. При этом указывалась возможность предложить свои варианты группировки лексики. Далее у нас было два варианта развития событий: или сначала выполнить послетекстовые задания, для более тщательной проработки отрывка (т. н. изучающее чтение) и потом заполнить таблицу, или сразу же делать выборку, занося результаты в таблицу (ознакомительное чтение). Несмотря на то, что текст в лексическом отношении не представлял собой больших трудностей, - ребята выбрали первый вариант. Далее – анализ результатов; дискуссия; формулирование выводов; подведение итогов.

Работа с отрывком «Пение косцов» проходила в аналогичном порядке.

И, наконец, последний этап: дискуссия. Сравнение и анализ происходили по предложенным опорным вопросам. Формулирование выводов, подведение итогов.

С. Контрольный этап.

Учащимся был предложен обучающий контрольный тест, состоящий из двух частей (см. Приложение 8 ч.V):

- 1) Лингвокультурологический тест. Теоретическая часть.
- 2) Лингвокультурологический тест. Практическая часть.

Особенностью теоретической части этого теста явилось то, что она состояла из тех же трёх вопросов с заданиями на выбор, что и в вводном тесте, но на этот раз они были перемешаны с явно неверными ответами. Таким образом, в большей степени это был тест-упражнение на закрепление основных лингвокультурологических понятий.

Практическая часть контрольного теста была представлена девятью несложными вопросами, представлявшими собой повторение основных моментов практической части нашего урока.

Тестирование выявило три уровня сформированности лингвокультурологической компетенции:

К первому (высокому) уровню знаний мы отнесли работы, в которых было не менее 10 правильных ответов – 57% учеников.

Ко второму (среднему) уровню знаний мы отнесли работы, в которых было не менее 6 правильных ответов – 28% учеников.

К третьему (низкому) уровню знаний мы отнесли работы, в которых было менее 3 правильных ответов – 14% учеников.

Проанализировав экспериментальную работу мы составили следующую диаграмму (см. рис.3).

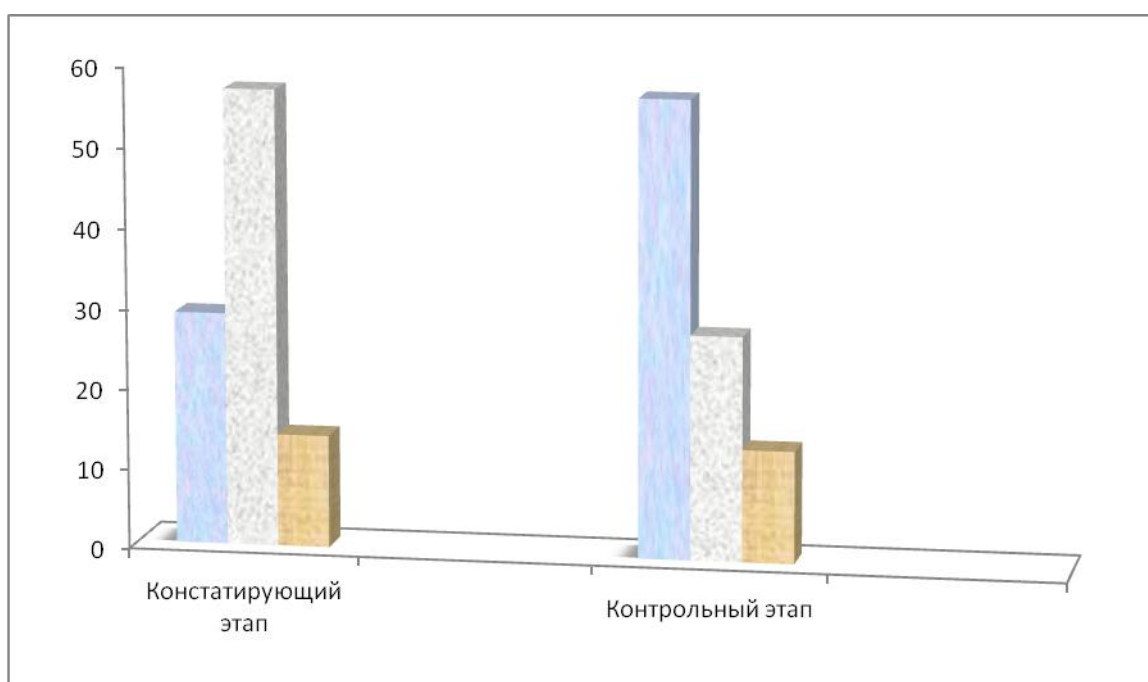


Рис. 3. Результаты тестирования на констатирующем и контрольном этапе эксперимента у учеников 11 класса

Таким образом, мы можем сказать, что в 11 классе проведенная опытно-педагогическая работа дала положительные результаты. У учеников закрепились: определение лингвокультурологии, понимание того, что является предметом этой науки и зачем она нужна школьнику.

Также из диаграммы видно, что после достаточно глубокой для учеников неспециализированной школы и непрофильного по гуманитарному типу класса попытки познакомиться с особенностями авторского идиостиля, с тем, как для читателя создаётся впечатление присутствия, включение в

тексте, включение в сопереживание, после удивления от нахождения схожих моментов и возможностью установления точек соприкосновения таких казалось бы, разнородных тем выбранных нами отрывков, – ученики успешно прошли тестирование.

Возможно, на это повлияли следующие причины: урок был интегрированный, т. е. одними и теми же методами мы работали как с англоязычным текстом, так и с текстом на русском языке, ориентируясь при этом на родную лингвокультуру учащихся. Также нужно отметить, что подготовленный нами контрольный тест на установление сформированности лингвокультурологических понятий был не сложный, повторял самые основные моменты проделанной нами на уроке практической работы.

В целом, ученики отметили высокий уровень познавательности урока, давшего возможность прикоснуться к тексту оригинала, лексика которого, после такого тщательного разбора стала им понятна, но также оценили и его практическую значимость в подготовке к обязательному итоговому сочинению.

Подводя итог, можно сделать вывод, что разработанная нами система преподавания английского языка на разных ступенях обучения показала себя эффективной. Метод комплексных уроков в виде закладки «мотивационных магнитов» является средством формирования лингвокультурологической компетенции школьников.

ВЫВОДЫ ПО ТРЕТЬЕЙ ГЛАВЕ

1. Лингвокультурологический подход к изучению языкового материала предполагает системность, ситуативность и национально-культурное своеобразие исследуемых единиц. Представляется целесообразным изучать и фразеологические единицы, и текст художественного произведения, объединённые общим концептуальным смыслом, в нашем случае на примере лексики цвета, а также через призму лексики сенсорной модальности.

2. Выбор методов и форм организации обучения происходил с учётом возрастных особенностей учебно-познавательной деятельности школьников.

3. Для младшего школьного возраста (2 класс), мы выбрали вид классно-урочной формы «Нестандартный урок» и разработали урок повторения и практического применения знаний и умений «Путешествие в Средиземье» по мотивам художественного произведения Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings».

4. Для учеников 5-6 классов - внеклассное мероприятие ролевою игру «Телемост в Средиземье».

5. Для учащихся 9 класса урок-погружение «Английские фразеологизмы цвета. История происхождения».

6. Для учащихся 11 классов: интегрированный урок-практическая работа «Функционирование лексики сенсорной модальности в тематических отрывках «Фейерверк» / «Fireworks» и «Пение косцов» (на материале отрывков из произведений Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings» и И.А. Бунина «Косцы»).

7. Для подтверждения или опровержения заявленной гипотезы был проведён экспериментальный этап исследования, на котором, сравнивая результаты контрольного эксперимента с результатами, полученными в ходе констатирующего эксперимента была доказана эффективность формирующего эксперимента. Проведенная во 2-м, 5-6-х, 9-м и 11-м классах опытно-педагогическая работа дала положительные результаты.

8. Таким образом, можно сделать вывод, что разработанная нами система преподавания английского языка на разных ступенях обучения показала себя эффективной. Метод комплексных уроков в виде закладки своеобразных «мотивационных магнитов» является средством формирования лингвокультурологической компетенции школьников.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. В ходе своего исследования мы дали определения основным понятиям. Лингвокультурология – это наука, возникшая на стыке лингвистики и культурологии и исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке.

2. В обучении иностранному языку, происходит смещение акцентов с развития коммуникативных умений на формирование готовности к ведению диалога культур. Обучение необходимо направлять на формирование способности к межкультурной коммуникации, эта способность, не что иное, как межкультурная компетенция.

3. Лингвокультурологическая компетенция – это совокупность знаний, умений и личностных качеств, приобретаемых в процессе усвоения системы культурных ценностей, выраженной в языке и регулирующей коммуникативное поведение носителей этого языка..

4. Изучение иностранного языка в рамках школьного профиля предполагает начальное лингвистическое образование, осознание учащимися существования разных способов оформления мыслей, что достигается при сравнении родного и иностранного языков.

5. Методы обучения – совокупность путей, способов достижения целей, решения задач образования; в учебно-воспитательном процессе они выполняют функции: обучающую, развивающую, воспитывающую, побуждающую (мотивационную) и контрольно-коррекционную. Посредством метода достигается цель обучения. Выбор методов обучения определяет главная цель и конкретные задачи, которые будут решаться на уроке.

6. Формы обучения – способы организации совместной деятельности учителя и учащихся по овладению программным материалом, протекающие в особом режиме с определённым количеством учащихся, классифицируются по критериям.

7. Урок – ключевой компонент классно-урочной системы организации обучения. Нестандартный урок – это импровизированное учебное занятие с нетрадиционной структурой, существует несколько десятков типов нестандартных уроков.

8. Внеклассная работа по иностранному языку - система неоднородных по смыслу, назначением и методикой проведения просветительно-воспитательных мероприятий, которые выходят за пределы обязательных учебных программ

9. Содержание, формы и методы изучения иностранного языка различных этапов должны строиться с учетом возрастных особенностей учащихся.

10. Культура иноязычного межличностного общения – многогранное, многокомпетентное понятие, которое сводится к соблюдению языковых, речевых, коммуникативно-стилистических и этических принципов поведения, с учётом социокультурных особенностей, функциональных факторов коммуникации и уровня совершенствования культуры общения на родном языке.

10. Лингвокультурологический подход к изучению языкового материала предполагает системность, ситуативность и национально-культурное своеобразие исследуемых единиц.

11. Нам представляется целесообразным изучать и фразеологические единицы, и текст художественного произведения, объединённые общим концептуальным смыслом, в нашем случае на примере лексики цвета, а также через призму лексики сенсорной модальности.

13. Выбор методов и форм организации обучения происходил с учётом возрастных особенностей учебно-познавательной деятельности школьников. Для младшего школьного возраста мы выбрали нестандартный урок «Путешествие в Средиземье» по мотивам художественного произведения Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings». Для учеников 5-6 классов – внеклассное мероприятие ролевою игру «Телемост в Средиземье». Для

учащихся 9 класса урок-погружение «Английские фразеологизмы цвета. История происхождения». Для учащихся 11 классов: интегрированный урок-практическая работа «Функционирование лексики сенсорной модальности» (на материале отрывков из произведений Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings» и И.А. Бунина «Косцы»).

14. Для подтверждения или опровержения заявленной гипотезы был проведён экспериментальный этап исследования, на котором, сравнивая результаты контрольного эксперимента с результатами, полученными в ходе констатирующего, – была доказана эффективность формирующего эксперимента. Проведенная во 2-м, 5-6-х, 9-м и 11-м классах опытно-педагогическая работа дала положительные результаты.

15. Таким образом, можно сделать вывод, что разработанная нами система формирования лингвокультурологической компетенции при обучении иностранному языку на разных ступенях обучения показала себя эффективной.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абузярова Э. Р. Спиралевидная готовностная модель формирования лингвокультурологической компетенции обучающихся [Текст] // Вестник Башкирского университета. – Выпуск № 1. - том 17. - 2012.
2. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка [Текст]: учебное пособие. – Флинта, Наука, 2010. – 288 с.
3. Архипова Ю.Ю. Состав, семантика и функционирование лексико-семантической группы глаголов зрительного восприятия (на материале художественных текстов) [Текст]: Дис ... канд.филол.наук.- Спб., 2002. – 200 с.
4. Бабанский Ю.К. Оптимизация учебно-воспитательного процесса обучения [Текст]. М.: Просвещение, 1991. - 154 с.
5. Бабенко Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа [Текст]. М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. 464 с
6. Бабинцева, О. В. Педагогические приёмы развития лингвистической направленности учащихся в процессе изучения иностранного языка [Текст]: Дис ... канд. пед. наук. - Магнитогорск, 2007
7. Баграмова Н.В. Структура и место фразеологической компетенции в составе коммуникативной компетентности [Текст] / Баграмова Н.В, Джура Н.В. // [Электронный ресурс]. URL: <http://www.emissia.org/offline/2015/2430.htm> (дата обращения: 12.01.2017).
8. Баграмова Н.В., Гусева С.Б. Социокультурные компоненты в содержании обучения немецкому языку [Текст] / Н.В. Баграмова// Иностранные языки в школе. – 2001. – № 4. – С. 42-45.
9. Балин В. Э. Цвет и фейерверки [Текст] / В. Э. Балин, Н. В. Глыбочко // Зимний школьный марафон : материалы III Междунар. науч.-практ.

- конф. школьников (Чебоксары, 29 февр. 2016 г.) / редкол.: О. Н. Широков [и др.]. – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016.
10. Бим И.Л. Методика обучения иностранным языкам как наука и проблемы школьного учебника [Текст]. – М., Просвещение, 1997. – 317 с.
11. Бим И.Л. Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранному языку [Текст]. / И.Л. Бим // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 4. – С.5-8.
12. Богирзода Н.М. Формирование социокультурной компетенции у обучающихся средствами иностранного языка во внеклассной деятельности [Текст]: Автореф ... дис. канд. пед. наук. - Душанбе: Академии образования Таджикистана, 2016. — 43 с.
13. Боголюбов Л. Н. Компетентностный подход к отбору содержания [Текст] // Стандарты и мониторинг в образовании. 2004. №2. С. 19–21.
14. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Лингвострановедческая теория слова [Текст]. – М., Русский язык, 1980 – 320 с.
15. Виноградова М.В. Лингвокультурологический подход к обучению иностранных студентов-филологов глаголам речи, характеризуемой по звучанию и произнесению [Текст]: Дис ... канд. пед. наук. - Санкт-Петербург, 2012. – 218 с.
16. Воркачев, С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании [Текст] / С.Г. Воркачев // Филологические науки. 2001. - №1. - С.64-72.
17. Воробьев В. В. Лингвокультурология [Текст]: Монография. М.: РУДН, 2008. 336 с.
18. Воробьев, В.В. О статусе лингвокультурологии [Текст] / В.В. Воробьев // Русский язык, литература и культура на рубеже веков. Братислава, 1999. - С. 125-126.

19. Воробьев В. В., Саяхова Л. Г. Русский язык в диалоге культур [Текст]: учебное пособие / Элективный курс для 10–11 классов школ гуманитарного профиля. М.: Ладомир, 2006. 284 с.
20. Воробьев В.В. Лингвокультурологическая парадигма личности [Текст]: Монография - М.: Изд-во УМУ РУДН, 1996. 170 с.
21. Гальскова Н.Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам [Текст] // Иностранные языки в школе. – 2007. – №6. – С. 3-8.
22. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранному языку: Лингводидактика и методика [Текст]: учебное пособие для студентов лингвистических университетов и факультетов иностранных языков высших педагогических учебных заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 336 с.
23. Гильманова, А.А. ReadingEnglishClassics (J.K. Jerome “Threemeninaboat”) [Текст]: учеб. пособие по домашнему чтению / А.А. Гильманова, С. Е. Никитина, Н. О. Першина. – Казань: Казан.ун-т, 2015.
24. Гильманова А.А. Обучение чтению аутентичных текстов на занятиях по иностранному языку [Текст] / А.А. Гильманова, С.Е. Никитина, Д. В. Тябина // Педагогические науки. – Выпуск:Май. – 2016.
25. Глыбочко Н. В., Вычужанина А. Ю. Роль цветообозначений при раскрытии образов главных героев в художественном произведении (на материале романа Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings») [Текст] // European Social Science Journal (Европейский журнал социальных наук). – М.: Международный исследовательский институт, 2014. № 2 (41). Том 1. С. 187-192.
26. Глыбочко Н. В., Вычужанина А. Ю. Особенности лингвоцветовой картины мира в романе Дж.Р.Р. Толкина “The Lord of the Rings” [Текст] // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии /

- Сб. ст. по материалам XXXIII междунар. науч.-практ. конф. № 2 (33). Часть I. Новосибирск: Изд. «СибАК», 2014. – С. 66-75.
27. Глыбочко Н. В. Участие цветовой лексики в раскрытии образов Арагорна и Горлума в романе Дж.Р.Р. Толкина “The Lord of the Rings” [Текст] // Научное сообщество студентов XXI столетия. Гуманитарные науки / Электронный сборник статей по материалам XVIII студенческой международной научно-практической конференции. – Новосибирск: Изд. «СибАК». – 2014. – № 3 (18). – С. 21-31.
28. Глыбочко Н. В. Цветообозначения в раскрытии образов Бильбо и Боромира в романе Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings» [Текст] // Современные тенденции развития науки и техники в условиях глобализации / Сборник материалов Междунар. науч.-практ. конф. (25 февраля 2014 г.). – Киев: Центр Научно-Практических Студий, 2014. – С. 46-53.
29. Глыбочко Н. В. Цветовая лексика в раскрытии образов Фродо и Сэма в романе Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings» [Текст] // Научное сообщество студентов / Сб. ст. по материалам Студенч. междунар. науч.-практ. конф. (06 марта 2014 г.) – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2014. – С. 93-97.
30. Глыбочко Н.В. «Цветокотип внешности» персонажей в художественном произведении (на материале романа Дж.Р.Р. Толкина “The Lord of the Rings”) [Текст] // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии / Сб. ст. по материалам XXXVI междунар. науч.-практ. конф. № 5 (36). Новосибирск: Изд. «СибАК», 2014. – С. 38-48.
31. Глыбочко Н.В. Своеобразие лексико-семантической группы «Указание на цветность» в романе Дж.Р.Р. Толкина «The Lord of the Rings» [Текст] // Фундаментальные и прикладные исследования в современном мире / Сб. ст. по материалам VI Международной научно-практической конференции (17 июня, 2014 г.). – Санкт-Петербург: ИИУНЦ «Стратегия будущего», 2014. – С. 103-109.
32. Глыбочко Н.В. Особенности формирования лингвокультурологической

- компетенции на разных этапах обучения иностранному языку [Текст].
– Стерлитамак: АМИ, 2017. –№1(2) – С.56-60.
- 33.Гребенюк О.С. Общая педагогика [Текст]: Курс лекций - Калининград: Калинингр. ун-т, 1996. — 107 с.
- 34.Ермаков Д.С. Компетентностный подход к формированию содержания образования: монография [Текст] / Ермаков Д.С., Иванова Е.О., Осмоловская И.М., Рязанова Д.В., Шалыгина И.В. // Под ред. И.М. Осмоловской. М., 2007. - 210 с.
- 35.Жаркова О.С. Лексика ощущения, восприятия и чувственного представления как средство номинации и предикации в поэмах С. Есенина [Текст]: Дис. канд. филол. наук. М., 2005. - 248 с.
- Житков А.В. Функционально-семантическое поле восприятия запаха и синестезия одорической лексики в произведениях И.А. Бунина [Текст]: Автореф ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 1999. 19 с.
- 36.Зимняя И. А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования [Текст] // Высшее образование сегодня. 2003. №5.
- 37.Кажигалиева Г. А. Культурологический аспект в работе над художественным текстом [Текст]. - Алматы: «Айкос», 2000. 249 с.
- 38.Карасик, В.И. Культурные концепты. Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики [Текст] /В.И.Карасик // Материалы международной научной конференции. Волгоград: Волгоградское научное издательство, 2008. - С.24-28.
- 39.Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность [Текст]. - М., 1987. 263 с.
- 40.Караулов Ю.Н. Русская языковая личность и задачи ее изучения [Текст] // Язык и личность. М.,1989, с.3-8.
- 41.Колкер Я.М. Практическая методика обучения иностранному языку [Текст]: Учеб. Пособие. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 264 с.

42. Конаржевский Ю.А. Анализ урока [Текст]. М.: Центр «Педагогический поиск», 2000.
43. Коновалова О. Ю. Лингвистические особенности игры слов в современном английском языке [Текст]: Автореф. дис ... канд. филол. наук. - М., 2001.
44. Коняева Л. А. Дидактические возможности использования аутентичного художественного произведения на языковом факультете [Текст]: / Л. А. Коняева // Научный диалог. – 2014. – № 2 (26) : Педагогика. – С. 26–37.
45. Коренева М.Р. Компенсаторная компетенция как цель обучения в языковом вузе [Текст] / М.Р. Коренева. – Улан-Удэ: Издательство Бурятского госуниверситета, 2009. – 187 с.
46. Короленко Ц.П., Дмитриева Н.В., Загоруйко Е.Н.. Идентичность в норме и патологии [Текст] . – Новосибирск, НГПУ, 2000. – 255 с.
47. Краснощекова Г. А. Метод проектов в обучении иностранным языкам [Текст] / Г.А. Краснощекова // Известия Южного федерального университета. Технические науки. - № 9. - том 53. – 2005.
48. Криволапова Е.В. Интегрированный урок как одна из форм нестандартного урока [Текст] // Инновационные педагогические технологии: материалы II Междунар. науч. конф. (г. Казань, май 2015 г.). — Казань: Бук, 2015. — С. 113-115.
49. Крымский С. Б. Контуры духовности: новые контексты идентификации [Текст] / С.Б. Крымский // Вопросы философии. 1992. №12. С. 21–28.
50. Кошарная С.А. Миф и язык: Опыт лингвокультурологической реконструкции русской мифологической картины мира [Текст]. Белгород: Изд-во БелГУ, 2002.
51. Кравченко М.А. Лингвокультурологический подход к изучению иностранного языка как средство совершенствования языковой компетенции учащихся [Текст] / М.А. Кравченко // Проблемы лингвистики текста в культурологическом освещении. - Таганрог, 2001.

- 52.Криволапова Е. В. Интегрированный урок как одна из форм нестандартного урока [Текст] / Е.В. Криволапова // Инновационные педагогические технологии: материалы II Междунар. науч. конф. (г. Казань, май 2015 г.). - Казань: Бук, 2015. -С. 113-115.
- 53.Лазарева О. С. Здоровьесберегающие технологии в обучении английскому языку [Текст] / О. С Лазарева // Филологические науки.вопросы теории и практики. № 4. - 2012. - С.77-79.
- 54.Лещинская О.Г. Представление модальностей сенсорного восприятия
- 55.в народно-разговорной речи города (на материале города Омска) [Текст]: Автореф ... канд. филол. наук. - Шадринск, 2008. – 19 с.
- 56.Лотман, 1999 Лотман Ю.М. Внутри мыслящих миров: Человек-текст-семиосфера-история [Текст]. - М.: «Языки русской культуры», 1999. - 464 с.
- 57.Маслова В.А. Лингвокультурология [Текст]. - М.: Academia, 2001.
- 58.Маслова, В.А. Лингвокультурология [Текст]: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / В.А.Маслова. М., 2001. - 208 с.
- 59.Митрофанова О.Д., Костомаров В.Г. Методика преподавания РКИ[Текст]. - М., 1990, С.22.
- 60.Мелерович, А. М. Семантическая структура фразеологических единиц современного русского языка [Текст] / А. М. Мелерович, В. М. Мокиенко. - Кострома : КГУ им. Н. А. Некрасова, 2010. - 484 с.
- 61.Мяус Т.А. Технология группового сотрудничества на уроках английского[Текст]. / Т.А.Мяус // Царскосельские чтения. - № 19. - том 2. – 2015. - С. 61-64.
- 62.Мелерович, А. М. Семантическая структура фразеологических единиц современного русского языка [Текст] / А. М. Мелерович, В. М. Мокиенко. - Кострома : КГУ им. Н. А. Некрасова, 2010. - 484 с.
- 63.Носова Е. С.Место лингвокультурологической компетенции в системе обучения родному языку [Текст] / Е. С.Носова //Известия Российского

- государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. - № 80. - 2008. - С. 453-456.
64. Овчинникова Л.О. Сенсорная лексика как средство выражения ценностной картины мира Ю.Н. Куранова [Текст]: Дис. ... канд. филол. наук. Калининград, 2010. 197 с.
65. Орехова И.А. Формирование ЛКК в процессе обучения иностранным языкам [Текст] / И.А. Орехова // Иностранные языки в школе. - №5. - 2004.
66. Павлишак, Т. А. Лингвокультурологическая интерпретация художественного произведения как компонент профессиональной подготовки преподавателя иностранного языка : французский язык [Текст]: Дис ... канд. пед. наук. - Москва, 2007. - 188 с.
67. Павлова, И.П. Как сделать аутентичный текст доступным для студентов. [Текст] / И.П. Павлова // Вестник МГЛУ. Выпуск 14 (725) / 2015. – С.153-167.
68. Подгорбунских, А.А. Формирование лингвокультурной компетентности студентов педагогического вуза [Текст]: Дис ... канд. пед. наук. - Шадринск, 2012. – 211 с.
69. Подласый И.П. Педагогика. Новый курс [Текст]: Учебник для студ. пед. вузов: В 2 кн. – М.: Гуманит. изд. центр Владос, 2000. – Кн.1: Общие основы. Процесс обучения. – 576 с.
70. Полупан К.Е. Формирование лингвокультурологической компетенции на материале паремий репрезентирующих концепт «предостережение» [Текст]: Автореф. дис ... канд. пед. наук. – Санкт-Петербург, 2010. - 20 с.
71. Прохоров Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс [Текст]: - М.: Наука: Флинта, 2004. - 224 с.
72. Рогоза Г. В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе [Текст] / Г. В. Рогова, Ф. М. Рабинович, Т. Е. Сахарова.— М.: Просвещение, 1991.— 287 с.

73. Рыжаков М. В. Ключевые компетенции в стандарте: возможности реализации [Текст] // Стандарты и мониторинг в образовании. 1999. №4. С. 20–23.
74. Сафарян, Р. Д. Теоретические основы учебника русской словесности для армянских учащихся на продвинутом этапе обучения [Текст]: Дис. . докт. пед. наук. - М., 2004. – 446 с.
75. Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам [Текст] / В.В. Сафонова. – М.: Высшая школа. – 1991. – 264 с.
76. Светловская Н.Н. Об интеграции как методическом явлении [Текст] / Н.Н. Светловская // НШ.-1990. - №11.- С.57-60.
77. Свинцицкая Е.В. Реализация художественно-эстетического потенциала лексики восприятия в романах М.А. Булгакова [Текст]: Дис. канд. филол. наук. Самара, - 2004. - 200 с.
78. Селевко Г.К. Современные образовательные технологии [Текст]: учебное пособие. – М.: Народное образование, 1998. – 256 с.
79. Сидорова, В.В. [Текст] / В.В. Сидорова // Политическая лингвистика. - Вып. 3(41). - Екатеринбург, 2012. - С. 170-178.
- Суворова М.А. ЛК подход в обучении иностранным языкам студентов старших курсов языкового вуза [Текст]: Автореф. Дис. ... канд. Пед. Наук. Улан-Удэ, 2000.
80. Телия, В.Н. О методологических основаниях лингвокультурологии [Текст] / В.Н.Телия // Логика, методология, философия науки. X международная конференция [Текст]. - М. -Обнинск: ИФРАН, ИЖРЛ, 1995. - С. 102.
81. Хабибуллина А.Э. Фразеологические единицы, выражающие состояние человека, в русском, английском и татарском языках [Текст]: Автореф. дис ... канд. фил.наук. - Казань, 2010. - 20 с.
82. Халеева И.И. Интеркультура – третье измерение межкультурного взаимодействия? (Из опыта подготовки переводчиков) [Текст]/И. И.

- Халеева// Актуальные проблемы межкультурной коммуникации: Сб. науч. Трудов МГЛУ. – М.,1999. – Вып. 444. – С.5-14.
- 83.Лосев А.В. Философия. Мифология. Культура [Текст] - М.: Политиздат, 1991. - 525 с.
- 84.Харченкова И. В. Концепция формирования лингвокультурологической компетенции студентов языковых факультетов на материале креолизованных текстов при обучении немецкому языкунемецкому языку[Текст] / И. В.Харченкова // Современные проблемы науки и образования. – 2013. – № 6.
- 85.Шишов С. Е. Понятие компетенции в контексте качества образования // Стандарты и мониторинг в образовании [Текст]. - 1999. №2. С. 30–34.
- 86.Шманова А.Н. Лингводидактические основы технологии интегративного обучения русскому языку иностранных студентов подготовительного профиля [Текст]: Дисс ... канд. пед. наук. – Алматы, 2008. – 183 с.
- 87.Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика [Текст]: Учебное пособие для преподавателей и студентов. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: Филоматис, 2006. — 480 с.
- 88.Яркова Т.А., Палихова Н.А. Педагогика [Текст]: Учебное пособие для студентов педагогического института по направлениям образования (бакалавриат). – Тюмень: ОАО «Тюменский издательский дом», 2010. – 413 с.
- 89.A Common European Framework of Reference for Languages Learning, Teaching, Assessment [Text]. - Strasbourg, 2001. – 264 с.

ИСТОЧНИКИ


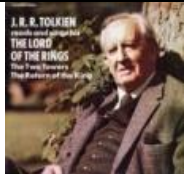


















- 90.Бунин. И. А. Собрание сочинений в 6-ти т. [Текст]. - Т.4.М. Художественная литература, 1988. [Электронный ресурс]. URL: <http://ilibrary.ru/text/1174/p.1/index.html> (датаобращения 01.02.2017).

91. Толкин Дж.Р.Р. Полная история Средиземья: [сб.: пер. с англ.] [Текст] / Джон Рональд Руэл Толкин. – М.: АСТ: Астрель, 2011. – С. 185–507.
92. Tolkien J.R.R. The Lord of the Rings, Part One: The Fellowship of the Ring [Text]. – London: HarperCollins Publishers, 2007. – 531 p.

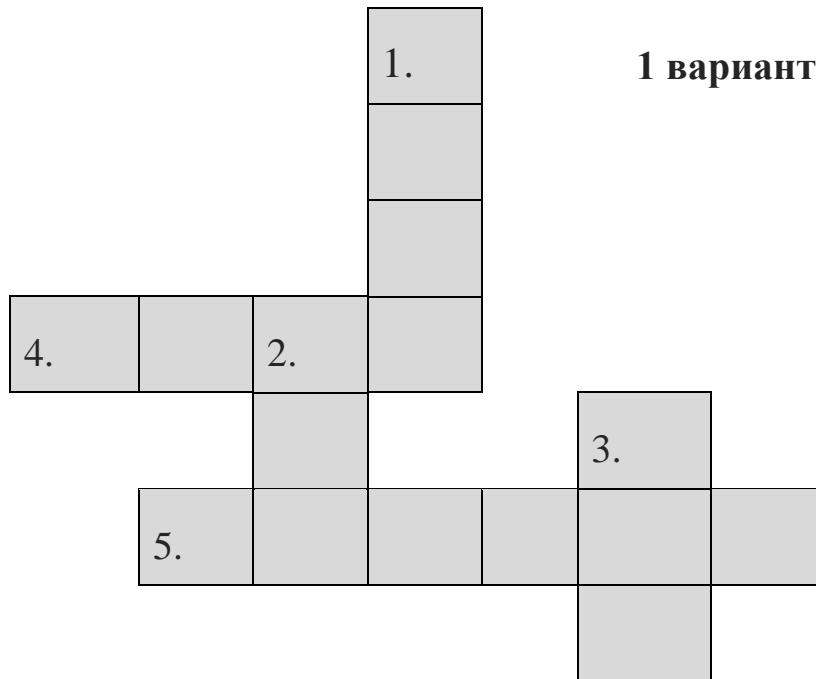
СЛОВАРИ И СПРАВОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА

93. Азимова Э. Г. , Шукина А. Н. Словарь методических терминов. [Текст]. СПб., 1999.
94. Коджаспирова Г. М. Словарь по педагогике (междисциплинарный)[Текст] / Г. М. Коджаспирова. А. Ю. Коджаспиров. - Издательский центр «МарТ» Москва - Ростов-на-Дону. – 2005.
95. Колесникова И.Л., Долгина О.А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков [Текст]. - СПб.: Изд-во «Русско-Балтийский информационный центр „БЛИЦ“», «CambridgeUniversityPress», 2001 г. - 224 с.
96. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка [Текст] / А.В. Кунин. - Дубна: Феникс+, 2010. - 488 с.
97. Longman Dictionary of English Language and Culture [Text]. – Longman Group UK Limited, 1992.
98. <https://www.native-english.ru/idioms>

Вспомогательные материалы к конспекту урока во 2 классе

 <p>1.</p>	 <p>2.</p>	 <p>3.</p>		
<p>4.</p>				
<p>5.</p> 	<p>6 Кроссв. два варианта.</p>		<p>Самопроверка</p>	
<p>7.</p> 				
<p>8 https://www.youtube.com/watch?v=RX--cE13BWw</p> <p>The Cat and the Moon [the drinking song w/ Lyrics ;p] - The Lord of the Rings hD</p>				
			<p>9.</p> 	<p>10.</p> 
				<p>11.</p> 

	<p>horse</p> 	<p>hat</p> 	<p>sun</p> 	<p>jug</p> 
<p>hill</p>				<p>12.</p>

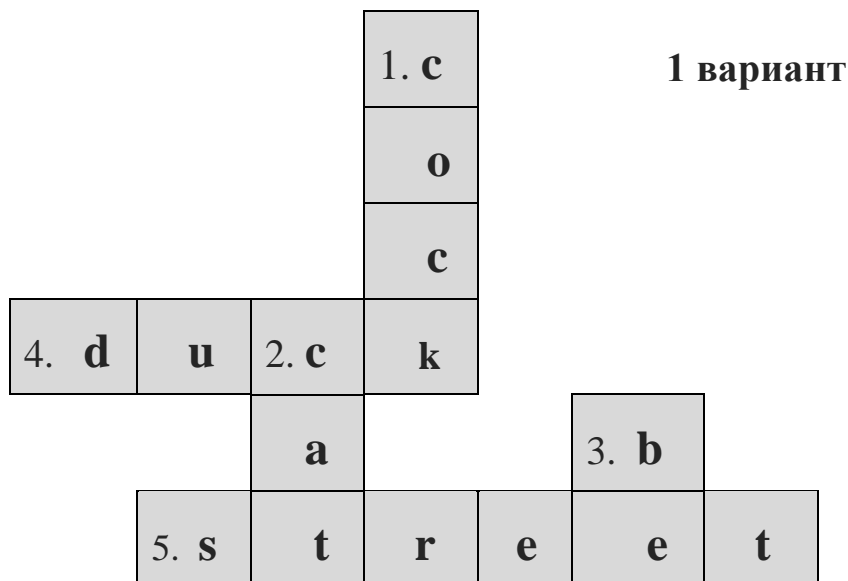


По вертикали:

1. петух
2. кошка
3. пчела

По горизонтали:

4. утка
5. улица



По вертикали:

1. петух
2. кошка
3. пчела

По горизонтали:

	е
--	---

4. утка

5. улица

1,4. f	i	2. s	h
r		h	
o		e	3. d
g		e	o
		5. p	i
			g

2 вариант

По вертикали:

1. лягушка

2. овца

3. собака

По горизонтали:

4. рыба

5. свинья

1,4.		2.	
			3.
		5.	

2 вариант

По вертикали:

1. лягушка

2. овца

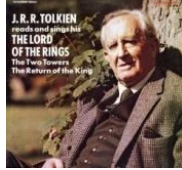















3. собака




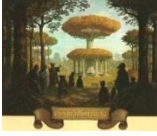


По горизонтали:

4. рыба

5. свинья

Вспомогательные материалы к конспекту внеклассного занятия в 5-6 классах

<p>1.</p> 	<p>2.</p> 				
<p>3.</p> 					
					
<p>4.</p> 					
<p>5.</p>	<p>6. Ответы на задания по цепочке</p>				
<p>1).dogsandcatsorehardearthandasilvernutonnetwothreefourselfstonethesunfive</p>					

	2).two plus two is four silver belt street and road to town shop bow sheep and box red fox port				
	3).a cup of tea green hill cook her hair books and the sock phial little bee large table bag				
	4).pigs sheep duck and kid horse card lamp hat and egg brown bus golden belt park ship				
7. Кроссворд	The Prancing Pony				
8. Шир	Ривендел /Раздол	Пещеры Мории	Лориэн	Мордор	Минас-Тирит
					
9. Общйй					

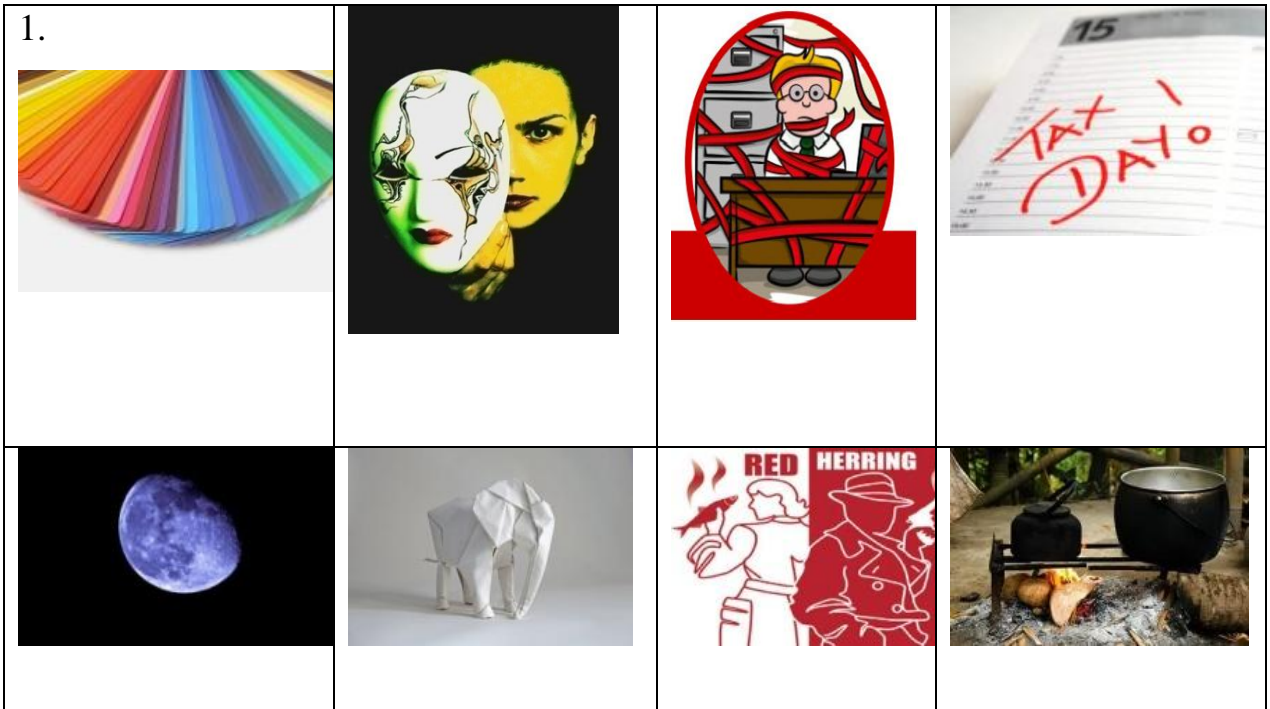
		1. P	e	t		
2. c	a	r				
		3. a	p	l	l	e
4. m	a	n				
		5. c	a	t		
	6. t	i	m	e		
7. c	a	n				
		8. g	a	m	e	

		1.			
2.					
		3.			
4.					
		5.			
	6.				
7.					
		8.			

1. домашний питомец
2. машина
3. яблоко
4. человек, мужчина
5. кошка
6. время
7. мочь, уметь
8. игра










Приложение 3

Вспомогательные материалы к конспекту урока-погружения для учащихся 9 класса



Приложение 4

Вспомогательные материалы к конспекту интегрированного урока-практической работы для учеников 11 класса

 <p>1. Эпизод Д.р.</p>			 <p>мини-видео с Драконом</p>	
<p>Виды фейерверков</p>				
				
<p>3.</p> 				
<p>2.</p> 				
				
<p>3. Вопросы для обсуждения</p>				

<p>Тургенев. «Бежин луг»</p>  <p>Через призму детских разговоров в ночном – показал положение русского крестьянства.</p>	<p>Некрасов. Поэма «Мороз красный нос», образ русской женщины. Тяжёлые, нечеловеческие условия труда русского народа, вместе с тем широта, мудрость и чистота именно в женщине. (Была забитым сословием, на них земельный надел не выдавали.)</p>	<p>Овод жужжит и кусает, Смертная жажда томит, Солнышко серп нагревает, Солнышко очи слепит, Жжет оно голову, плечи, Ноженьки, рученьки жжет, Изо ржи, словно из печи, Тоже теплом обдаёт, Спинушка ноет с натуги, Руки и ноги болят, Красные, желтые круги Перед очами стоят... Жни-дожинай поскорее, Видишь — зерно потекло...</p>	<p>Картина Репина «Бурлаки на Волге» Они, конечно, пели (Эх, дубинушка, ухнем)? Но это был стон.</p>   
---	---	--	---

Качественный и количественный состав цветообозначений из ЛСГ

«Фейерверки». Таблица №1

Виды фейерверков (полимодалная лексика)	Кол-во; %	ЦО		№ этапа, его условное название; %				Кол-во; %		
				1. «Мирная идилия»; 38%	2. «Война»; 12%	3. «Гора»; 17%	4. «Дракон»; 13%			
		ЦО ядра		green	red, yellow, silver	green, scarlet	red-golden	7	48 ; 80 %	
fireworks	1	ЦО периферии	1. ЛСГ «Указание на цветность»	scintillating, dark, shining, glittering, coloured		lights		6		
rockets	2									
squibs	1		Другие	2. «Огонь, пламя, горение»	glowing, fires	flames	glow	fire, glared down		7
crackers	1									
backrappers	1		ЛСГ	3. «Природные объекты и явления»	smoke, air, spring	smoke	thunders torm, shower, rain			7
sparklers	1									
torches	1									
dwarf-candles	1		ЛСГ	4. «Гидрографические классы»	fountains		the Water	Bywater		3
elf-fountains	1									
goblin-barkers	1			5. «Топографические классы»		mountain			1	
thunder-claps	1		6. «Растительный мир (флора)»	trees, trunks, leaves, brunches, flowers		forest		6		
			7. «Животный мир (фауна)»	birds, butterflies, eagles, swans		snakes	dragon (2), jaws, eyes	9		
			8. «Изделия»	sailing	spears			2		
Итого: 60										

**Качественный и количественный состав лексических групп
сенсорной модальности, участвующих в восприятии события
«Фейерверки». Таблица №2**

№	Лексические группы			Кол -во	%
1.	Каналы сенсорных восприятий	1. Зрение	см. Приложение 1 «Качественный и количественный состав цветообозначений из ЛСГ «Фейерверки»»	60	56%
		2. Слух	singing, voice, thunderstorm, yell, embattled, army, hiss, roar, whizzed, burst, deafening, explosion	10	9%
		3. Обоняние	smoke (2), scent	3	3%
		4. Вкус	sweet	1	1%
		5. Осязание	touched, hot	2	2%
		6. Вестибулярный аппарат (ориентация в пространстве, динамичность)	flights, flew, flew out, flying, shower, went up, turned into, ships, sprang, opened, unfolding, dropped down, came down, rose, sprang, spouted, upturned, turned (2), ducked, fell, passed, express, train, a somersault	24	22%
2.	Эмоции	astonished, startled, suddenly, surprise, exceedingly, terribly, glared	7	7%	
				Итого: 107	

**Качественный и количественный состав лексических групп,
участвующих в восприятии события «Пение косцов».**

Таблица №3

№	Лексические группы		Ко л- во	№		
1.	Каналы сенсорных восприятий	1. Зрение	ЦО ядра розовеющем, кровном	2	2%	
		ЦО других лексико-семантических групп				
		1. Природные объекты и явления	воздухом, предвечернего, предвечерним, облаками	4	4%	
		2. Топографические классы	поле, березовому, лесу, березовый, леса, березовом, лесу, лесом, поляны	9	8%	
		3. Растительный мир (флора)	трав (2), цветов (2), ягод, пней, кустов	7	7%	
		Итого: 22; 21%				
		2. Слух	пели (3), слушали, песни, откликах, звучности, петь, пение, вздохи (2), певучей, пела, пелись, песни, песне, песнью, вздыхать, отозвался, звучность, вздыхая, вздохами,	24	23%	

		полусловами, откликающейся		
	3. Обоняние	дышали (полевым воздухом), свежим (лесом), медвяных (трав)	3	3%
	4. Вкус	хлебородным, ели (ягоды)	2	2%
	5. Мышечные ощущения, признаки здоровья	подъемы (груди), свеж, крепок, легонько, без малейшего усилия, без малейшего напряжения	6	6%
	6. Ориентация в пространстве	подвигались (2), простором, далью, бросая, дорогой	5	5%
2.	Эмоции и оценка	прости-прощай, любезный, дивная прелесть, прелесть (5), заповедной, хорошо, спокойно, любовно, добрую, ласковую, дерзкую, мощную, прекрасное, прекрасны, красотой, чувствуя, чувствовалось, чувства	23	22%
3.	2. Сознательное, бессознательное действие	несознаваемом, без ясного понимания своих чувств, не сознаваемая, по наитию, в неведении, душа, сами не замечая того	4	4%
4.	3. Родина, дом, национальная	родстве, родины, родина, дом, Россия,	8	8%

принадлежность	России, русскому, русской		
Итого: 97			

Приложение 8

I. Вводное анкетирование для учащихся 2 класса

Вопросы об авторе	Вопросы о книге
<p>1. Слышали ли вы когда-нибудь о Дж.Р.Р. Толкине?</p> <p>а) да</p> <p>б) нет</p> <p>2. Кто такой Дж.Р.Р. Толкин?</p> <p>а) врач</p> <p>б) писатель</p> <p>с) учёный</p> <p>д) механик</p> <p>е) профессор</p> <p>3. Что Дж.Р.Р.Толкин сделал выдающегося?</p> <p>а) изобрёл вертолёт</p> <p>б) снял известный фильм</p> <p>с) изобрёл лекарство</p> <p>д) написал книгу</p>	<p>1. Откуда вы знаете о книге «Властелин колец»?</p> <p>а) читали</p> <p>б) смотрели фильм</p> <p>с) слышали от знакомых</p> <p>д) видел рекламу</p> <p>е) ничего не знаю</p> <p>2. Отметьте героев этой книги:</p> <p>а) Дюймовочка</p> <p>б) Гарри Поттер</p> <p>с) Фродо</p> <p>д) Маугли</p> <p>е) Горлум</p> <p>3. Что делали герои?</p> <p>а) несли Кольцо</p> <p>б) приручали Дракона</p>

<p>e) переплыл океан</p> <p>4. В какой стране он жил?</p> <p>a) в Германии</p> <p>b) в Италии</p> <p>c) в Англии</p> <p>d) в России</p> <p>e) во Франции</p> <p>5. Какие книги он написал?</p> <p>a) Война и мир</p> <p>b) Принц и нищий</p> <p>c) Хоббит</p> <p>d) Игры престолов</p> <p>e) Приключения Электроника</p> <p>f) Властелин колец</p> <p>g) Бременские музыканты</p>	<p>c) учились в школе волшебников</p> <p>d) защищали замок</p> <p>e) гостили у эльфов</p> <p>4. Кто там жил?</p> <p>a) хоббиты</p> <p>b) люди</p> <p>c) гномы</p> <p>d) эльфы</p> <p>e) орки</p> <p>5. Чем всё закончилось?</p> <p>a) они улетели на другую планету</p> <p>b) они победили</p> <p>c) они вернулись домой</p> <p>d) они нашли волшебную палочку</p> <p>e) они стали пиратами</p>
---	---

II. Вводное анкетирование для учащихся 5-6 классов

Вопросы об авторе	Вопросы о книге
<p>1. Слышали ли вы когда-нибудь о Дж.Р.Р. Толкине?</p>	<p>1. Откуда вы знаете о книге «Властелин колец»?</p>

<p>a) да</p> <p>b) нет</p> <p>2. Кто такой Дж.Р.Р. Толкин?</p> <p>a) врач</p> <p>b) писатель</p> <p>c) учёный</p> <p>d) механик</p> <p>e) профессор</p> <p>f) Нобелевский лауреат</p> <p>g) преподаватель</p> <p>3. Что Дж.Р.Р.Толкин сделал выдающегося?</p> <p>a) изобрёл вертолёт</p> <p>b) снял известный фильм</p> <p>c) изобрёл лекарство</p> <p>d) написал книгу</p> <p>e) переплыл океан</p> <p>4. В какой стране он жил?</p> <p>a) в Германии</p> <p>b) в Италии</p> <p>c) в Англии</p>	<p>a) читали</p> <p>b) смотрели фильм</p> <p>c) слышали от знакомых</p> <p>d) видел рекламу</p> <p>e) ничего не знаю</p> <p>2. Отметьте героев этой книги:</p> <p>a) Джек Воробей</p> <p>b) Гарри Поттер</p> <p>c) Фродо</p> <p>d) Питер Пэн</p> <p>e) Горлум</p> <p>3. Что делали герои?</p> <p>1) несли Кольцо</p> <p>2) приручали Дракона</p> <p>3) учились в школе волшебников</p> <p>4) защищали замок</p> <p>5) гостили у эльфов</p> <p>4. Какие расы населяли волшебную страну?</p> <p>a) хоббиты</p> <p>b) люди</p>
--	---

<p>d) в России</p> <p>e) во Франции</p> <p>5. Какие книги он написал?</p> <p>a) Война и мир</p> <p>b) Принц и нищий</p> <p>c) Хоббит</p> <p>d) Игры престолов</p> <p>e) Приключения Электроника</p> <p>f) Властелин колец</p> <p>g) Шрек</p> <p>h) Сильмариллион</p> <p>i) Евгений Онегин</p>	<p>c) дементоры</p> <p>d) гномы</p> <p>e) палантиры</p> <p>f) эльфы</p> <p>g) вампиры</p> <p>h) орки</p> <p>5. Чем всё закончилось?</p> <p>a) они улетели на другую планету</p> <p>b) они победили</p> <p>c) они вернулись домой</p> <p>d) они уничтожили Кольцо</p> <p>e) Леголас стал королём</p>
---	---

III. Вводный тест для учащихся 9-го класса

<p>1. Отметьте английские фразеологизмы</p>	<p>a) red tape</p> <p>b) go to home</p> <p>c) white elephant</p> <p>d) eat fresh meat</p>
---	---

	<p>e) Black dog</p> <p>f) Grey years</p> <p>g) a pink pencil</p>
2. Отметьте фразеологизмы	<p>a) зелёный репейник</p> <p>b) голубая кровь</p> <p>c) красный слон</p>
3. Отметьте цветообозначение в английском фразеологизме	<p>a) to tell a white lie</p> <p>b) a red herring</p> <p>c) feel blue</p> <p>d) the green light</p>
4. Отметьте цветообозначение во фразеологизме	<p>a) белый флаг</p> <p>b) синяя птица</p> <p>c) позеленеть от зависти</p> <p>d) чёрный, как сажа</p>
5. Вставьте пропущенное слово The police caught him ___-handed as he tried to steal some jeans from the shop.	a. Green b. Grey c. Brown d. Red
6. Отметьте эквивалент фразеологизму «Погнаться за журавлём в небе»	<p>a) blue ribbon</p> <p>b) browned off</p> <p>c) chase rainbow</p>
7. Отметьте, откуда берутся	a) из литературных источников

фразеологизмы	b) из газет c) из Библии d) исторические факты e) нет источников f) из других языков
8. Укажите значение фразеологизма	
a) To be born in purple b) Green thumb c) Pink of perfection d) Born with a silver spoon in one's mouth e) Roll out the red carpet f) Red hot g) Green belt h) Black sheep	
9. Отметьте автора фразеологического словаря	a) А.Ф. Лосев b) А.В. Кунин c) И.В. Вернадский
10. Впишите любой фразеологизм из английского языка	
11. Переведите фразеологизм	

<ul style="list-style-type: none"> • golden opportunity 	
<p>12. Переведите фразеологизм</p> <ul style="list-style-type: none"> • сдаться (в плен) 	

IV. Вводный тест для учащихся 11 класса

<i>1) Сведения о писателе и художественном произведении</i>	
1. Кто такой Дж.Р.Р. Толкин?	<ul style="list-style-type: none"> a) учёный b) писатель c) поэт d) педагог e) Нобелевский лауреат
2. Какие книги он написал?	<ul style="list-style-type: none"> a) Сильмариллион b) Маленький принц c) Хоббит d) Хроники Нарнии e) Игры престолов f) Властелин колец
3. Какие книги Дж.Р.Р.Толкина вы читали?	<ul style="list-style-type: none"> a) ни одной b) все c) Властелин колец d) Хоббит e) другое

5. Смотрели ли вы фильм?	<ul style="list-style-type: none"> a) нет b) да
6. О чём эта книга?	<ul style="list-style-type: none"> a) о добре и зле b) о дружбе c) о приключениях d) о Кольце e) об эльфах f) о волшебном дереве g) о войне и мире
<i>2) Лингвокультурологический тест. Теоретическая часть</i>	
1. Что такое лингвокультурология?	<ul style="list-style-type: none"> a) это наука, возникшая на стыке лингвистики и культурологи; b) наука, исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке; c) язык рассматривается как культурный код нации, а не просто орудие коммуникации и познания; d) интегративная область знания, вбирающая в себя результаты исследования в культурологии и языкознании, этнолингвистике и культурной антропологии; e) это наука о взаимодействии языка и культуры;
2. Что изучает лингвокультурология?	<ul style="list-style-type: none"> a) единицы языка, которые приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение в

	<p>культуре и которые обобщают результаты собственно человеческого сознания</p> <p>b) слова и выражения, зафиксированные в мифах, легендах, ритуалах, обрядах, заговорах, фольклорных и религиозных дискурсах;</p> <p>c) слова и выражения, зафиксированные в поэтических и прозаических художественных текстах;</p> <p>d) слова и выражения, зафиксированные в фразеологизмах и метафорах, образах, символах и поговорках (пословицах и поговорках);</p> <p>e) слова и выражения, служащие предметом описания в лингвострановедении;</p> <p>f) безэквивалентные языковые единицы;</p> <p>g) лакуны;</p> <p>h) стилистический уклад разных языков;</p> <p>i) речевое поведение; речевой этикет</p>
<p>3. Зачем нужна школьнику лингвокультурологическая компетенция?</p>	<p>a) цель обучения иностранным языкам является - подготовка человека к реальной межкультурной коммуникации;</p> <p>b) чтобы между участниками коммуникативного процесса,</p>

	<p>которые относятся к разным культурам, возникало соразмерное взаимопонимание</p>
<p><i>3) Лингвокультурологический тест. Практическая часть</i></p>	
<p>4. Выберите фразеологизмы</p>	<p>a) изобрести велосипед</p> <p>b) чёрная смородина</p> <p>c) сбоку припёка</p> <p>d) высокие стены</p> <p>e) блондинка</p> <p>f) по щучьему веленью</p>
<p>5. Откуда взялся фразеологизм «водить за нос»?</p>	<p>Во время народных гуляний:</p> <p>a) злодеи таскали Петрушку за нос;</p> <p>b) водили медведя за кольцо в носу;</p> <p>c) показывали слона</p>
<p>6. Выберите примеры безэквивалентной лексики</p>	<p>a) щи</p> <p>b) дрозд</p> <p>c) pudding</p> <p>d) самовар</p> <p>e) молоток</p> <p>f) ranch (ранчо)</p>
<p>7. Выберите русский аналог выражению «when pigs fly»</p>	<p>a) каша из топора</p> <p>b) носить воду в решете</p>

		с) после дождика в четверг	
8. Белый цвет вызывает у представителей разных культур совершенно различные ассоциации?		9. Черный цвет вызывает у представителей разных культур совершенно различные ассоциации?	
1) для современного русского человека	<ul style="list-style-type: none"> a) торжество, невинность, чистота; b) зависть; c) ложь 	3) для русского	<ul style="list-style-type: none"> a) плодородие; b) богатство; c) траур, печаль, горе, смерть; d) вечность
2) для японца или китайца	<ul style="list-style-type: none"> a) духовность; b) чистота; c) смерть; d) богатство 	4) для восточной культуры	<ul style="list-style-type: none"> a) радость, праздник; b) горе, печаль
		5) для арабов	<ul style="list-style-type: none"> a) ненависть; b) любовь
10. Предположим, что у англичанина остановились часы, и он вынужден уточнить время. Обращаясь к незнакомому прохожему он спросит:		<ul style="list-style-type: none"> a) «What time is it?» b) «Excuse me, could you tell me the time, please?» c) «What time is it, please?» 	

У. Контрольный тест для учащихся 11 класса

1) Лингвокультурологический тест. Теоретическая часть

1. Что такое лингвокультурология?

- | | |
|--|---|
| <p>а) это наука, возникшая на стыке лингвистики и культурологи;</p> <p>б) наука, исследующая проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке;</p> <p>в) совокупность многообразных видов аргументации, основанных на субъективистском использовании правил логич. вывода ради сохранения и утверждения наличных положений и теорий</p> <p>д) язык рассматривается как культурный код нации, а не просто орудие коммуникации и познания;</p> | <p>е) это наука, которая является разделом языкознания, который изучает грамматический строй языка, закономерности построения правильных осмысленных речевых отрезков на этом языке</p> <p>ж) интегративная область знания, вбирающая в себя результаты исследования в культурологии и языкознании, этнолингвистике и культурной антропологии;</p> <p>з) это раздел науки о языке, изучающий словосочетания и предложения.</p> <p>и) это наука о взаимодействии языка и культуры;</p> |
|--|---|

2. Что изучает лингвокультурология?

<p>a) единицы языка, которые приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение в культуре и которые обобщают результаты собственно человеческого сознания;</p> <p>b) софистику;</p> <p>c) фонетику;</p> <p>d) морфологический разбор слова;</p> <p>e) слова и выражения, зафиксированные в мифах, легендах, ритуалах, обрядах, заговорах, фольклорных и религиозных дискурсах;</p> <p>f) грамматику;</p> <p>g) слова и выражения, зафиксированные в фразеологизмах и метафорах, образах, символах и поговорках (пословицах и поговорках);</p> <p>h) способы коммуникации в животном мире;</p>	<p>i) слова и выражения, зафиксированные в поэтических и прозаических художественных текстах;</p> <p>j) философию;</p> <p>возрастная психология;</p> <p>слова и выражения, служащие предметом описания в лингвострановедении;</p> <p>k) способы дифференцирования функций;</p> <p>l) безэквивалентные языковые единицы;</p> <p>m) проблемы становления личности в условиях информационного общества</p> <p>n) лакуны;</p> <p>o) пунктуацию;</p> <p>p) стилистический уклад разных языков;</p> <p>q) готическую архитектуру;</p> <p>r) речевое поведение;</p> <p>s) речевой этикет</p>
<p>3. Зачем школьнику нужна лингвокультурологическая компетенция?</p>	

<p>a) цель обучения иностранным языкам является - подготовка человека к реальной межкультурной коммуникации;</p> <p>b) для свободного общения на английском языке в Интернете;</p> <p>c) расширяет возможности карьерного роста в будущем;</p> <p>d) для успешной сдачи ЕГЭ;</p>	<p>e) для личного самообразования;</p> <p>f) чтобы между участниками коммуникативного процесса, которые относятся к разным культурам, возникало соразмерное взаимопонимание;</p> <p>g) чтобы в сравнении увидеть красоту родного языка;</p> <p>h) чтобы понимать мир</p>
<p>2) Лингвокультурологический тест. Практическая часть</p>	
<p>4. Подчеркните цветообозначения</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ a red thunderstorm ▪ a shower of yellow rain ▪ a forest of silver spears ▪ green and scarlet flames Out flew ▪ a red-golden dragon
<p>5. Подчеркните лексику звукового восприятия</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Теперь они пели ▪ И мы стояли и слушали их ▪ дерзкую и мощную звучность
<p>6. Подчеркните лексику зрительного восприятия</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ подвигались по березовому лесу ▪ этими облаками на уже розовеющем западе ▪ подвигались по березовому лесу
<p>7. Подчеркните слова, выражающие восприятие посредством органов обоняния</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ этим полевым воздухом, которым дышали и они

8. Подчеркните лексику звукового восприятия	<ul style="list-style-type: none"> ▪ with a yell like an embattled army ▪ and came down again into the Water with a hiss like a hundred hot snakes ▪ there was a roar
9. Подчеркните лексику зрительного восприятия	<ul style="list-style-type: none"> ▪ there were pillars of coloured fires ▪ It spouted green and scarlet flames. ▪ his eyes glared down
10. Подчеркните слова, выражающие восприятие посредством органов обоняния	disappearing with a sweet scent
11. Подчеркните лексику, выражающую эмоции	a red-golden dragon terribly life-like
12. Отметьте лексику ориентации/движения в пространстве	<ul style="list-style-type: none"> ▪ there were pillars of coloured fires that rose and turned into eagles; ▪ the dragon passed like an express train, turned a somersault